

Un surveillant accusé de grossière indécence

par Gérard VACHON

WATERLOO — Une accusation de grossière indécence sera portée ce matin, devant la Cour, contre un surveillant du Centre de réhabilitation de Waterloo relativement à un acte de nature sexuelle commis sur la personne d'un pensionnaire, en mai dernier.

Déposée par le ministère de la justice contre Daniel Bessette, de Waterloo, cette plainte constitue en quelque sorte la conclusion de l'enquête policière menée en juillet et en août, à l'institution carcérale, par des policiers de la Sûreté du Québec.

On se souviendra qu'une telle enquête avait été demandée par les

autorités de la prison qui avaient toutefois parlé de "cas isolé". Considérée comme une "histoire fort délicate", cette affaire avait pris des proportions plus importantes quand La Voix de l'Est en avait fait état dans ses éditions.

"Une enquête administrative risquerait trop de ressembler à un règlement de comptes", avait indiqué,

à l'époque, le directeur de l'institution, M. Claude Lebel. C'est d'ailleurs une des raisons qui l'avaient incité à faire appel à des enquêteurs "de l'extérieur". "Ainsi, l'enquête sera impartiale", avait-il signalé.

Selon des informations obtenues de source policière, il était d'abord question que deux surveillants soient impliqués dans cette affaire de

moeurs. L'enquête devait par la suite faire ressortir qu'un seul était susceptible d'être mis en cause. Ce dernier, selon des informations non confirmées, aurait démissionné de son poste depuis.

Après avoir étudié le dossier, le procureur de la Couronne de Granby, Me Pierre Gibeau, a jugé que les

éléments de preuve recueillis par les enquêteurs justifiaient le dépôt d'une accusation d'acte de grossière indécence.

C'est à cette accusation que l'ex-surveillant sera appelé à répondre ce matin, au palais de justice de Granby.

Investissement de
\$50
millions

La Voix de l'Est

BUR. DEP. LEGAL, D'ET
DES SOCIÉTÉS, 1111, RUELLE
DE LA VOIE, 1700, 1700
MONTREAL, QUEBEC H3A 3K6

VOL. 46 — NO 114

GRANBY, JEUDI 29 OCTOBRE 1981

Livraison domicile \$1.75 par semaine
Samedi: 30 cents — Samedi: 50 cents

par Louis LAPIERRE
GRANBY — Des conduites de gaz devraient sillonner toutes les rues de Granby, de Cowansville et de Bromont en 1988, si la demande est suffisante.

La compagnie Gaz Inter-Cité débutera la construction de son réseau à Granby au printemps 1983. Le directeur du marketing de cette firme, M. Michel Cloutier, a laissé entendre que le gazoduc Trans-Québec et Maritimes rejoindrait les installations de Granby vers la mi-juillet 1983.

Mais cet échéancier, bien que probable, n'est pas tout à fait certain puisque le plan directeur de l'acheminement du gaz à travers le Québec n'est pas encore fait, a indiqué M. Cloutier.

C'est le parc industriel de Granby qui sera desservi en premier. En 1983, Gaz Inter-Cité commencera par creuser des tranchées de quatre à six pieds de profondeur dans le parc industriel, et y enfouira des conduites de gaz d'un maximum de 18 pouces de diamètre. Puis il faudra effectuer le raccordement avec la conduite principale qui suit l'autoroute, et construire un poste de régulation, dont le rôle est de contrôler la pression et de donner une senteur au gaz pour plus de sécurité, étant "naturellement" inodore. Les industries pourraient jouir du gaz dès le mois de juillet.

Par la suite, toujours selon M. Cloutier, il s'agira de construire le réseau des conduites secondaires qui

Le gaz à Granby dès 1983

sillonneront le reste de la ville. On devrait s'attaquer d'abord aux secteurs commerciaux (le centre-ville entre autres), puis graduellement desservir les résidences privées. Gaz Inter-Cité s'attend à une forte demande des consommateurs et prévoit des conduites de gaz dans toutes les rues ou presque (dans certains cas, une conduite pour deux rues). Toute cela devrait prendre de trois à cinq ans et coûter \$50 millions. "Dans le cas de la ville de Granby, ça ne pose aucun problème parce que le territoire est assez compact et 1988, dans ce cas, c'est un maximum", estime M. Cloutier.

"Si les gens sont trop craintifs face au gaz, il est possible que le

taux de pénétration soit moins élevé", a-t-il dit, en précisant qu'aucune étude n'a encore été menée dans la région de Granby sur la réponse de la population face au gaz. M. Cloutier se dit néanmoins très optimiste.

L'installation du réseau de gaz naturel aura lieu parallèlement dans les autres villes de la région de Granby, c'est-à-dire Cowansville, Bromont et Waterloo.

Inter-Cité prêt à subventionner le consommateur

— Page 5

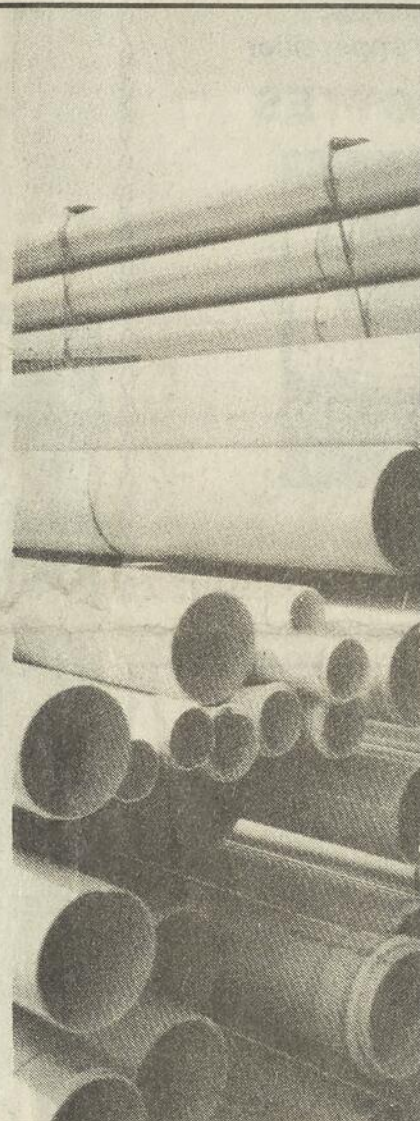


Photo: Alain Dion

— Page 3

Monts Sutton: Québec s'en mêle — Page 7

Assez, c'est assez...!



Deux jours et demi d'une pluie incessante et abondante ont transformé les paysages de la région: champs inondés, labours lavés, cours d'eau gonflés et débordant dans la campagne, turbidité accrue dans les réservoirs naturels forçant les opérateurs d'usine de filtration à une plus grande vigilance. Assez, c'est assez! Que le soleil re-

vienne afin de nous rassurer. A Saint-Césaire, la rivière La Barabue, de sinistre mémoire, a pris une ampleur qui donne un son véridique aux histoires de noyades d'habitants dans ses eaux, jadis, lors des grandes crues. Il y a longtemps que, même à la fonte des neiges, on ne l'avait vue si grosse!

Photo: Alain Dion



— Page 2

Verreault ne s'intéresse qu'aux voyages nolisés

Le vote dans la construction pourrait être compromis

— Page 6

737

La Quotidienne

La météo

Au cours des prochains jours on connaîtra un faible réchauffement principalement à cause du soleil qui sera au rendez-vous chaque matin.

Montréal et Estrie: ensoleillé avec passages nuageux, max. 10. Vendredi: peu de changement.

FRANÇOIS COUÏTEAU
JEAN COUÏTEAU
on trouve de tout... même un ami
168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666



André St-Martin

KRESNO
Économiseur d'énergie pour foyer



Boutique du Foyer
de Granby Inc.

393 JOLY, Boivin, Granby, 378-5821 ou 378-4454



Claudette St-Martin

CHALEUR ET CONFORT A VOS PIEDS!

Voilà ce que vous obtiendrez en vous procurant une paire de ces jolies bottes WHITE CROSS. Choix de couleurs: Brun, noir, gris naturel. Cuir ou en carfoam.



Bourses pour appareiller

L'ENDROIT OU TROUVER CES BOTTES

**Jim Dumoulin
le bottier**

DE GRANBY ENR. TÉL. 372-2680
142 PRINCIPALE UN SEUL MAGASIN FACE A LA RUE COURT

MAGASINEZ TOT POUR UN MEILLEUR CHOIX!

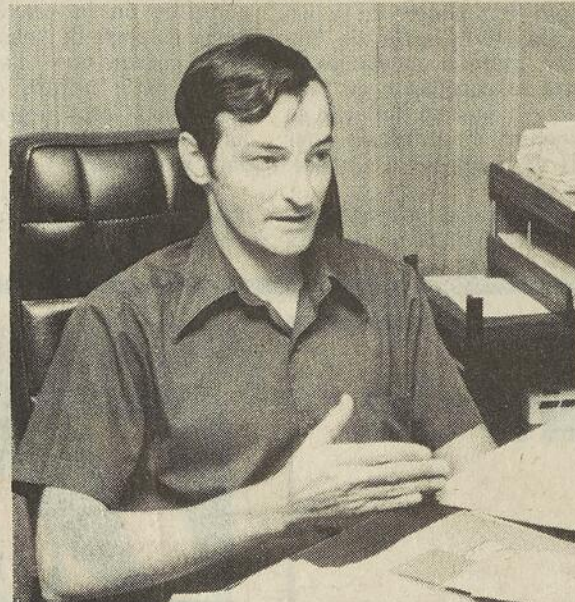
Inter-Cité ne survit que pour les voyages nolisés

GRANBY (JB) — Ayant réduit au minimum la fréquence de ses liaisons entre les villes desservies, Inter-Cité ne maintient maintenant le service que pour protéger son droit d'organiser des voyages nolisés dans ces régions.

C'est ce que confesse M. Gaston Verreault, directeur général d'Inter-Cité et de Verreault Transport, précisant que ces décisions administratives n'ont qu'un but de rentabilité et non de vengeance contre les syndicats à la suite du long conflit qui a paralysé le transport scolaire, urbain et régional durant six mois.

"C'était déjà à l'étude en 1980, déclare Gaston Verreault, directeur général de Verreault Transport. La réduction des services n'est pas conséquence de la grève. Il y a des circuits très difficiles à supporter financièrement et transporter de l'air n'est pas rentable."

Les réajustements apportés n'éliminent aucun circuit, mais la fréquence de quelques-uns s'en trouve diminuée. L'aller-retour Granby-St-Hyacinthe, par exemple, fonctionne maintenant une fois (le soir) au lieu de trois fois par jour. Il n'y a plus que de deux voyages quotidiens au lieu de trois entre Granby et Cowansville (celui du midi étant aboli), et seulement deux jours de service (auparavant six) entre



"Transporter de l'air n'est pas rentable" — Gaston Verreault

St-Hyacinthe et St-Jean. La ligne Sorel-St-Hyacinthe passe de trois voyages quotidiens à un seul.

Richtford, au Vermont, demeure inchangé, et la liaison Granby-Newport se fait maintenant le mardi au lieu du samedi.

Néanmoins, Inter-Cité maintient plusieurs services intacts, comme les lignes Farnham-St-Hyacinthe et Granby-Valcourt (en passant par Bromont, Waterloo, Ste-Anne-de-la-Rochelle...). Le trajet Granby-

M. Verreault précise que ces changements sont directement liés à la fréquentation des véhicules. Il explique qu'il faut un minimum de 15 passagers par voyage pour qu'un circuit soit

40% des heures de travail coupées

rentable et que tous ces itinéraires sauf un sont déficitaires. Si Inter-Cité maintient ces lignes, explique M. Verreault, c'est parce qu'elle conserve ainsi son droit d'organiser des voyages nolisés dans ces régions. Les profits des "charters" permettent de soutenir les circuits réguliers.

Granby-Cowansville seule ligne rentable

M. Verreault souligne que la seule liaison rentable, celle entre Granby et Cowansville, fonctionne grâce aux étudiants du CEGEP. Il note d'ailleurs la bonne collaboration de la direction du CEGEP de Granby, qui l'a même avisé lorsque les classes ont fermé pour une semaine. Présentement, il espère pouvoir lancer un service pour les travailleurs du parc industriel de Bromont qui de-

meurent à Cowansville et Granby.

Toute cette réorganisation s'accompagne toutefois de mauvaises nouvelles pour les chauffeurs. Leurs heures de travail ont été coupées de 40%. Le directeur général explique que trois ou quatre des 12 employés ont quitté après la grève de six mois terminée en septembre. Il y avait six employés réguliers; on ne compte plus que trois partiels et les autres sont des occasionnels.

Pourtant, il affiche un ton optimiste qui contraste avec les sombres jours de la grève. "Le nombre d'employés dépend de la clientèle, fait-il remarquer, mais je suis optimiste et j'ai espoir que les affaires reprennent (à commencer par les voyages nolisés)."

PREMIER MOIS GRATUIT

applicable pour le mois de novembre

LOGEMENTS A LOUER

site exceptionnel

3 1/2 - 4 1/2

- Piscine
- Stationnement privé
- Insonorisation
- Service de concierge

CHATEAUNEUF BOISE

110 rue Orléans, Cowansville

Tél: 263-4104

POELE A COMBUSTION CONTROLÉE

LE PATRIOTE



\$399.

pare-etincelle inclus.

aussi \$499. avec soufflerie munie d'un interrupteur automatique sécuritaire.



Autres modèles disponibles en magasin
**LE CUISINIER, LE SCIEUR
LE CHARRETIER, L'ETOILE.**

D. CHAGNON & FILS Inc.

Plomberie-chauffage élec. central - air climatisé - poêle à bois - pompe à eau - aspirateur central - turbinettes à air - adoucisseur d'eau - tondeuses - scies à chaîne - bécheuses - déneigeuse.

660 Rte Nat. 112, ST-CESAIRE - 469-2496 - 469-4696



CORRECTION

Dans notre annonce parue dans La Voix de L'Est édition d'hier, le spécial suivant aurait dû se lire comme suit:

Boeuf haché ordinaire au lieu de mi-maigre \$1.28 la livre.

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour cet inconvénient.

ERRATUM



Dans notre annonce parue dans l'édition d'hier, l'article suivant aurait dû se lire comme suit:

Rasoirs jetables BIC
paquet de 5 avec crayon Rollor, l'ensemble 0.99
au lieu de rasoir jetable BIC.

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour cet inconvénient.

Chez

RITA FLEURISTE

Nous déménageons!

A partir du 2 novembre 1981 notre magasin sera installé au 355 Boul. Leclerc, Granby à côté de l'Eglise St-Joseph ... et tout près de l'hôpital!

Passez nous visiter!

**CAISSE
POPULAIRE
ST-CÉSAIRE**
VOUS OFFRE UN RENDEMENT
SUPÉRIEUR

et
SÉCURITAIRE

"L'ÉPARGNE à TERME"

LE PLACEMENT IDEAL
COMMUNIQUEZ AVEC NOUS
POUR VOUS INFORMER DES
TAUX D'INTERET DU JOUR
FAITES FRUCTIFIER VOS EPARGNES

à

LA CAISSE POPULAIRE ST-CÉSAIRE

1201 Avenue St-Paul, ST-CÉSAIRE. 469-3161

L'or à New York:	\$US 423
Le dollar canadien:	\$0.8273 (-0.0004)
Bourse de Montréal:	300.86 (-1.22)
Bourse de Toronto:	1853.67 (-11.43)

Les faux chèques:

• Une épidémie selon la SQ

GRANBY (GV) — "Chômage", "coût de la vie" et "conjoncture économique difficile", voilà autant de raisons qui sont servies par tous et chacun pour expliquer pourquoi l'argent est de plus en plus rare.

Bien sûr, il existe bien des façons de s'en procurer. À défaut de ne pouvoir le faire auprès des institutions financières, certains que les scrupules n'étouffent pas optent pour la manière facile, celle qui n'exige pas de remboursement: la fraude par chèque.

La plupart des commerçants en savent quelque chose puisqu'ils sont la cible préférée des fraudeurs, ainsi que le démontrent les statistiques (dans la ville de Granby, une centaine de plaintes sont formulées chaque année), sans compter les fraudes qui ne sont pas signalées. Pourtant, l'histoire se répète régulièrement et de façon alarmante. "Pour diverses raisons qu'on s'explique mal, certains marchands ne prennent même pas les précautions qui s'imposent", de signaler un porte-parole de la Sûreté du Québec, poste de Granby.

En moins de deux semaines, une vingtaine de plaintes ont été déposées par des commerçants de Granby et des environs (ceux qui font affaire sur le territoire couvert par la Sûreté du Québec) qui se sont retrouvés avec un bout de papier sans valeur. Les montants d'argent en cause varient entre \$75 et \$200.

La police n'hésite pas à parler d'épidémie. Et avec raison: les vingt dernières plaintes viennent ni plus ni moins doubler le nombre de plaintes qui avaient été

enregistrées depuis le début de l'année.

La solution? "C'est bien simple. Les commerçants et les personnes qui sont les plus susceptibles d'être victimes de telles fraudes doivent prendre les mesures nécessaires s'ils veulent rester en affaires", indique la police.

On leur recommande donc de bien vérifier à l'aide d'un permis de conduire ou autre document valable l'identité des clients qui se présentent chez eux avec un chèque personnel

Des commerçants ne prendraient aucune précaution

ou un chèque émis par le gouvernement ou une compagnie, car les vols de chèques sont fréquents.

À ceux qui demandent à un client régulier ou occasionnel d'inscrire son numéro de téléphone à l'endos d'un chèque, la police suggère de signaler le numéro en question pour fin de vérification.

"Si le client en question semble mal à l'aise ou préfère tout simplement s'en aller, cela indique ses intentions réelles. C'est une façon de procéder. Il reste que le moyen le

plus efficace pour contrer le risque d'une fraude par chèque, c'est de ne pas en encaisser", de dire le caporal Richard Presseau.

Par ailleurs, la police demande aux marchands de ne pas hésiter à communiquer avec elle quand une personne suspecte se présente chez eux pour ainsi encaisser de l'argent. "Une simple description physique peut parfois nous permettre de mettre un fraudeur hors d'état de nuire. Et c'est encore la meilleure façon de les dépister".

En 20 minutes, les



charrues sortent

GRANBY — La neige peut venir, Granby l'attend de pied ferme, avec tout l'équipement nécessaire pour la combattre.

Il aurait suffi que la pluie des derniers jours se change en neige pour que des centaines d'automobilistes se retrouvent en tout sens sur les routes, surpris avec leurs pneus d'été. À l'hôtel de ville cependant, on se prépare et si la neige tombe, le nettoyage des rues commencera sans délai.

Depuis deux semaines, le personnel du garage municipal apporte les derniers préparatifs à son équipement. Max Lortie, surintendant des travaux publics à l'hôtel de ville, mentionne que les préparatifs, commencés il y a deux semaines, se trouvent aujourd'hui virtuellement complétés et qu'il ne faudrait, advenant une urgence, qu'attacher les chasse-neige aux 11 camions disponibles. Une opération d'une vingtaine de minutes. Pour le reste, les quatre souffleurs, les trois épandeurs de sel, les deux chargeuses et les quatre niveleuses peuvent intervenir en tout temps.

Quant au sel, la ville en stocke présentement 600 tonnes, le dixième de ses besoins normaux, mais assez pour entreprendre cette saison. D'année en année cependant, on recourt de plus

en plus aux pierres concassées (entre 1.500 et 2.000 tonnes cet hiver) pour remplacer le sel. La pierre a pour avantage d'être beaucoup moins dispendieuse à l'achat et partiellement récupérable au printemps (en revan-

che, le nettoyage des rues au printemps requiert plus de personnel et dure presque un mois).

Ainsi donc, l'hiver peut s'amener, Granby est prête. "Il n'y aura pas de problème", assure M. Lortie.

Une bonne leçon en nutrition: la cantine-santé

GRANBY(GT) — La cantine-santé du ministère des Affaires sociales se retrouve de nouveau dans la région, avec son objectif de préconiser une meilleure alimentation. Il s'agit effectivement de la prolongation d'un programme mis sur pied l'an dernier alors que les centres d'achats, surtout, étaient visés.

Cette année, on vise une clientèle particulière: les travailleurs et les jeunes. Rien de surprenant, alors à ce que mercredi, on ait retrouvé la cantine-santé au CEGEP de Granby.

À différentes reprises au cours de la journée, les étudiants ont pu se présenter à un kiosque spécialement aménagé où en plus de nombreux dépliant traitant d'alimentation, il leur était possi-

ble de se procurer des recettes aussi originales que nourrissantes. Et les dégustations qui accompagnaient le tout permettaient vraiment d'avoir l'eau à la bouche: qu'il s'agisse de brochettes aux froma-

ges, de salades de fruits ou de crudités, la saveur y était tout autant que la valeur nutritive.

La cantine-santé vise également l'ensemble des consommateurs. C'est ainsi que samedi, on la retrouvera au magasin Cooprix, sur la rue St-Jacques. Dans un désir de rejoindre la clientèle là où elle se trouve, les responsables de la cantine-santé répondront aux questions des consommateurs, leur permettant de goûter des nouveautés et leur fournissant des recettes éprouvées.

La semaine prochaine, la cantine-santé du ministère des Affaires sociales poursuivra sa tournée dans la région. Lundi et mardi, on la retrouvera à la polyvalente Massey-Vanier, à Cowansville; au secteur anglais lundi et au secteur français le lendemain, alors que mardi, la cantine visitera la polyvalente Euclide Thérberge, à Mariville.



Après son passage à Granby, la cantine-santé sera successivement à Cowansville, puis à Mariville. Photo Alain Dion

En montant la principale

Jacques Normandin est soulagé après avoir vécu quelques jours d'inquiétude... en effet, son épouse souffrait d'une allergie... ce qui expliquait l'inquiétude du mari... mais quand on a découvert que le chat était le responsable de tout le mal, le mari a poussé un long soupir de soulagement...

— O —
Alain Lecours devra faire preuve de beaucoup de patience et de bonne volonté bientôt... en effet, il vient d'apprendre qu'il sera le papa non pas d'un bébé, mais bien de deux... il n'a pas encore décidé duquel il s'occupera personnellement de façon à aider son épouse de façon concrète avec cette double addition à la famille...

Coup d'oeil

Club Joie de vivre: 4 ans déjà

Le club Joie de vivre de la Haute-Yamaska fêtera ses quatre ans d'existence le samedi, 7 novembre. À cette occasion, un banquet, suivi d'une soirée dansante, aura lieu au Club de golf Granby-St-Paul, à compter de 17 heures. L'orchestre Les Caravelles fera les frais de la musique à cette occasion, et pour toute information, on peut communiquer avec Gisèle, à 372-8807 ou Ginette, à 378-3020.

Le sourire matinal

Il n'y a pas de voyages aussi beaux que ceux dont on rêve.

Guy L. BUSSIÈRE

PHARMACIEN - Galeries de Granby

SPÉCIAL VINYLE DOUBLE-4

\$57. (12 feuilles, couvre 9 mètres)

VINYLE 8 pcs beige

\$54. (12 feuilles, couvre 9 mètres)

Quantités limitées

NOUVEAU

FENÊTRE À BATTANTS

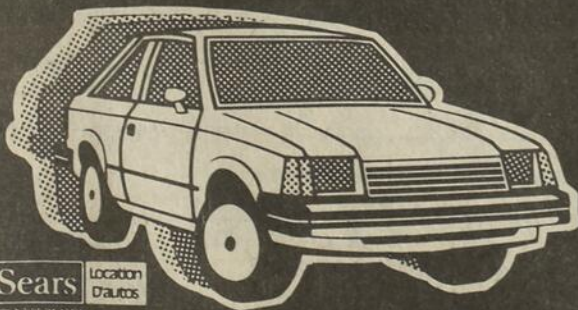


ALUMINIUM A. SCOTT INC.

Installation vente au détail
Aluminium REYNOLDS

746 DUFFERIN GRANBY 372-8943

Bouclez votre budget



SPÉCIAL DE FIN DE SEMAINE
ESCORT: \$69.95
MUSTANG: \$79.95
Fairmont et Granada: \$89.95
LTD et Thunderbird: \$99.95
Air climatisé: \$5 en sus
200 kilomètres gratuits par jour

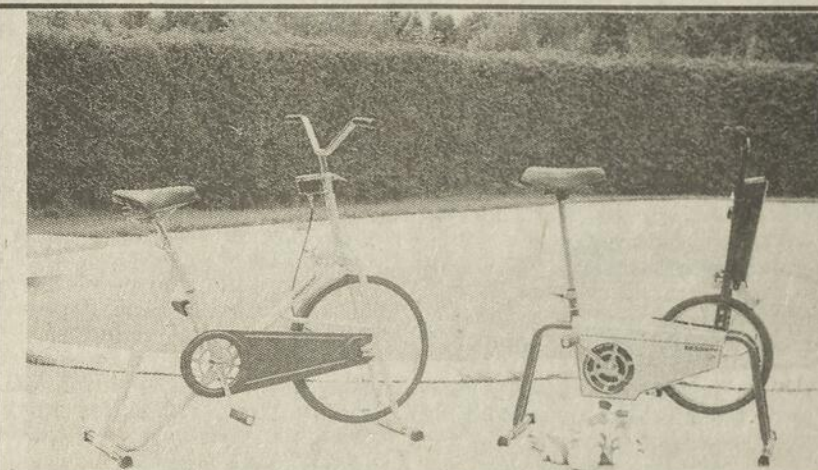
Budget

LOCATION AUTOS ET DE CAMIONS

LOCATION AUTORAMA Ltée

960 Principale Granby -- 378-0366 -- 378-4636

SAUVEZ DES \$\$\$\$ SUR PLUSIEURS ITEMS EN MAGASIN



STANDARD

DELUXE

\$49⁹⁵

\$69⁹⁵

Quantité limitée

• Très léger défaut de finition

EQUIPEMENT DE SKI DE FOND

DEPARTEMENT
COMPLET
HOCKEY
TROPHEES!

**FORAND
SPORT**

831 ROUTE 112 ST-Césaire, P. Qué. Tél. 514-469-2875



Profitez des spéciaux à travers tout le magasin

Exemple:

Knickers ou blouse

Choix de grandeurs et de couleurs
Seulement **\$19⁹⁹**

Chandails de laine

pour elle
Seulement **\$34⁹⁹**

Chandails pour homme

Seulement **\$19⁹⁹**

Jeans en corduroy

Choix de couleurs
Seulement **\$19⁹⁹**



LE CHÂTEAU

Galeries de Granby

Granby, Waterloo, Acton Vale et Cowansville dans la course aux CLSC

Les compressions budgétaires du gouvernement québécois retardent l'implantation des quelque 60 CLSC qui doivent s'ajouter à la centaine de centres que comprend déjà le réseau. Le ministre des Affaires sociales, M. Pierre-Marc Johnson, compte malgré tout en créer bientôt six nouveaux dans les régions les plus mal desservies.

Où, quand et comment? Voilà les questions qui viennent immédiatement à l'esprit. C'est à la fin de novembre que le ministre répondra aux deux premières. Quant à la dernière des interrogations, M. Johnson a indiqué que son ministère n'échappe pas au couperet de ses collègues des Finances et du Trésor, mais qu'une meilleure utilisation des ressources, humaines et financières, devrait permettre de surmonter les principales difficultés.

Membre du cabinet, M. Johnson doit nécessairement tenir compte des disponibilités financières de l'Etat. Mais ceux qui réclament de meilleurs services, eux, sont bien plus sensibles à leurs besoins qu'à la crise budgétaire du Québec. Aussi, est-ce la course serrée aux CLSC à travers la Montérégie, un vaste territoire considéré comme l'un des plus mal pourvus en services de santé et services sociaux.

Granby, Waterloo, Cowansville, Acton Vale, Dorion et Sorel réclament donc leur CLSC. Vu le contexte économique actuel, il serait surprenant que le ministre satisfasse tout ce monde d'un seul coup, que la Montérégie hérite des six nouveaux centres dont il doit annoncer l'implantation à la fin de novembre. Il y a cependant lieu d'espérer qu'elle ne sera pas négligée, que les besoins les plus criants seront alors comblés.

Un CLSC aurait certes sa place à Granby. Il

pourrait jouer ici un important rôle en décongestionnant les services de santé, en regroupant et coordonnant les services sociaux, en s'attaquant à la prévention. Toutes sortes de services sont disponibles à Granby, mais ils sont dispensés par des organismes et des institutions dont ce n'est pas la mission première. Il y a là tout un déblayage à faire, ce à quoi s'affaire en ce moment un comité granbyen.

Pour cette raison, il nous semble peu probable que Granby figure à la liste des six nouveaux centres. Et puis, comme Granby dispose de ressources et d'équipements qui ne sont tout de même pas négligeables, il se pourrait bien que le ministère veuille satisfaire les besoins qui lui paraissent plus pressants en répondant d'abord aux demandes d'Acton Vale et du secteur de Cowansville, Lac Brome, Sutton et Mansonville.

Il y a un bon moment que la région d'Acton Vale réclame son CLSC pour desservir la population locale et celle des municipalités environnantes. Bien que cette ville ne soit pas tellement éloignée de Granby, Saint-Hyacinthe et Drummondville, elle en est toutefois suffisamment distante pour mériter de meilleurs services. Il existe là un besoin que nul ne saurait contester.

La ville de Cowansville a bien son hôpital, mais cette ville offre peu en services sociaux et, comme à Granby, l'hôpital doit combler certaines lacunes sans pour autant répondre à tous les besoins de la population. Mais ce qui est pire, c'est que des centres voisins, Lac Brome, Sutton et Mansonville pour ne mentionner que les plus peuplés, n'ont que l'hôpital de Cowansville comme ressources. C'est vraiment

bien mince. Voilà donc une autre demande pleinement justifiée.

Laissons tomber Dorion et Sorel, ces centres se trouvant hors du territoire desservi par La Voix de l'Est. Mais il reste encore Waterloo qui réclame son CLSC. Nous ne nierons jamais qu'il y ait là des besoins. Mais la sagesse, surtout en temps d'austérité, commande une sérieuse réflexion sur ce cas. Au nom du bon sens, nous ne croyons pas que Québec crée deux CLSC à douze milles de distance, l'un à Granby, l'autre à Waterloo.

Les promoteurs de Waterloo arguent bien sûr que leurs besoins sont plus urgents que ceux de Granby puisqu'ils n'ont à peu près rien comme services. Ils comptent enfin, grâce au CLSC demandé, desservir les municipalités environnantes et rayonner jusqu'à Valcourt. Or, cela nous paraît irréaliste vu que ces centres doivent respecter la délimitation territoriale des MRC, laquelle écarte Valcourt de la MRC englobant Waterloo, et que la population de Valcourt manifeste plus d'affinités avec celles de Richmond et Sherbrooke que celle de Waterloo.

Autrement dit, il y a là quelque chose qui jure et advenant que le gouvernement soit disposé à créer de très petits CLSC, il vaudrait mieux considérer Valcourt que Waterloo comme site, surtout que cette dernière ville se trouve à faible distance de Granby et que les municipalités environnantes sont peu nombreuses et peu peuplées de surcroît. Et puis Valcourt pourrait aussi être desservi par d'autres CLSC, dont celui d'Acton Vale.

A moins que le CLSC de Waterloo desserve aussi Granby. Mais ce serait là une aberration totale en raison du rôle éminemment social que

ces centres sont appelés à jouer dans la communauté. Qui peut en effet concevoir que l'Etat établisse un organisme de services hors de son principal centre d'activités, c'est-à-dire à l'extérieur du milieu social d'où viendra la majeure partie de sa clientèle? C'est impensable.

Conséquemment, même si Granby n'est pas aussi dépourvue de services que d'autres régions, il y a lieu de croire que cette ville sera l'une des cibles subséquentes si l'annonce de la fin de novembre l'ignore. D'autant plus qu'au plan financier et organisationnel, le raisonnement du ministre s'applique bien ici: transfert d'effectifs et de fonds, meilleure utilisation des ressources existantes, etc.

Il convient enfin de rappeler, question de ne pas frustrer outre mesure les promoteurs, ceux de Waterloo plus particulièrement, que la mission d'un CLSC est davantage sociale que médicale, d'où l'absence d'un appui ferme de notre part à leur projet. S'il s'agissait seulement de combler des lacunes en services médicaux, nous serions beaucoup moins réticents à l'idée.

Suivant une enquête menée dans 22 CLSC, les services médicaux comptent pour moins de 30% des activités, alors que les cas de personnes âgées, des handicapés et des malades chroniques comptent pour au-delà de 33%, la prévention, les cours spéciaux, la lutte contre l'alcool et les drogues et les services psychologiques représentant le reste. Et la population de 45 à 65 ans constitue tout près de la moitié de la clientèle.

Où vaut-il mieux établir un CLSC lorsque le moment sera venu? A Granby ou à Waterloo? La réponse nous semble si claire qu'il n'est pas nécessaire de l'écrire.

V. Audy

Réélu premier ministre de la Nouvelle-Ecosse

Buchanan entrevoit l'avenir avec optimisme

par Tom McDOUGALL

HALIFAX (PC) — "John Buchanan va vous en faire voir de toutes les couleurs", disaient les annonces télévisées du parti libéral, avant les élections du 6 octobre en Nouvelle-Ecosse.

Mais le premier ministre Buchanan, réélu avec une majorité accrue pour son parti progressiste conservateur, ne semble pas vouloir en faire voir de toutes les couleurs à qui que ce soit, si ce n'est au gouvernement fédéral.



M. John Buchanan, premier ministre de la Nouvelle-Ecosse

Il dit qu'il ne prévoit pas d'augmentations des impôts ou des tarifs d'électricité, comme l'avaient prédit les libéraux. Il ne croit pas non plus que la province va faire faillite, comme le proclamaient les libéraux.

En fait, l'économie de la Nouvelle-Ecosse s'est améliorée, à un moment où celle des autres provinces déclinait, a-t-il déclaré au cours d'une interview post-électorale.

Il a répété la prédiction optimis-

te qu'il a faite pendant la campagne, selon laquelle les années 80 seront la décennie où la Nouvelle-Ecosse deviendra autosuffisante dans le domaine de l'énergie, et pourra même prospérer grâce à un boom du pétrole sous-marin soigneusement contrôlé.

"Je pense que ce sera la période la plus emballante depuis la Confédération", a-t-il déclaré.

En ce qui concerne l'énergie, la Nouvelle-Ecosse est en meilleure posture que bien d'autres provinces, dit-il. Alors qu'elle était autre-

De bonnes chances

M. Buchanan dit que les chances sont excellentes de construire une usine pour transformer le charbon en fuels liquides comme l'essence. Un consortium étudie présentement la rentabilité du projet et les sites possibles.

Une autre étude, effectuée par Mobil Oil Canada Ltd. et par Nova Scotia Resources Ltd., une société provinciale, déterminera s'il est possible d'installer une usine pétrochimique si on commence à produire du gaz à Sable Island.

La province aurait son mot à dire quant à l'emplacement de l'usine, mais elle ne dicterait pas à l'industrie le choix de l'endroit où elle devrait s'établir, dit-il. La province espère également encore que la Commission d'énergie nationale choisira le Détroit de Canso comme site pour une importante installation de regazéification pour le gaz naturel liquéfié, en provenance de l'Arctique est, bien que M. Buchanan croit que les pressions exercées par les quelque 70 députés libéraux fédéraux du Québec n'influencent considérablement Ottawa.

M. Buchanan dit qu'il est outragé des déclarations du ministre fédéral de l'Énergie, M. Marc Lalonde, selon lesquelles Gros Capouna, Qué., serait le site choisi, bien que le gouvernement fédéral ait promis que cette décision serait faite extérieurement à toute politique.

"Si nous perdons cette occasion, ce ne sera pas parce que nous n'aurons pas fait notre possible, mais parce que le gouvernement fédéral compte environ 70 députés québécois, et qu'il n'y a que 11 députés dans toute la Nouvelle-Ecosse."

M. Buchanan dit qu'il est trop tôt pour déterminer si l'avenir de son cabinet. Tous ses ministres ont été réélus, mais on prévoit que certains des cinq nouveaux députés Tory élus au Cap-Breton brigeront des postes au cabinet. Actuellement le ministre de l'Habitat, M. Fisher Hudson, est le seul représentant du Cap-Breton.

M. Buchanan n'a pas l'intention de faire de grands changements

quant aux lignes de conduite du gouvernement. Il répète le thème qui lui a permis de passer à travers la campagne sans avoir à faire de promesses exorbitantes: son premier terme lui a permis de poser les bases de projets énergétiques, économiques et sociaux; le nouveau terme lui permettra de bâtir sur ces fondations.

Opposé au projet

Il s'attend à ce que son premier problème post-électoral soit de tenter de persuader Ottawa d'améliorer les accords sur le partage des coûts, et de diminuer les taux d'intérêt.

M. Buchanan est parmi les huit premiers ministres qui s'opposent au projet constitutionnel du premier ministre Trudeau, mais cela ne faisait pas partie de son programme électoral.

Au cours de sa campagne, M. Buchanan a surtout parlé des problèmes économiques et de la nécessité de négocier une entente sur la juridiction fédérale-provinciale en matière de richesses sous-marines, plutôt que de la constitution.

Si Ottawa donne suite à la menace de réduire sa participation dans des domaines comme la santé ou l'éducation post-secondaire, cela affecterait la possibilité pour les provinces de poursuivre ces programmes, de dire M. Buchanan. "Nous allons donc nous assurer que le gouvernement fédéral reconnaît et assume ses responsabilités."

M. Buchanan dit qu'Ottawa doit faire baisser les taux d'intérêt au Canada. "Je ne pense pas que notre pays doive suivre les États-Unis dans tout ce qu'ils font, particulièrement dans le domaine des taux d'intérêt. Je pense que nous avons assez de ressources et assez de force dans notre économie pour susciter une assez grande confiance dans l'économie canadienne, et encourager les investissements étrangers."

Il a promis au cours de sa campagne d'aider les petits commerçants en difficultés, ainsi que les petits propriétaires, si Ottawa ne fait pas baisser les taux d'intérêt.



Sel et poivre...

Les Québécois n'ont plus rien à envier aux Américains; eux aussi ont leur homme de \$6 millions avec Michel Bossy...

A Bromont, il y aura les courses de chevaux; à Granby, Waterloo et Cowansville, il y aura la course au CLSC...

Réal Cloutier a été choisi le joueur de la semaine dans la ligue nationale; pourtant, il n'avait fait aucune déclaration fracassante dans les journaux...

La cote d'écoute de la télévision de Radio-Québec augmente; est-ce à dire qu'il y a plus de gens qui ne l'écoutent pas...

Alain Guilbert

Les autres journaux

L'économie doit passer avant la constitution

Nos gouvernements à Ottawa et à Québec ont démontré enfin qu'ils pouvaient parfois s'entendre. Eux qui habituellement éprouvent un grand respect pour les sondages d'opinion, ont presque simultanément rejeté d'un revers de la main les conclusions de plusieurs enquêtes révélant le peu d'intérêt des électeurs pour la question constitutionnelle. A Ottawa la présentation du budget sera retardée, tandis qu'à Québec c'est toute la session qui est reportée d'une semaine. Dans les deux cas, la décision a été prise afin de permettre aux élus de discuter une autre fois du rapatriement de la constitution.

Il est heureux que les premiers ministres tentent encore d'en arriver à un accord sur le rapatriement de la constitution. Mais il est loin d'être évident que les problèmes économiques doivent être relégués au deuxième rang parce que la chicane constitutionnelle perdure. C'est le taux des hypothèques et l'inflation en général qui inquiètent le plus les Canadiens, pas le rapatriement. C'est de coupures budgétaires que discutent les Québécois, pas surtout de la position de leur gouvernement face au geste unilatéral de

M. Trudeau. Et pourtant, les Canadiens égarés par le coût de la vie, incertains quant à leur avenir sur le marché du travail, devront patienter au moins une autre semaine pour savoir quels moyens leurs gouvernements prônent pour les soulager un peu en cette période de crise.

C'est à nous demander si nos élus ne sont pas heureux de prolonger la crise constitutionnelle pour retarder l'heure douloureuse où ils devront enfin s'attaquer à la véritable crise que nous traversons, la crise économique. Toutes les savantes argumentations des experts constitutionnalistes et des hommes politiques intéressés n'y changeront rien: c'est de pain et de beurre, de logement, de prix de l'énergie que sont tissées les conversations du monde ordinaire, pas de rapatriement.

Tant mieux si on règle dans l'harmonie la question constitutionnelle. Mais il s'agirait d'une victoire à la Pyrrhus pour les gouvernements s'ils ne trouvaient pas rapidement une solution à nos maux économiques. Une constitution même canadienne ne facilitera pas l'acquisition des factures.

Jean Vigneault
La Tribune

Depuis Hiroshima

Le monde vit continuellement dans la peur

Une analyse de Clément KHAYAT

MONTREAL (PC) — Depuis la première bombe atomique lâchée sur Hiroshima (Japon) il y a un peu moins de quarante ans, qui avait fait plus de 100,000 victimes et réduit la ville en cendres, le monde vit dans la peur.

Une peur dont l'intensité a varié au gré des circonstances. Sur le moment, la bombe d'Hiroshima a provoqué, surtout en Occident, surprise et stupeur, puis une appréhension assez vite calmée par la réalisation que grâce à cette bombe on mettait fin à une guerre meurtrière et que, pour le moment, seuls les États-Unis en détenaient le secret.

Au fil des années, les Américains ont graduellement perdu cet avantage que leur conférait l'exclusivité. L'URSS d'abord, puis la Chine, la France, la Grande-Bretagne, suivis par d'autres pays, petits et grands, commencent chacun à avoir "sa" bombe atomique.

Dès lors on s'est installé dans ce qui a été convenu d'appeler "l'équilibre de la terreur". La puissance de la première bombe atomique a été développée considérablement. Il y a eu ensuite la bombe à hydrogène, encore plus meurtrière, et maintenant nous avons la bombe à neutrons, qui, dit-on, tue les hommes et tout être vivant, mais

laisse intactes les maisons et autres édifices. Ce serait, ce que les spécialistes appelleraient d'une certaine manière, une bombe "propre".

La technologie aidant, de part et d'autre, dans les deux camps, à l'Est comme à l'Ouest, notamment les super-grands (États-Unis et URSS) on continue de fignoler, de développer l'arme nucléaire pour la rendre encore plus destructive, plus meurtrière.

Pourtant, les responsables dans les deux camps ne se font pas d'illusions: une guerre nucléaire totale ne laisserait ni vainqueurs, ni vaincus. MM. Reagan, des États-Unis et Brejnev de l'URSS, qui n'ont cessé de se répéter, viennent tous les deux de nous le rappeler cette semaine. Une guerre nucléaire totale marquerait probablement la fin de toute vie sur notre planète. Ce serait l'apocalypse.

Le président Ronald Reagan a fait il y a quelques jours une déclaration qui a suscité une sorte de panique en Europe occidentale.

Il avait évoqué la possibilité d'un échange d'armes nucléaires tactiques sur le théâtre européen sans que les deux super-puissances aient à échanger leurs fusées stratégiques intercontinentales.

Il n'en a pas fallu plus pour semer l'émoi et la confusion dans l'opinion publique d'Europe et, samedi, des

centaines de milliers de pacifistes et d'adversaires du nucléaire descendaient dans les rues de Rome, Londres, Bonn, Paris et Amsterdam pour protester contre l'armement nucléaire.

Il faut comprendre les réactions émotives de l'Europe. En l'espace de deux générations ce continent a connu deux grandes guerres mondiales, avec leurs séquelles de morts, de destructions et de misères de toutes sortes. Chat échaudé craint l'eau froide, dit le dicton.

La déclaration Reagan a vite été interprétée comme voulant dire que les super-grands entendaient se battre à coups de boulets atomiques par Européens interposés, tandis qu'Américains et Russes resteraient bien au chaud chez eux.

Et, comme les Américains ont bon dos depuis le Plan Marshall, ce sont eux qui ont été voués aux gémonies. S'il est facile de comprendre les inquiétudes des Européens, on a plus de difficulté à saisir pourquoi cette rage uniquement sur le dos des États-Unis. Non pas qu'aux États-Unis il n'y ait que des anges. Loin de là. Mais, Moscou non plus n'a pas l'exclusivité des anges. La ligne de partage entre "bons" et "mauvais" ne passe pas, mais pas du tout, par celle des frontières géographiques. Moscou aussi a

bâti un arsenal nucléaire qui n'a rien à envier à celui de Washington.

On reproche aux USA et à leurs alliés occidentaux de braquer leurs missiles nucléaires en direction de l'Est. Mais que dire des missiles soviétiques suspendus comme une épée de Damoclès sur la tête de l'Europe occidentale?

Les pacifistes, les anti-nucléaires, il en existe sans doute aussi dans les pays de l'Est. Ceux de l'Ouest ont pu dire tout haut ce qu'ils pensaient du danger nucléaire. Aux États-Unis comme en Allemagne, en Grande-Bretagne comme en Italie, en France comme en Hollande, les dirigeants en ont tenu compte et ont tenté d'apporter les apaisements nécessaires. Côté des pays de l'Est, c'est, comme d'habitude, le silence. L'opinion publique n'ose pas s'exprimer et les dirigeants n'en tiennent aucun compte.

Personne ne souhaite la guerre, encore moins la guerre nucléaire. Vouloir rejeter la faute sur un seul côté ne rend pas service, au contraire, à la cause de la paix.

Le camp pacifiste et anti-nucléaire gagnerait en crédibilité et ferait mieux avancer sa cause — qui, au fond, est celle de tout un chacun — s'il acceptait d'oser dénoncer avec la même véhémence politique belliciste et nucléaire de l'autre, de Moscou.

Centraide Richelieu Yamaska

par Ginette LAURIN

GRANBY — "On n'est pas mal pris. Ça va très bien. Nos rapports indiquent, actuellement, qu'on est même en avance sur ceux de l'an dernier."

M. Lucien Potvin, président de Centraide Richelieu-Yamaska, contredit ainsi, en quelque sorte, les propos tenus, hier, dans La Voix de l'Est, par M. Donald Timmons, responsable de la sollicitation à domicile, qui soulignait que les bénévoles ne pourront guère faire mieux que de rejoindre, à Granby, l'objectif de l'année dernière, soit \$21.000.

Pour M. Potvin, la campagne Centraide fonctionne normalement et les entrées d'argent se font régulièrement. "Je suis très optimiste d'attein-

dre l'objectif de \$375.000 visé par Centraide Richelieu-Yamaska pour l'année 1982".

D'autre part, M. Potvin dit qu'il n'y a aucune inquiétude à y avoir pour les organismes qui reçoivent déjà annuellement une subvention de Centraide Richelieu-Yamaska. Toutes les demandes seront reçues et étudiées.

Parmi ces organismes de Granby et la région, on y retrouve, notamment, le Centre de bénévolat de Granby qui a bénéficié d'une somme de \$29.000 en 1981, l'Auberge Sous mont toit (\$15.000), le Centre de bénévolat de Cowansville (\$16.850), le Centre de bénévolat de Farnham (\$15.000), l'Unité Dorémy de Granby (\$4.000), le camp Richelieu de Saint-Damase (\$11.000), etc.



Lucien Potvin, président de Centraide Richelieu-Yamaska, se dit optimiste.

Mme Mimi Duhamel, directrice générale du Centre de bénévolat de Granby, se dit elle aussi confiante de la réussite de cette 26e campagne de souscription de Centraide Richelieu-Yamaska.

Selon elle, les quelque 35 personnes bénévoles qu'elle a recrutées au sein de son organisme et de l'Auberge Sous mont toit ne semblent pas rencontrer de grandes difficultés dans leur sollicitation auprès des industriels et commerçants.

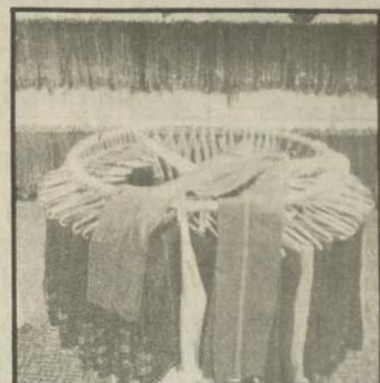
"Ca rentre assez bien jusqu'à maintenant" affirme-t-elle, faisant allusion aux montants d'argent que les sollicitateurs rapportent au Centre de bénévolat.

Néanmoins, elle ne manque pas de signaler que si la campagne devait

subvention égale à l'an dernier. "Toutefois, comme nous avons nous aussi à offrir des services supplémentaires, notre demande pour 1982 devrait tourner autour des \$31.000 environ. On n'est pas sûr de pouvoir répondre à tous les besoins, si on n'obtient pas cette somme" mentionne-t-elle, optimiste, pourtant, comme toujours, du succès que remportera Centraide Richelieu-Yamaska.

Du Nouveau Du Nouveau Du Nouveau NOUVELLE ADMINISTRATION LES ENTREPRISES "JOLY JEANS"

(NOUS PENSONS À VOUS)



Vêtements au prix du gros

JUPES
double laine
\$14.

JEANS
Stretch
\$23.80

ROBES DENIM
St-Yves
\$39.80

JUPES
Denim
\$22.80

RIKER
Corduroy
\$21.80

JEANS
Réguliers
\$20.80

FAUT VOIR POUR CROIRE
AU 87 ROBINSON SUD
ON COMBAT L'INFLATION

Tél: 378-1068

Du Nouveau Du Nouveau Du Nouveau

35 accusations

GRANBY (GV) — Pas moins de neuf chefs d'accusations ont été retenus contre Jean-Pierre Dion, 35 ans, de Québec, le suspect arrêté par la police en rapport avec deux vols avec violence commis à Granby en

Dion est actuellement détenu à la prison de la rue Parthenais, à Montréal. La police le soupçonne d'être celui qui était en train de semer la panique à travers la province en s'introduisant dans des logements sous

Celui qui a été décrit comme le "malfaiteur-maniaque" se faisait passer, tantôt pour un inspecteur de la qualité de l'eau, tantôt pour un représentant du propriétaire. Sa belle apparence écartait tout doute dans l'esprit de ses futures victimes. Une fois à l'intérieur du logement, il les menaçait d'une arme qu'il transportait dans une mallette, et les ligotait.

Il lui était ensuite facile de subtiliser argent et bijoux et de se porter à des attentats à la pudeur.

A Granby, l'individu s'était introduit dans des immeubles situés sur les rues DeBussy et Denison. A la deuxième occasion, il avait été surpris par le mari qu'il avait ligoté à



La mise en accusation de Jean-Pierre Dion se fera le 12 novembre, au Palais de justice de Granby.

son tour avant de l'enfermer dans un garde-robe.

Le malfaiteur-maniaque

août et en septembre, vols dont les victimes étaient principalement des femmes.

Les dénonciations ont été enregistrées au greffe de la Cour des sessions de la paix, hier. Il est accusé de vol avec violence, de séquestration et d'attentat à la pudeur. Sa comparution est prévue pour le 12 novembre.

de fausses représentations et en s'attaquant surtout à des femmes qui étaient seules pour leur voler argent et bijoux.

Selon l'enquête policière, Dion aurait ainsi visité une vingtaine de logements situés à Jonquière, Rivière-du-Loup, Chicoutimi, St-Yacinthe, Sherbrooke et Granby avant d'être arrêté à Longueuil.

Le gaz à Granby: incitation à la conversion

Gaz Inter-Cité pourrait doubler la subvention gouvernementale

par Louis LAPIERRE

En pratique, l'avènement du gaz naturel par gazoduc amènera la conversion d'un bon nombre de systèmes de chauffage dans les maisons de Granby.

L'installation du gaz vise surtout les habitations équipées du chauffage à l'huile, parce que c'est dans ce cas-là que la conversion est la plus simple et la moins coûteuse.

Dans le cas d'un système de chauffage central à l'huile, par exemple, M. Cloutier explique qu'il n'y a qu'à changer le brûleur, ce qui coûte de \$600 à \$700, dit-il. S'il faut changer la fournaise au complet, le coût pourrait atteindre \$1.500 à \$2.000, explique-t-il.

M. Cloutier souligne que le fédéral subventionne \$800 du coût de conversion des systèmes de chauffage à l'huile. Gaz Inter-Cité étudie présentement la possibilité de supporter, de son côté, une somme équivalente.

S'il s'agit d'un système de chauffage à l'électricité, la conversion est plus complexe et il n'existe pas d'octroi dans ce cas. "Dans le cas d'un système central à l'électricité, c'est facile, mais s'il s'agit

de plinthes murales, c'est très compliqué", a laissé entendre M. Cloutier.

Il a indiqué que Gaz Inter-Cité entreprendra des études auprès de la population de la région

au cours des prochains mois afin de connaître les intentions de conversion. Les résultats de

cette enquête permettront, selon lui, d'établir les prévisions de ventes.

HOMELITE®

un nom qui fait sa marque



Le Maître de la Forêt
Homelite a conçu une scie à chaîne à la mesure de vos besoins. Elles mordent dans le bois tout en étant très sécuritaires puisqu'avec leur Safe-Tip il n'y a aucun risque de recul soudain. Ce dispositif anti-recul Homelite en plus d'un garde-main pratique sont offerts en équipement standard sur tous les modèles. Voyez dès aujourd'hui la gamme complète des produits Homelite chez votre dépositaire participant. Ces prix sont en vigueur du 1er novembre au 31 décembre et profitent d'autres rabais de \$15.00 sur la XL (lame de 12 po.) et XL2 (lame de 14 po.).

Économisez \$35.
VI Super 2 SL
\$199.95* lame de 16"
Rég. \$234.95
*Cette offre est valide jusqu'à épuisement des stocks.

Économisez \$20.
SUPER 2
\$174.95 lame de 16"
Rég. \$194.95

D. CHAGNON & FILS INC.

Plomberie-chauffage élec. central - air climatisé - poêle à bois - pompe à eau - aspirateur central - turbinettes à air - adoucisseur d'eau - tondeuses - scies à chaîne - bêcheuses - déneigeuse.

660 Rte Nat. 112, ST-CESAIRE - 469-2496 - 469-4696

Les Notaires DENICOURT ET CHABOT



Me Gilbert Denicourt



Me Bruno Chabot

Les Notaires Gilbert Denicourt et Bruno Chabot sont heureux d'informer la population de Saint-Césaire et de la région de l'ouverture de leur études sous la raison sociale de: Les Notaires Denicourt et Chabot.

Me Bruno Chabot est natif de Saint-Césaire. Il est le fils de Monsieur Paul Chabot et de Dame Armande Robert et le petit-fils de Monsieur Armand Robert, également originaire de Saint-Césaire. Il a fait ses études juridiques à l'Université Laval de Québec. Me Bruno Chabot a été admis au Notariat en 1981. Il a exercé à Granby, avant de se joindre à l'étude Denicourt et Chabot.

Me Gilbert Denicourt est né à Sainte-Brigide et après avoir poursuivi ses études en droit à l'Université de Montréal, il a été admis à l'exercice du Notariat en 1958. Depuis cette date, il a toujours pratiqué à Saint-Césaire. Me Gilbert Denicourt est cessionnaire des greffes de feu Me Pierre Dussault (1890-1925), Me P.L.F. Noisieux (1909-1960) et de Me Rosaire Dussault (1924-1966).

Ils exerceront leur profession sous le nom de: "Les Notaires DENICOURT ET CHABOT" et leur étude est située au 1124, rue Union à Saint-Césaire et on peut les atteindre aux numéros de téléphone suivants: 469-2801 et 469-2641.

ASCOT

Universal



VOYEZ LA!

la ligne de tracteurs aux prix abordables



2 et 4 ROUES MOTRICES

VENEZ NOUS
RENCONTRER
AU
SUPER MARCHÉ
DE
L'AGRICULTURE
5-6-7-8 NOVEMBRE
A ST-JEAN
PLACE
NOTRE-DAME
145 ST-JACQUES
A ST-JEAN

LES EQUIPEMENTS J.P. RATHE Inc.

Vente de Machineries neuves et usagées 168 Principale à Rougemont 469-2370

SAMEDI SOIR PARTY D'HALLOWEEN



Ladies Night
Les 2
Quand même Mode
SHOP 27 EN DIRECT LE SAMEDI 1450
le plateau



PRÉSENTE
CETTE SEMAINE
DU JEUDI AU DIMANCHE

La semaine prochaine...
WALTER ROSSI

Profitez de nos super spéciaux de L'HALLOWEEN

Gérard Dumoulin, propriétaire

Patate N.B. Canada no. 1 se conserve \$3⁸⁹	PAMPLEMOUSSE rose gr. 48 6 / 75^c
ORANGES SUNKIST gr. 138 douz 99^c	Pommes McIntosh sac de 5 lbs \$2²⁹
Bananes snacks lb 28^c	BISCUIT AU GRUAU lb \$1⁰⁹
Kiss de David peanut, vanille, melasse lb \$1²⁹	

380 St-Jacques - Granby - 375-1930

Le maraudage dans la construction

Pas de vote s'il y a grève

par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Le vote d'allégeance syndicale dans l'industrie de la construction, une opération qui, à la grandeur de la province, se déroulera sous l'égide de l'Office de la construction du Québec, se tiendra du 4 au 8 novembre inclusivement, à moins que des circonstances incontrôlables ne viennent en compromettre la tenue.

Dans tous les coins de la province, des points de votation seront mis à la disposition des travailleurs de la construction à cette occasion.

Dans la région sud de Montréal, 9 municipalités sont ainsi désignées, dont Granby et Sutton pour notre secteur. A Granby même, c'est à l'hôtel de ville que les ouvriers pourront se présenter pour indiquer leur choix syndical. Les bureaux de votation seront ouverts de 9 heures à 20 heures 30 les mercredi, jeudi et vendredi, 4, 5 et 6 novembre, et de 9 heures à 16 heures 30, les samedi et dimanche, 7 et 8 novembre.

A Sutton, où les bureaux seront installés à la salle du conseil, au 11 rue Principale, la votation durera trois jours: les mercredi, jeudi et vendredi, 4, 5 et 6 novembre, entre 9 heures et 20 heures 30.

Suite à ce scrutin, auquel doivent participer tous les travailleurs de la construction, les boîtes de scrutin seront acheminées au siège social de l'Office de construction, à Montréal, où le dépouillement du vote sera effectué.

Aura-t-il lieu?

Tout est en place pour le déroulement de cette vaste opération, qui implique plus de 80,000 travailleurs de l'industrie de la construction à travers tout le Québec. Ils auront alors à choisir entre l'une ou l'autre des cinq centrales syndicales reconnues dans cet important secteur de l'activité économique. Une seule question reste sans réponse pour le moment: le vote d'adhésion syndicale poura-t-il avoir lieu tel que prévu?

Un conflit de travail, justement à l'Office de la construction, risque en effet de faire avorter toute l'opération. Les employés de l'OCQ sont actuellement en négociation en vue du renouvellement de leur contrat de travail. Et même qu'un conciliateur a déjà fait son apparition dans le dossier.

Pour M. Vincent Rancourt, président du syndicat des employés de l'OCQ, les chances d'une entente sont bonnes, mais dans le cas contraire, les syndiqués, affiliés à la FTQ, boycotteront le vote d'allégeance syndicale dans l'industrie de la construction. "Un document doit être déposé par le conciliateur aujourd'hui, précisait-il, mercredi, et on devrait s'entendre..."

Mais... mais cette entente de principe devrait alors être entérinée lors de réunions syndicales tenues en fin de semaine. Et à défaut d'entente satisfaisante, un mandat de boycotter le scrutin des travailleurs de la construction sera demandé aux membres.

Pour sa part, M. Jean Beaugrand, coordinateur de l'opération adhésion syndicale à l'OCQ, souligne que les négociations vont bon train. "On fait le vote de la construction comme prévu" a-t-il précisé. Mais si les employés syndiqués de l'Office décident de ne pas s'en charger, il n'aura pas lieu. "Nous avons bon espoir, a conclu M. Beaugrand, mais il n'est pas question de tenir le vote avec la participation de fonctionnaires ou d'autres personnes."

D'un extrême à l'autre

GRANBY (GT) — A quelques jours de la fin de la période de maraudage dans l'industrie de la construction, bien malin serait celui qui pourrait prévoir l'issue du vote obligatoire que l'Office de la construction du Québec (OCQ), tiendra au début de novembre. Ce qui est certain, c'est que depuis le début de cette "période de magasinage" chacune des grandes centrales aura tenté de convaincre le plus de travailleurs possible que sa vision du syndicalisme, dans le monde de la construction, est la bonne.

A Granby même, on estime à 1,500 environ, le nombre de syndiqués qui devront décider s'ils changent ou non leur allégeance syndicale pour les trois prochaines années. Dans la région, Granby-St-Hyacinthe-St-Jean-Sorel, ils sont plus de 4,000 qui devront se prononcer.

Entre les extrêmes

Si la période de maraudage ne revêt plus le caractère rude, pour ne pas dire plus, qu'on lui a déjà connue, les positions affichées par chacune des centrales n'en diffèrent pas moins considérablement. Entre la CSD-Construction, qui maintient fermement sa position d'un "syndicat provincial pour une négociation globale" et le CPQMC (Conseil provincial du Québec des métiers de la construction, International) qui privilégie depuis toujours la négociation par métier, la CSN et la FTQ tentent d'adopter des attitudes moyennes.

Pour M. Raynald Carey, président de la CSD-Construction, l'objectif visé de 25,000 membres placerait sa centrale dans une position intéressante. "Notre force, souligne-t-il, nous permettrait de faire des pressions sur le gouvernement pour permettre à toutes les associations syndicales de représenter leurs travailleurs. Nous voudrions par exemple que la convention à intervenir soit soumise à l'ensemble des travailleurs de la construction."

Convaincu qu'aucune centrale syndicale ne remporterait la majorité lors du vote, M. Carey prévoit même qu'une coalition de trois centrales pourrait, écartant de la négociation celle qui aurait obtenu le plus grand nombre d'adhésions. Mais il évite de se prononcer quant à des préférences pour une coalition. "Une coalition, soutient-il, serait contre notre objectif de représentativité pour tous les travailleurs."

Les structures d'abord

Quant au Conseil provincial des métiers de la construction, si on y vante les avantages de l'union internationale, M. Maurice Pouliot, directeur général, souligne que ce sont les structures par métiers d'abord. "Un système, explique-t-il, où les membres des corps de métiers eux-mêmes vont négocier leurs conditions de travail."

Mais il est incontestable qu'on fait miroiter la mobilité des syndiqués du Conseil provincial. Ainsi on souligne que pendant que la construction est au point mort au Québec, il y a beaucoup de projets en Ontario, et qu'on manque de main-d'oeuvre en Alberta. Bechtel, Syncrude, Alsands, autant d'exemples d'ouvertures pour des travailleurs québécois, selon M. Pouliot. On ne manque pas non plus de souligner que l'imposition du "Canadian Pipeline Agreement" en ce qui concerne le gazoduc a été obtenue grâce aux pressions des représentants de l'Union internationale.

Renault 18.

l'Américopéenne.

La Renault 18, une traction avant, spacieuse, confortable, économique qui offre les plus hauts standards de sécurité. Modèle Sedan et Familiale, la Renault 18 offre un choix varié d'équipements optionnels. Un choix limité de modèles 1981 sont encore disponibles chez tous les concessionnaires AMC-Jeep Renault. Venez les voir!

4 VERSIONS

	4 vitesses	5 vitesses	Automatique	Injection électronique
Renault 18 Sedan	Standard	—	—	—
Renault 18 Sedan Deluxe	—	Option	Option	Option
Renault 18 Familiale	Standard	—	—	—
Renault 18 Familiale Deluxe	—	Option	Option	Option

AMC | Jeep | RENAULT

Carrière et professions

ELECTRICIEN D'ENTRETIEN

Raleigh le plus grand manufacturier de bicyclettes au monde, est à la recherche d'un électricien possédant une licence "A", pour travail permanent.

Prière de vous présenter au:

Bureau du Personnel

Les Industries T.I. Raleigh du Canada Ltée.

5480 Boul. Industriel
Waterloo, Qué.
JOE 2N0

Aux monts Sutton

Léger se mettra le nez dans la coupe de bois

SUTTON (JdB) — Le ministre de l'Environnement enverra très prochainement des inspecteurs aux monts Sutton, afin de vérifier si l'exploitation forestière que la Domtar Inc. a repris depuis quelques mois, respecte les recommandations et les conclusions de l'étude que la compagnie a elle-même fait exécuter sur les impacts de son programme de coupe sur l'environnement.

C'est, du moins, l'assurance que le ministre de l'Environnement, M. Marcel Léger, a donné aux représentants de l'Association pour la protection des Monts Sutton, à l'issue d'une rencontre qui s'est déroulée mardi à Québec en présence du député de Brome-Missisquoi, M. Pierre Paradis.

Si l'association réclamait initialement du ministre de l'Environnement l'arrêt de toute exploitation forestière aux monts Sutton, elle ne se montre pas moins satisfaite des résultats que laisse entrevoir sa rencontre avec M. Marcel Léger, comme le mentionne Me Suzanne Cliche, porte-parole du groupe. «Le ministre Léger s'est montré des plus réceptifs, il a pris au sérieux nos représentations et s'est engagé à regarder de très près certains des points que nous avions soumis à son attention, et à nous donner des nouvelles dans les meilleurs délais possibles».

Selon l'Association pour la protection des monts Sutton, la compagnie Domtar Inc. ne s'appuie, en rien, sur l'étude des impacts réalisés à sa propre demande, par le Consortium BMLD Inc., firme œuvrant dans les domaines de l'environnement et de la foresterie, pour poursuivre l'exploitation de sa forêt privée de 7.800 acres, localisée sur les flancs des Monts Sutton.

Pour étayer ses affirmations, l'Association argue que :

- La compagnie Domtar Inc. effectue les coupes verticalement, c'est-à-dire dans le sens de la pente, alors que l'étude recommandait de procéder par bandes perpendiculaires à la pente ou en diagonale, et ce, afin d'atténuer l'impact du projet sur la qualité du paysage et de mitiger les effets de l'érosion.

- Domtar Inc. n'a aucun programme de reboisement, préférant s'en remettre à la nature.

- L'étude des impacts recommandait que cer-

taines actions spécifiques soient prises, notamment afin d'intensifier le contrôle des opérations forestières, et plus spécifiquement de la construction des che-

mines forestiers. Or l'Association voudrait savoir par qui et comment s'exerce ce contrôle, tout en s'étonnant que le ministre de l'Environnement n'y soit pas associé.

L'Association dénonce également la pollution par le bruit, causée par le fonctionnement de la machinerie forestière ainsi que par la circulation des camions affectés au transport de la matière ligneuse. «Le ministre Léger, fait remarquer Me Cliche, a accepté notre argument à l'effet que le bruit puisse contribuer à la détérioration de la qualité de l'environnement et a laissé entrevoir la possibilité pour son ministère de prendre action contre la compagnie Domtar Inc. en vertu des dispositions de la loi-cadre de la qualité de l'environnement si son exploitation forestière des Monts Sutton causait beaucoup de bruit».

Enfin, l'Association pour la protection des monts Sutton souhaite

tuer une réserve de matière ligneuse aux fins d'approvisionnement ses usines de pâtes et papiers, l'Association lui suggère de regarder du côté de Vermont, du moins en ce qui concerne son usine dans les Cantons de l'Est.

Quoiqu'il en soit, l'Association a l'intention, en attendant des nouvelles du ministre Léger, de suivre de très près l'évolution de la situation et de dénoncer, publiquement, la compa-

gnie Domtar Inc. chaque fois que celle-ci posera un geste, si petit soit-il, qui pourrait porter atteinte à la qualité de l'environnement.

Cette demande est d'autant plus importante que le groupe souhaiterait que toute zone soit le site d'un parc national, ce qui permettrait de protéger ce territoire, sa faune et sa flore. «Il serait intéressant, poursuit Me Cliche, de connaître quel type de développement on envisage à long terme pour les Monts Sutton. Dans cette optique, nous avons d'ailleurs l'intention de rencontrer, très bientôt, le ministre Rodrigue Biron, titulaire du Tourisme».

Et si Domtar Inc. s'est portée acquiescente de ces forêts dans le but primordial de se consti-

guer une réserve de matière ligneuse aux fins d'approvisionnement ses usines de pâtes et papiers, l'Association lui suggère de regarder du côté de Vermont, du moins en ce qui concerne son usine dans les Cantons de l'Est.

Quoiqu'il en soit, l'Association a l'intention, en attendant des nouvelles du ministre Léger, de suivre de très près l'évolution de la situation et de dénoncer, publiquement, la compa-

gnie Domtar Inc. chaque fois que celle-ci posera un geste, si petit soit-il, qui pourrait porter atteinte à la qualité de l'environnement.

Moins d'une heure plus tard, un résident de Roxton-Falls, Alain Guilbert, 22 ans, se livrait à la police en affirmant qu'il était au volant du véhicule impliqué dans l'accident. Selon les

informations obtenues, il aurait fui les lieux après avoir cédé à la panique, mais il se serait ravisé quelques minutes plus tard, alors qu'il roulait à l'extérieur des limites de la municipalité, et aurait abandonné le véhicule près d'une grange avant de faire de l'auto-stop pour se rendre à Granby.

C'est sur ses indications que les policiers auraient pu localiser le véhicule qui a été ensuite remis

afin de permettre à un membre du service d'identité judiciaire de l'examiner.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Les remords livrent un jeune homme à la police

ROXTON-FALLS (GV) — Une résidente de Roxton Falls a été grièvement blessée, mardi, quand un véhicule volé l'a renversée au moment où elle traversait la rue de l'Eglise, presque en face de sa résidence.

Souffrant d'une fracture du crâne et de contusions multiples, la victime, Mme Hélène Boire, 34 ans, a été traitée au Centre hospitalier de Granby avant d'être transférée à l'hôpital de Cartierville où elle reposait, encore hier, mais dans un état jugé satisfaisant.

Quant au conducteur de la voiture, il s'est livré à la police moins d'une heure après l'accident. Il est actuellement détenu à la prison commune de Cowansville et devra répondre dès ce matin des gestes qu'il aurait posés en marge de cette affaire.

Affaïre — L'affaire a débuté en soirée. Un automobiliste venait d'entrer dans une station-service quand il se rendit compte que son véhicule, une Mercury de modèle récent, dont le moteur était en marche, n'était plus dans la cour. Quelques minutes plus tard, la Mercury renversait Mme Boire, qui traversait la rue de l'Eglise, et quittait les lieux à toute vitesse.

Pendant que la victime était transportée au Centre hospitalier de Granby, des policiers de la Sûreté du Québec amorçaient une enquête et, dans un même temps, communiquaient sur les ondes-radio tous les renseignements concernant le véhicule volé.

Moins d'une heure plus tard, un résident de Roxton-Falls, Alain Guilbert, 22 ans, se livrait à la police en affirmant qu'il était au volant du véhicule impliqué dans l'accident. Selon les

informations obtenues, il aurait fui les lieux après avoir cédé à la panique, mais il se serait ravisé quelques minutes plus tard, alors qu'il roulait à l'extérieur des limites de la municipalité, et aurait abandonné le véhicule près d'une grange avant de faire de l'auto-stop pour se rendre à Granby.

C'est sur ses indications que les policiers auraient pu localiser le véhicule qui a été ensuite remis

afin de permettre à un membre du service d'identité judiciaire de l'examiner.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

Cour des sessions de la paix où il devra répondre à une accusation de vol de véhicule. Des charges de conduite dangereuse et de délit de fuite pourraient également être portées contre lui.

Le suspect a été conduit à la prison commune de Cowansville en attendant de comparaître devant la

NOUVEAU A GRANBY

Lettrage Richard

692-1 PRINCIPALE
GRANBY QUE. J2G 2Y4

RES. & BUR. 378-6376
MESSAGE: 378-4367

Notre plaisir, c'est de bien vous servir

Richard Archambault Prop.

- CAMION
- PANNEAUX PUBLICITAIRES
- BANDEROLES
- VITRINES
- POSTER-PUBLICITAIRES
- LIGNES SUR AUTO (Stripe)
- SPECIALITE EN STOCK CAR

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU VENDREDI DE 8H. A.M. A 5H. P.M.

AVIS

Office des Professions du Québec

SUR LA FORMATION DU PROFESSIONNEL ET SUR LES COMITÉS DE LA FORMATION

L'Office des professions a communiqué son Avis sur «les conditions supplémentaires au diplôme ou à la formation de base donnant ouverture au permis ainsi que sur les comités de la formation» aux corporations régies par le Code des professions, aux syndicats et associations professionnelles et à la direction des établissements d'enseignement qui administrent des programmes de formation de professionnels soumis à des conditions supplémentaires.

L'Office invite les personnes, les groupes ou les organismes qui le désirent, à lui communiquer leurs commentaires par mémoire écrit, en 5 copies, avant le 19 décembre 1981.

Des audiences publiques sur cet avis auront lieu en mars 1982. L'Office des professions y entendra les personnes, groupes et organismes qui seront choisis parmi ceux qui auront soumis leur mémoire dans les délais fixés.

Les mémoires et les demandes de renseignements doivent être adressés à:

Le Secrétaire
Office des professions du Québec
930, chemin Sainte-Foy
Bureau 780
Québec, QC
G1S 2L4

Téléphone: (418) 643-6912

La Domtar violerait ses propres normes sur l'environnement

La Domtar Inc. ne s'appuie, en rien, sur l'étude des impacts réalisés à sa propre demande, par le Consortium BMLD Inc., firme œuvrant dans les domaines de l'environnement et de la foresterie, pour poursuivre l'exploitation de sa forêt privée de 7.800 acres, localisée sur les flancs des Monts Sutton.

Pour étayer ses affirmations, l'Association argue que :

- La compagnie Domtar Inc. effectue les coupes verticalement, c'est-à-dire dans le sens de la pente, alors que l'étude recommandait de procéder par bandes perpendiculaires à la pente ou en diagonale, et ce, afin d'atténuer l'impact du projet sur la qualité du paysage et de mitiger les effets de l'érosion.

- Domtar Inc. n'a aucun programme de reboisement, préférant s'en remettre à la nature.

- L'étude des impacts recommandait que cer-

- La compagnie Domtar Inc. effectue les coupes verticalement, c'est-à-dire dans le sens de la pente, alors que l'étude recommandait de procéder par bandes perpendiculaires à la pente ou en diagonale, et ce, afin d'atténuer l'impact du projet sur la qualité du paysage et de mitiger les effets de l'érosion.

- Domtar Inc. n'a aucun programme de reboisement, préférant s'en remettre à la nature.

- L'étude des impacts recommandait que cer-

- La compagnie Domtar Inc. effectue les coupes verticalement, c'est-à-dire dans le sens de la pente, alors que l'étude recommandait de procéder par bandes perpendiculaires à la pente ou en diagonale, et ce, afin d'atténuer l'impact du projet sur la qualité du paysage et de mitiger les effets de l'érosion.

- Domtar Inc. n'a aucun programme de reboisement, préférant s'en remettre à la nature.

- L'étude des impacts recommandait que cer-

- La compagnie Domtar Inc. effectue les coupes verticalement, c'est-à-dire dans le sens de la pente, alors que l'étude recommandait de procéder par bandes perpendiculaires à la pente ou en diagonale, et ce, afin d'atténuer l'impact du projet sur la qualité du paysage et de mitiger les effets de l'érosion.

- Domtar Inc. n'a aucun programme de reboisement, préférant s'en remettre à la nature.

de 20h00 à 22h00
"LE PARC VICTORIA"

Kébec Spec et le Théâtre des Voyagements présentent

MOUSSE

EN REPRISE

avec
Véronique LeFlaguais
Linda Sorgini
Danielle Fichaud

MARDI LE 24 NOVEMBRE
Palace à 20.30 heures

Billets en vente dès samedi 12-21 octobre à la Pharm-Escompte Jean Coutu \$6 - \$8 - \$10

PLUME LATRAVERSE
Jeudi le 5 novembre à 20.30 heures

Dans le cadre de la Tournée Africaine

Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466

Billets en vente à la PHARM-ESCOMPTE JEAN COUTU

KébecSpec présente le

GRAND BALLET DE TAHITI

Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466

VENREDI LE 20 NOVEMBRE à 20.30 heures

Billets en vente dès samedi 31 oct. à la Pharm-Escompte Jean Coutu \$6 - \$8 - \$10

JUNIOR EXPRESS

100 rue PRINCIPALE - GRANBY
(Coin St-Jacques & Principale) (anciennement Gervais Sport)

OUVERTURE LE 29 OCTOBRE

DU JAMAIS VU, C'EST LA GUERRE A L'INFLATION. FAUT LE VOIR POUR LE CROIRE.

"GRATUIT" JEUDI ET VENDREDI nous remettrons aux 50 premiers clients un 45 tours.

NOUS AVONS AUSSI UN CHOIX DE BLOUSES KNICKERS GILETS JUPES PANTALONS GILETS COTON OUATÉS

STYLE DERNIER CRI.

NOS PRIX SONT SANS COMPÉTITION

GRANDEURS DE 4 POUR LES PETITS à 42 POUR LES GRASSOUILLETS.

NOMINATION A L'OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC

Marie-Esther Gaudreault

M. André Desgagné, président de l'Office des professions du Québec, a l'honneur d'annoncer la nomination d'un nouveau membre au conseil d'administration de l'organisme. Il s'agit de Mme Marie-Esther Gaudreault (hygiéniste dentaire et avocate). Elle remplace M. Guy Drouin (ingénieur) dont le mandat était échu.

L'Office des professions est un organisme autonome créé par le Code des professions, dont l'une des fonctions est de veiller à ce que chacune des 39 corporations professionnelles assure la protection du public. Il assume, en outre, une fonction conseil auprès du ministre responsable de l'application des lois professionnelles.



"Les Artishows", un groupe qui se rappelle la belle époque et qui nous la remémore en chanson.

UPTON — Ca y est! La Dame de coeur ouvre ses portes l'hiver maintenant.

Après avoir connu une saison du tonnerre, cet été, La Dame a décidé de devancer ses plans et d'offrir de

nouveaux spectacles cet automne et cet hiver.

C'est dans son bar théâtre à Upton, qu'elle recevra deux groupes dans sa première tranche de spectacles les samedis 7, 14 et 21 novem-

bre. Ainsi, on y présentera "Les Artishows" (à ne pas confondre avec les autres): un spectacle musical original mettant en scène 11 comédiens-chanteurs, interprétant des tubes des années 50 et 60.

Des Beach Boys aux Bee Gees, en passant par l'interprétation de tous les succès du "juke box" de l'époque, les membres du groupe ajoutent encore de la qualité au "show" en portant également des souliers Pat Boone, des crinolines, des queues de cheval et des bas blancs.

Pour faire suite à "Les Artishows", s'amènera un duo fantaisiste "César et la Joconde" qui ne manquera pas de faire rire avec des blagues de toutes sortes, des sketches et des chansons sur les relations homme-femme.

Le spectacle aura lieu les samedis 28 novembre et 5 décembre. Jacques Morin et Sylvie Lessard, deux excellents comédiens, se surpassent, semble-t-il, dans des interprétations savoureuses. Yves Roy, au piano, est, d'autre part, la tête de Turc du duo.

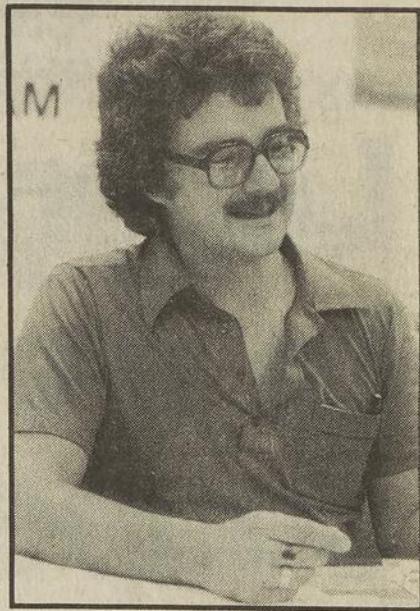
Voilà pour le programme d'automne. Toutefois, ce n'est pas tout. La Dame de coeur annonce aussi la présentation, dès le mois de mars, de sa toute dernière création musicale qui sera jouée toujours dans son bar théâtre, à Upton.

La groupe présentera, en effet, à compter du 6 mars, et ce durant cinq semaines, une pièce interprétée par Francine Guénette, Jean Joly et Jean Rossignol. Les détails de ce spectacle n'ont pas encore été dévoilés. On s'attend à des derniers développements au cours des prochains mois.

Tous ceux et celles qui s'intéressent aux spectacles déjà annoncés, toutefois, un seul numéro à composer: 549-4617.

La culture

Pour redonner aux gens le goût de lire et d'écrire



Marcel Pépin rêve de voir un jour, à Granby, un réseau de bibliothèques, un mouvement de collaboration entre les éléments en place.

par Ginette LAURIN

GRANBY — "La Fédération québécoise du loisir littéraire remet dans les mains des gens le goût de lire et d'écrire. C'est une approche beaucoup plus humaine à la littérature".

M. Marcel Pépin, responsable du centre de documentation de la polyvalente J.-H.-Leclerc et administrateur de la Fédération, affirme, en effet, que cet organisme, qui est unique au monde, veut faire redécouvrir à la population ce sens premier de l'écriture et de la lecture qui est tout simplement le plaisir, le plaisir d'écrire et de lire.

A la polyvalente J.-H.-Leclerc, M. Pépin avait déjà réussi ce coup de maître. Il avait réuni des étudiants qui, décidés finalement à aller plus loin, avaient sentis le besoin de mettre sur pied une semaine de la culture.

"D'une expérience littéraire est, effectivement, née à J.-H. une semaine culturelle. Toutefois, à l'heure actuelle, mon groupe de jeunes s'apprent à quitter l'école et tout est à refaire" précise-t-il.

Peut-être qu'avec une Fédération québécoise du loisir littéraire qui ne manque pas d'audace et qui prend de plus en plus d'importance dans les régions avec des administrateurs aussi

• Une approche plus humaine de la littérature

Subventionnée par le ministère québécois de la Chasse, de la Pêche et du Loisir, la Fédération, qui est encore toute jeune "avec une vieille histoire" (elle remplace les Jeunes littéraires), donne un nouvel élan à cette forme d'expression par le vécu d'une relation humaine.

"Pour ce faire, elle offre des stages de toutes sortes, fort vivants, qui s'adressent à tous ceux et celles qui désirent s'initier à l'écriture et à la lecture" indique M. Pépin qui, de son côté, souhaiterait bien sortir de leur isolement tous les membres de cette Fédération qui demeurent dans la région.

Eventail de stages

Les stages dont parle M. Pépin sont nombreux et répondent aux différents besoins d'un individu ou d'un groupe de personnes. Ainsi, on y retrouve, notamment, l'initiation à la pratique d'activités d'écriture, l'écriture journalistique (pour les étudiants, par exemple, qui s'occupent d'un journal dans leur école), l'écriture de la chanson, les techniques d'expression par la littérature, etc.

Ces stages sont offerts à Montréal et à Québec, mais peuvent également se donner dans toutes les villes où existerait un regroupement de gens intéressés à se redécouvrir le plaisir de lire et d'écrire.

M. Pépin entrera, d'ailleurs, sous peu en communication avec les membres de la Fédération québécoise du loisir littéraire de la région. "Il pourrait y avoir un premier échange. Puis, dans un second temps, nous pourrions former le noyau qui permettrait de lancer le mouvement. Il faut vraiment impliquer les gens dans leur propre milieu".

déterminés que M. Pépin, verra-t-on un jour un club de loisir littéraire à Granby. Peut-être verra-t-on également la tenue de stages ici même et une plus grande collaboration entre les éléments en place.

Coordination

Ces éléments en place sont les bibliothèques que M. Pépin voit comme moteur d'un embryon, un jour, de réseau de bibliothèques. "Nous avons 150.000 documents dans les différents services publics: centre de documentation de J.-H.-Leclerc, Maison Vieille, bibliothèque municipale, Cégep. Et ce nombre ne comprend pas tous les livres et revues qu'on retrouve également dans les nombreuses écoles élémentaires et secondaires".

D'autre part, M. Pépin rêve également de voir J.-H.-Leclerc ouverte le samedi et le dimanche à la population. "Les jeunes pourraient y venir travailler, bouquiner et sortir avec un livre sous le bras".

Quant au projet de maison de la culture du maire Trépanier, M. Pépin espère qu'il se réalisera. "Mais ce n'est pas tout de construire un beau bâtiment. Si l'on ne fait que relocaliser la bibliothèque, par exemple, ça ne vaut pas la peine. Si on la sort de son sous-sol et l'on anime, on lui donne vie, on la fait connaître, alors là, le projet s'avère intéressant".

En attendant, il souhaite tout de même que les éléments en place s'entendent et qu'il y ait une coordination entre tout ce qui existe présentement. "A parler de tout cela, on s'éloigne un peu de la Fédération québécoise du loisir littéraire" signale M. Pépin qui, finalement, avoue ne pas voir tant d'écart entre son rêve pour Granby et les objectifs de cette Fédération.

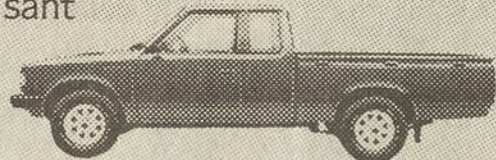
NUMÉRO 1... ET POUR CAUSES!



Pour le travail, pour le plaisir...ou pour les deux!

Peu importe ce que vous voulez dans un camion, le Datsun l'a! Et en plus de vous offrir toutes les caractéristiques de base, toutes les options, un rendement/essence exceptionnel et de la puissance à revendre, il se conduit même comme une auto, avec direction servo-assistée!

ments que vous pouvez leur imposer. Ajoutez à cela leur puissant

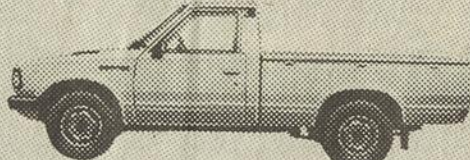


moteur de 2.2l qui consomme vraiment peu d'essence et vous avez la versatilité même!

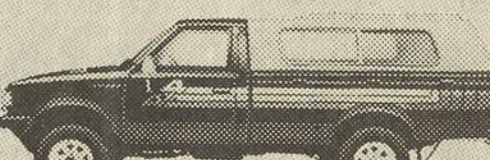
Prenez les 2 roues motrices conventionnelles...Si vous avez besoin d'un travailleur robuste confortable à conduire, ils sont tout désignés!

Grosses charges, remorquage, grosses besognes, vous serez satisfait à tous les coups! Et il n'y a pas que leur prix qui soit économique car les modèles à essence ont un rendement évalué à 8,1l/100 km (35 MPG)*

tandis que les modèles diesel, eux, réussissent à atteindre jusqu'à 6,4l/100 km (44 MPG)*. Ça c'est de l'économie...et de la robustesse!



Et quel choix! Caisse conventionnelle, allongée ou King Cab...4 rapports, 5 rapports ou



automatique... moteur 2.2S à arbre à camés en tête, à essence ou moteur diesel SD-22. Quant aux autres accessoires, à peu près tout ce que vous pouvez désirer vient en équipement standard.

Pour tout dire: parmi les camions importés, si Datsun est une fois de plus numéro 1, c'est pour causes!

L'AVENIR ROULE EN DATSUN ET L'AVENIR VOUS APPARTIENT.



*Données basées sur des tests effectués en laboratoire selon des méthodes approuvées par Transports Canada. Il s'agit ici d'une boîte manuelle à 5 rapports. Ces performances sont citées pour permettre les comparaisons. La consommation réelle peut varier.

GRANBY DATSUN INC.

Dantès et Stéphanie Barré, prop.

433 Principale

Granby

PIONEER

• POUR LES CULTIVATEURS

A CHAQUE BESOIN SA TRONCONNEUSE

P28/ P28s

VOYEZ MAINTENANT LA GAMME COMPLETE

P.28/P.28 • Seulement 5,8 kg (1).

- Moteur 51 cm³
- Guide de 40 cm à pignon.
- Machine de haut de gamme dans sa catégorie qui reprend toutes les caractéristiques de la P.26 avec en plus 4 silentbloks antivibration.
- L'équipement standard comprend une double gachette de sécurité pour l'accélération.
- Un carter de protection arrière pour la main droite.
- Une goupille de sécurité de chaîne pour une protection supplémentaire en cas de bris de chaîne à grande vitesse.
- P.28 S dispose des mêmes caractéristiques avec en plus le frein de chaîne pour bloquer la chaîne en cas de rebond.

D. CHAGNON & FILS Inc.

Plomberie-chauffage élec. central - air climatisé - poêle à bois - pompe à eau - aspirateur central - turbinettes à air - adoucisseur d'eau - tondeuses - scies à chaîne - bêcheuses - déneigeuse.

660 Rte Nat. 112, St-Césaire - 469-2496 - 469-4696

La consommation

par La Presse CANADIENNE
Dans huit des 12 villes où La Presse Canadienne fait une enquête mensuelle, les consommateurs ont payé moins cher leur panier de provisions, en octobre, qu'au cours du même mois de 1980.

Cela est dû, a-t-on expliqué, à la stabilité du prix des oeufs, du lait et du pain et à la baisse, d'une façon générale, du prix du sucre.

Le prix de la margarine est également demeuré constant dans sept villes.

Il y a cependant eu de grandes fluctuations dans les prix du porc et du bœuf.

Il y a un an, un sac de deux kilogrammes de sucre pouvait coûter jusqu'à \$3.75. Le prix le plus élevé, en octobre 1981, a été de \$2.19 à Saint-Jean, Terre-Neuve.

C'est d'ailleurs à Saint-Jean qu'on a noté les prix les plus élevés en octobre, le panier de provisions coûtant \$5.32 plus cher qu'à la même période de l'an dernier.

Voici les prix constatés dans certaines villes canadiennes:

MONTREAL: le gîte à la noix a monté de 10 cents à \$3.88, le poulet de quatre cents à \$1.59, le bœuf haché de 52 cents à \$2.28, le pain de deux cents à 89 cents et le café de 26 cents à \$3.69. Les côtelettes de porc ont baissé de 10 cents à \$2.75, la margarine de deux cents à \$1.05, les tomates de 10 cents à 79 cents, les petits pois de 12 cents à 69 cents, les poires de six cents à \$1.39 et le sucre de six cents à \$1.69. Le panier de provisions a coûté \$29.93, comparativement à \$29.54 en septembre et à \$30.43 en octobre 1980.

QUEBEC: le gîte à la noix a monté de 30 cents à \$3.88, la saucisse de 10

Le panier à provisions moins cher qu'en octobre 1980

cents à \$2.29, le poulet de 24 cents à \$1.79, le lait de cinq cents à 68 cents, le pain de trois cents à 86 cents, les tomates de 46 cents à \$1.55, les pommes de trois cents à 75 cents et le sucre de 10 cents à \$1.69. La margarine a baissé de 12 cents à \$1.07, les pommes de

terre de 12 cents à \$1.75, les petits pois de deux cents à 75 cents et le café de 26 cents à \$3.43. Coût du panier: \$30.97, au regard de \$30.26 le mois précédent et de \$30.02 il y a un an.

SAINT-JEAN, N.-B.: le gîte à la noix a baissé de 40 cents à \$2.98, la saucisse de 40 cents à

\$2.19, les côtelettes de porc de 21 cents à \$3.28, les petits pois de 10 cents à 75 cents, les pommes de 44 cents à 39 cents et le sucre de deux cents à \$1.97. Les poires ont monté de 26 cents à \$1.55 et le café de 30 cents à \$3.69. Coût du panier: \$30.22, comparé à \$31.23 en septem-

bre et à \$31.74 en octobre 1980.

OTTAWA: les côtelettes de porc ont monté de 70 cents à \$2.89, le poulet de quatre cents à \$1.59, le bœuf haché de 50 cents à \$2.38, la morue de cinq cents à \$2.63, les oeufs de un cent à \$1.31, le pain de cinq cents à 80 cents,

les pommes de terre de un cent à \$1.59 et les pommes de 10 cents à 69 cents. La saucisse a baissé de 61 cents à \$1.58, la margarine de 40 cents à 89 cents, les poires de huit cents à \$1.35 et le sucre de 30 cents à \$1.69. Coût du panier: \$28.90, comparativement à \$28.83 le

mois précédent et à \$30.18 il y a un an.

TORONTO: le gîte à la noix a baissé de \$1.10 à \$2.18, les côtelettes de porc de 10 cents à \$2.68, le bœuf haché de 50 cents à \$1.88, les oeufs de quatre cents à \$1.28, les pommes de terre de 10 cents à \$1.78 et le café de 50 cents à \$3.39.

La saucisse a monté de 50 cents à \$1.98, le pain de deux cents à 90 cents, les tomates de 10 cents à 99 cents, les petits pois de 20 cents à 79 cents et les pommes de trois cents à 59 cents. Coût du panier: \$27.74, au regard de \$29.23 en septembre et de \$30.36 en octobre 1980.

Des sparadraps pour vos bobos

Le micro-test du mois compare 11 différents sparadraps. Ces petits pansements portatifs et auto-appliquables qu'on appelle à tort "plasters" ou "diachylons". Nous avons évalué si chacun se débaltait facilement (on a souvent 1 doigt ou 2 d'inutilisables), s'adaptait bien aux formes irrégulières, adhérait fortement même sous la douche et absorbait les sécrétions. Comme la disparité des formats et surtout de combinaisons de formats nous empêchait d'établir des prix unitaires équitables, seul l'ensemble des qualités a servi au classement. Le résultat d'ensemble est assez bon puisque seuls 3 produits n'ont pas obtenu une note de 60%: Curad type normal, Personnelle plastique et Croix-Blanche plastique. Rappelons enfin qu'il n'est pas conseillé de laisser les plaies continuellement sous un sparadrap. Le corps fabrique très bien ses propres croûtes protectrices (gales) à condition d'avoir suffisamment d'air. Un non sparadrap, oui s'il faut protéger une plaie contre liquides, saletés et chocs, mais pas plus.

Le test
Dans l'ordre décroissant d'efficacité (du meilleur au moins recommandable), voici la liste des 11 pansements portatifs étudiés: BAND-AID (pansement de plastique); CO-OP; ELASTOPLAST (tissu adhésif); STEINBERG; BAND-AID (pansement translucide); CROIX-BLANCHE (tissu continu); BAND-AID (tissu élastique); ELASTOPLAST (pansement plastique). Non recommandé: CURAD (type normal); PERSONNELLE (plastique) et CROIX-BLANCHE (plastique).

Tiré du numéro d'octobre de COOP information.
Pour plus de renseignements, communiquez avec Madeleine Scott Normand, (418) 687-4820, poste 268.

Pour améliorer l'isolation... LE PRÊT ISO ÉNERGIE



Vous désirez mieux isoler votre maison? A la banque d'Épargne, on comprend nous aussi qu'économiser l'énergie, c'est important. Le prêt Iso-Energie: un prêt offert à ceux qui possèdent une maison unifamiliale, un duplex ou un triplex, et ce à un taux inférieur de 1% au taux de base de nos prêts personnels.*

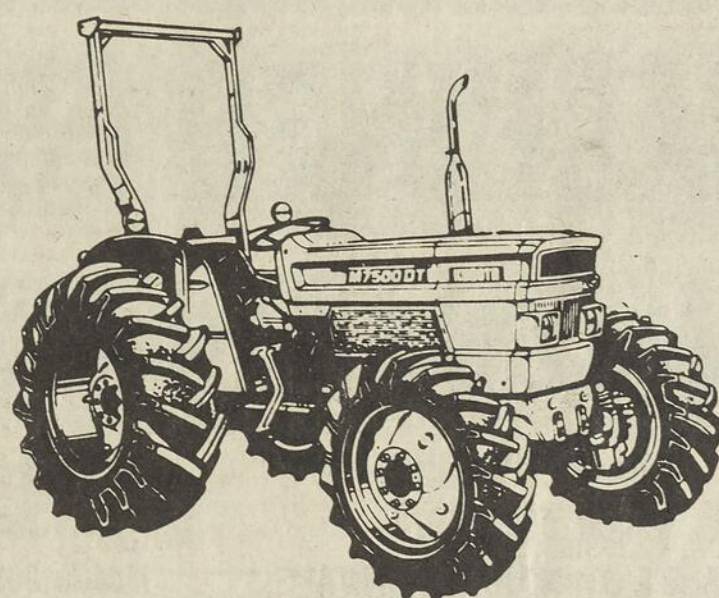
Passez nous voir!
*Le taux de base de notre prêt personnel est de 22.5%. Taux sujet à changement sans préavis.

LA BANQUE D'ÉPARGNE
243, rue Principale, Granby.



KUBOTA vous offre un modèle de tracteur M4500 OC pour verger. Ce tracteur à profile bas possède un moteur 6 cylindres Diesel développement 47.4 HP PTO.

PRIX TRÈS AVANTAGEUX



KUBOTA M 7500 DT

CARACTÉRISTIQUES:

• Le B7100D est un 3-cylindres tracteur diesel 16ch à quatre roues motrices qui fait le travail rapidement et efficacement. Il a toutes les caractéristiques nécessaires. • Exceptionnel 3-cylindres, moteur diesel 16ch. • 4 roues motrices pour une traction meilleure. • Arbres de prise de force avant et arrière. • Opération confortable grâce au siège réglable à 3 positions. • 3 vitesses de prise de force. • 6 vitesses avant, 2 vitesses arrière pour un grand choix de vitesses appropriées aux travaux. • Bonne garde au sol pour cultiver. • Système de levage hydraulique digne de confiance. • Freins arrière indépendants. • Petit rayon de braquage pour une exceptionnelle manoeuvrabilité. • Facile à coupler. • Accepte une grande gamme d'outils.

Spécifications

Modèle: Kubota B7100D (Quatre roues motrices)
Dimensions:
Longueur totale: 78-3/8 po. (1,990 mm)
Largeur totale: 40 po. (1,015 mm)
Hauteur: 45-1/8 po. (1,145 mm)
Empattement: 48-7/8 po. (1,240 mm)

Voie avant: 32-1/4 po. (820 mm)
arrière: 26, 28, 30 po. (660, 710, 760 mm)
Poids: 1,048 lbs (475 kg)
Garde au sol: 9-1/2 po. (240 mm)
Moteur:
Vertical, refroidissement par eau, 4-temps, moteur diesel 3-cylindres.
Puissance maximum en ch: 16ch à 2,800 t/m
Cylindrée: 46.5 cu. po. (762 cc)

Vitesse d'avancement:	
Marche avant:	
1ère	0.61 mph (0.98 Km/h)
2ème	1.03 mph (1.67 Km/h)
3ème	1.77 mph (2.85 Km/h)
4ème	2.77 mph (4.46 Km/h)
5ème	4.73 mph (7.61 Km/h)
6ème	8.09 mph (13.02 Km/h)
Marche arrière:	
1ère	0.89 mph (1.43 Km/h)
2ème	4.07 mph (6.55 Km/h)

Prise de force:
Régime du moteur: 2,800 t/m
Vitesse de prise de force arrière: 514 t/m
876 t/m
1,498 t/m



CARACTÉRISTIQUES:

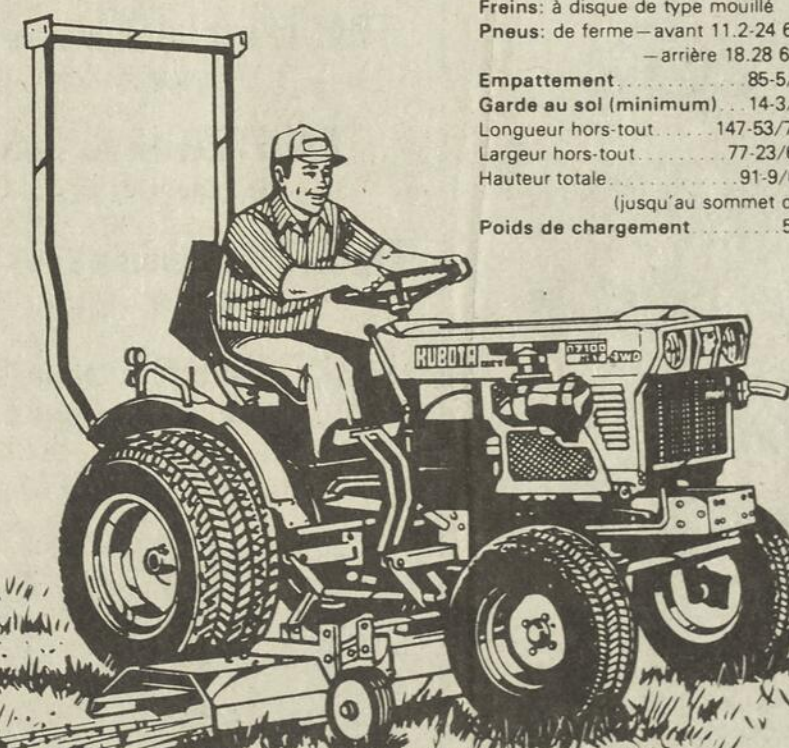
- Transmissions versatile à 16 régimes
- 16 vitesses avant et 4 vitesses arrière pour toutes sortes de travaux. Une grande variété de régimes allant de la vitesse de grimpe (0.28 mph) à celle de transport (16.95 mph). La transmission à rapport d'engrenage constant et synchronisé permet de changer de vitesse en tout moment.

Modèle: KUBOTA M7500DT
Moteur: (KUBOTA V4000-A — moteur diesel 4 cylindres).
Puissance max. de prise de force 71 ch à 2 400 t/m (53.25 KW A 40 t/s). Cylindrée 243 po3 (3 983 cc)
Puissance de prise:
Indépendante avec prise de force d'avancement.
Régime de prise de force arrière: 540 t/m (9 t/s) à un régime de 2 018 t/m (33.6t/m) du moteur
Système hydraulique:
Capacité — timonerie de la pompe 8.06 gpm (30.5l/min) à 2 500 p.po2
Commande des accessoires — contrôle de tirage
contrôle de position
contrôle mixte

Transmission: Synchronisée à rapports d'engrenages

Vitesses d'avancement		16 vitesses (pneus 18.4-28)
Avant	(vitesse de régime)	(vitesse de grimpe)
1ère	1.62 mph (2.61 km/h)	0.28 mph (0.45 km/h)
2ème	1.97 mph (3.17 km/h)	0.34 mph (0.55 km/h)
3ème	3.30 mph (5.34 km/h)	0.57 mph (0.92 km/h)
4ème	4.54 mph (7.30 km/h)	0.77 mph (1.25 km/h)
5ème	6.05 mph (9.74 km/h)	1.04 mph (1.68 km/h)
6ème	7.37 mph (11.86 km/h)	1.27 mph (2.04 km/h)
7ème	12.40 mph (19.97 km/h)	2.13 mph (3.43 km/h)
8ème	16.95 mph (27.28 km/h)	2.90 mph (4.69 km/h)
Arrière		
1ère	2.13 mph (3.43 km/h)	0.35 mph (0.59 km/h)
2ème	7.96 mph (12.81 km/h)	1.36 mph (2.20 km/h)

Freins: à disque de type mouillé
Pneus: de ferme — avant 11.2-24 6 plis
— arrière 18.28 6 plis
Empattement: 85-5/8 po. (2,175 mm)
Garde au sol (minimum): 14-3/8 po. (365 mm)
Longueur hors-tout: 147-53/74 po. (3,755 mm)
Largeur hors-tout: 77-23/64 po. (1,965 mm)
Hauteur totale: 91-9/64 po. (2,315 mm)
(jusqu'au sommet de l'échappement)
Poids de chargement: 5,610 lb (2,545 kg)



KUBOTA B 7100 D

DÉPARTEMENT COMPLET DE PIÈCES CONTRÔLÉ PAR ORDINATEUR



EQUIPEMENT INC.
EQUIPMENT INC.

A VOTRE SERVICE
GÉRALD BESSETTE
DIRECTEUR GÉNÉRAL

DEPUIS 55 ANNEES

224, PRINCIPALE
ST-THOMAS D'AQUIN
(St-Hyacinthe)
774-7757 - 467-1492

CONRAD BESSETTE
REPRÉSENTANT
PAUL BARRE
REPRÉSENTANT

CLAUDE MARTEL Représentant
JEAN-PIERRE DAIGNAULT Représentant
GILLES ROBERT Représentant

660, CHAMBLY
MARIEVILLE
460-4441
Montréal: 866-8016

La campagne: tiers-monde de l'écologie

par Robert LEFEBVRE

QUEBEC (PC) — Le milieu rural pourrait être en train de se transformer en un tiers-monde bien particulier.

Cette hypothèse a été présentée hier par un professeur de géographie de l'université Laval, M. Michel Jurdant, qui s'inquiète à ce point de la dégradation écologique du milieu rural québécois.

Participant à l'Université Laval à un colloque portant sur l'utilisation de l'espace rural au Québec, M. Jurdant a soutenu que le milieu rural est en voie de devenir un milieu de production de ressources plutôt qu'un véritable milieu de vie.

Selon M. Jurdant, la nature est devenue une marchandise et le rural un producteur d'aliments. "A force de ne voir que les aliments et leurs producteurs, nous avons perdu de vue le paysan et la campagne."

Il constate que le mode de vie dominant de la campagne est essentiellement urbain et que la campagne est plus que jamais à la merci d'un système de valeurs déterminé par et pour des citadins.

La dégradation écologique du milieu rural est liée principalement à l'exode de la campagne qui a détruit sa vie sociale et culturelle.

Cette dégradation se manifeste aussi par la destruction des paysages due à l'abandon des terres, par la dégradation des sols, par l'augmentation de la proportion de forêts dégradées, par la disparition d'espèces végétales et animales, par l'augmen-

tation de la pollution de l'air et de l'eau, par la multiplication d'habitations de type urbain et de résidences secondaires non intégrées au milieu rural, par une urbanisation singeant le mode urbain, par une alimentation de plus en plus chimique et artificielle, par l'industrialisation, etc.

Le professeur Jurdant en conclut que les relations homme-nature, si elles sont détruites dans les villes, sont aussi altérées dans les régions rurales.

"Lorsque ces équilibres naturels ne sont pas respectés, dit-il, la douceur de vivre tout le camp."

Selon lui, il ne faut pas compter sur la science et la technologie pour résoudre la crise écologique du milieu rural car c'est la technologie qui a détérioré la vie rurale.

"Seule une reprise en main démocratique par les ruraux eux-mêmes, de leur avenir, nous permettrait d'espérer en des jours meilleurs", conclut M. Jurdant.

Pour sa part, M. Luc Bureau, également professeur en géographie de Laval, se montre plutôt pessimiste quant aux possibilités de redonner à la campagne son espace et son mode de vie d'antan.

Selon lui, les principaux acteurs responsables de l'aménagement de l'espace rural, ceux qui conçoivent des objectifs et des modèles de développement, et

ceux qui y vivent, ont des intérêts très différents.

"L'écartèlement entre ces groupes d'acteurs, le rôle effacé que l'on prête aux usagers, rendent plus ou moins utopique tout projet cohérent d'aménagement de l'espace rural québécois", soutient M. Bureau.

S'UNIR POUR VRAI!



FTQ.
CONSTRUCTION

Les travailleurs de la construction SE NUISSENT en restant divisés en 5 centrales face aux employeurs regroupés.

Il faut maintenant S'UNIR POUR VRAI sous UNE SEULE centrale afin de former un bloc solide et efficace.

La FTQ-CONSTRUCTION, qui regroupe déjà plus de 50% des travailleurs de la construction, est la SEULE ASSEZ FORTE pour réaliser l'union réelle tout en respectant l'autonomie des divers métiers.

Voter FTQ-CONSTRUCTION, c'est S'UNIR POUR VRAI.

SUPER SOLDE DE TRACTEURS ET DE MACHINERIES USAGEES

A PRIX D'ABANDON DU 29 OCT. AU 7 NOV. 81

TRACTEURS USAGES

TRACTEURS 380L-CASE

1976 avec cabine

TRACTEUR CASE

Modèle 730

TRACTEUR CASE modèle 990

1975 avec chargeur avant.

TRACTEUR CASE Modèle 970

1977 avec cabine

TRACTEUR 1210 CASE

1975 avec cabine

TRACTEUR Modèle CASE 1410

1978 avec cabine

TRACTEUR CASE Modèle 2290

1980 avec cabine.

TRACTEUR FORD

modèle 9600, 1973

TRACTEUR INTERNATIONAL

modèle 624, 1969

TRACTEUR INTERNATIONAL

modèle 966 1973, avec cabine

TRACTEUR INTERNATIONAL

modèle 1466, 1976, avec cabine

TRACTEUR JOHN DEERE

Modèle 3130, 1979, avec cabine

TRACTEUR MASSEY

FERGUSON

Modèle 135, 1974

TRACTEUR MASSEY

FERGUSON

Modèle 165, 1972

TRACTEURS MASSEY FERGUSON

Modèle 255 1977,

avec chargeur avant.

TRACTEUR MASSEY FERGUSON

Modèle 265, 1977

TRACTEUR OLIVER

modèle 1450, 1967

TRACTEUR OLIVER

Modèle 1955, 1973

TRACTEUR OLIVER

modèle 2255, 1975 avec cabine

TRACTEUR WHITE 1976

Modèle 2-105, avec cabine

TRACTEUR WHITE 1975

Modèle 2-150, avec cabine

MACHINERIES USAGEES

5 PRESSES A FOIN

7 FOURRAGERES

10 CHARRUES

6 CULTIVATEURS

AUSSI NOMBREUX AUTRES

ITEM TROP LONG

A ENUMERER.

PLAN DE FINANCEMENT

Sans INTERET sur tous modèles de tracteurs usagés jusqu'au 1er MARS 82, suivi d'un financement de 18.9% pour 3 ans.

TRACTEURS ET MACHINERIES EN MONTRE A STE-ROSALIE SEULEMENT
3820, BOUL. LAURIER

Plus que quelques jours pour épandre le fumier

Sherbrooke, le 26 octobre 1981— La direction régionale de l'Estrée du ministère de l'Environnement tient à rappeler aux agriculteurs de la région que la période d'épandage du fumier sur les champs est passablement avancée.

Suite à des visites de contrôles, les inspecteurs du Ministère ont décelé que les fosses à purin et les plate-formes à fumier chez plusieurs producteurs étaient remplies à pleine capacité. Ces derniers sont donc priés de faire la vidange des fosses et des plate-formes en procédant à l'épandage avant l'arrivée de la période de gel.

De plus, les responsables du service contrôle et surveillance de la direction régionale de l'Estrée effectueront des vols de reconnaissance dans le bassin de la Yamaska dès la première semaine de novembre. De cette façon, il sera possible de vérifier si effectivement les producteurs procédant à l'épandage du fumier suivent les normes du Ministère.

Il est interdit par la Loi de la qualité de l'environnement, de déverser tout type de purin dans un cours d'eau ou encore de procéder à l'épandage du fumier sur le sol gelé ou enneigé.

La direction régionale de l'Estrée compte sur la collaboration des producteurs agricoles pour qu'ils fassent le nécessaire afin qu'aucun préjudice ne soit causé à l'environnement.



Fontaine
GARAGE P.A. INC.

Vendeurs accrédités



machineries agricoles

Dépositaire J.I. Case

VENTE ET SERVICE

3820, boul. Laurier, Sainte-Rosalie

Tél.: 773-5245 - 5640

Dépositaire: J.I. Case, New Holland,

VENTE ET SERVICE

Rue Notre-Dame, Saint-Hugues,

Tél.: 794-2130 - 774-6926

Rien ne va plus

Par Gaétan Roy

GRANBY — "Pour employer une expression de baseball, ça va bouger dans l'enclos des lanceurs". C'est ainsi que l'instructeur des Bisons de Granby, Gaston Drapeau, a réagi suite à la défaite de 9-2 de ses hommes devant les Draveurs de Trois-Rivières, mercredi soir, dans la cité de Laviolette.

C'était le neuvième revers des Granbyens cette saison et un sixième consécutif, un sommet cette saison dans le circuit Rougeau. Les Trifluviens, par contre, enregistraient un sixième triomphe de suite. Les Bisons ont donc accordé 48 buts dans leur série de six échecs pour une moyenne de huit buts accordés par match. Pendant la

même période, ils n'en ont marqué que 18.

Une telle série noire met évidemment en relief les points les plus négatifs d'une formation, mais Drapeau analyse chacun des matches différemment. "J'ai critiqué les vétérans dernièrement, mais là ce sont les recrues qui ne fonctionnent plus. Ils faiblissent beaucoup trop tôt

à mon goût. Les vétérans ne pourront pas être les seuls à trainer l'équipe pendant 50 matches. Les jeunes devront arrêter de regarder les vétérans en pensant qu'ils vont tout faire".

Bien que l'instructeur ait fait cette sortie contre ses jeunes hockeyeurs, cela ne signifie pas qu'il soit tout à fait satisfait de ses vétérans, au contraire.

"Il y a quelque chose qui mine ce club et je me charge de le trouver, a indiqué celui qui voulait rencontrer individuellement chacun des joueurs dans la journée d'hier. Nous n'avons pas un si mauvais club que cela. Les gars nous ont prouvé qu'ils étaient capables de faire beaucoup

mieux. J'ai déjà perdu des matches, mais jamais de cette façon".

Les Draveurs ont poursuivi ce que toutes les autres équipes ont entrepris, c'est-à-dire démolir les Bisons en troisième période. Les vainqueurs se sont inscrits cinq fois au pointage dans le dernier vingt. "Au lieu de se serrer les coudes et de travailler plus fort en équipe, nous relâchons complètement et chacun se regarde aller. Nous paniquons carrément en troisième. C'est simple: nous ne mettons pas en application ce qu'on pratique à l'entraînement".

Avec ce dernier match, les Bisons ont maintenant rencontré toutes les équipes du circuit. Drapeau a laissé

entendre qu'il serait maintenant en mesure d'évaluer son club par rapport aux autres et qu'il pourrait mieux cerner les besoins de sa troupe. Il a également mentionné qu'il n'approuvait pas les gestes disgracieux de René Labbé à Trois-Rivières. Labbé est suspendu pour le prochain match du club, vendredi soir à Montréal.

"Il faudra travailler plus fort à toutes les parties. Notre gardien Mario Bélanger est excellent et il ne faut pas le laisser seul. Mario doit tenir le coup. En tout cas, il n'est pas question d'accorder un congé en fin de semaine, même si nous ne jouons pas entre vendredi et mercredi prochain", a finalement

lancé Drapeau.

De son côté, le gérant général du club, Pierre Phaneuf, qui a assisté à la défaite de 9-2 à Trois-Rivières, s'est montré plutôt mécontent de l'attitude de certains joueurs.

Il ne faudrait donc pas se surprendre outre mesure de voir les Bisons passer à l'action d'ici peu sur le marché des échanges. Reste à

déterminer quels joueurs pourraient être touchés et quel niveau une transaction atteindrait. Serait-elle mineure ou majeure?

Le besoin défensif s'est déjà fait sentir, mais de l'aide à l'attaque serait également très bienvenue. Et si les Bisons veulent obtenir gros, ils devront aussi y mettre le paquet...



René Labbé, suite à ses gestes disgracieux de mardi soir, sera suspendu pour le prochain match des Bisons.

Un échange s'impose

Nous voilà donc rendus là où chacun savait dans quelle direction allaient les Bisons de Granby... l'im-passe.

Les trois premières défaites de la saison confirmaient les doutes. Puis, une série de quatre joutes sans défaite a réussi à jeter de la poudre aux yeux des amateurs granbyens, qui voyaient déjà leurs favoris comme des aspirants aux positions de commande dans le circuit Rougeau.

Un instant. Ceux qui sont toujours demeurés sur terre ne doivent pas avoir perdu de vue l'objectif premier du club pour cette première saison: faire les séries éliminatoires. Pas la première place, pas la

deuxième, mais une place parmi les huit premiers... sur neuf!

La série noire, qui s'est poursuivie à Trois-Rivières mardi soir, n'est autre chose que la triste réalité que pourraient vivre les Bisons jusqu'au mois de mars. Après tout, les Bisons n'ont enregistré que trois gains: deux contre Québec et un contre Laval, les formations contre qui les Granbyens devraient se battre pour réaliser leur objectif.

Il faut cependant avouer que les troupes de Gaston Drapeau ont démontré beaucoup de bonne volonté dans les dix premières rencontres de la saison. Il y a aussi le gardien Mario Bélanger qui n'a pas

fait mentir ses partisans en tenant son bout, même dans des causes désespérées. On peut certainement affirmer que Bélanger a fait la différence entre des défaites et des déconfitures, en plusieurs occasions.

D'autres joueurs, comme Santino Pellegrino et Victor Cormier, donnent toujours le maximum d'eux. Par contre, d'autres ne peuvent se vanter de la même manière. Certains sont beaucoup trop inconsistants et se contentent de regarder les autres travailler.

Une série de six défaites consécutives est certainement le meilleur moment pour réfléchir... et passer à l'action. Les Bisons

ont besoin d'un autre défenseur, c'est évident. Un ou deux attaquants d'expérience seraient également fort bien acceptés au sein de cette équipe qui n'ira vraisemblablement nulle part sans changement.

Et quel prix les Granbyens devront-ils payer pour obtenir deux ou trois joueurs potables, sans détruire tout le noyau?

Le joueur ayant la meilleure valeur sur le marché des échanges, actuellement, est sans aucun doute le défenseur Daniel Naud. Et bien que la direction des Bisons ait déjà indiqué que Naud n'était pas à échanger, il ne faudrait pas se surprendre si le numéro quatre poursuivait sa

carrière sous d'autres cieux.

Drapeau a déjà ouvertement critiqué Naud pour sa nonchalance dans les derniers matches. Est-ce cela qui a pu miner les forces des Bisons au cours des dernières semaines? C'est possible.

Il faudra maintenant suivre les événements de près et voir si une autre défaite, vendredi à Montréal, amorcera le processus de transaction.

L'enchère est déjà amorcée...

Un commentaire de Gaétan Roy



PARTY HALLOWEEN

VENDREDI LE 30 OCTOBRE
A COMPTER DE 8H00 P.M.

**PRIX DE PRESENCE POUR TOUS
CEUX QUI SERONT COSTUMES!...**

AUCUN FRAIS D'ENTREE

74, Principale - Granby - 375-2060

VENTE PRÉ-NEIGE

Suivez les conseils d'un expert

"Si vous désirez une conduite silencieuse et confortable, nous vous recommandons ce pneu-neige Radial"

le M+S Plus® d'Uniroyal

155R13

Installation comprise

\$49⁹⁵

UNIROYAL

"Voici un pneu que les conducteurs de ville peuvent installer et laisser sur leur voiture toute l'année."

185/75R13

Installation comprise

\$47⁹⁵

MICRO ORDINATEUR
POUR
ALIGNEMENT ET
BALANCEMENT

JOUEZ LA
BONNE
CARTE!...

Octobre et novembre

Centre du Pneu
GRANBY LTEE

483 BOUL. Boivin 378-9915 (COIN ST-CHARLES)

OUVERT TOUS
LES SOIRS
EN SEMAINE
LE SAMEDI
JUSQU'À MIDI

Rocher Percé

Player's

Player's, un goût à ta mesure

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette — Player's Légère, format régulier: "goudron" 14 mg, nicotine 1.0 mg, Player's Filtre, format régulier: "goudron" 17 mg, nicotine 1.1.

Un joueur privilégié



Pierre GAUVIN
représentant des ventes

«Voici le pneu-neige radial pour la conduite hivernale difficile.»

le M + S'Plus'® d'Uniroyal

«Nous recommandons ces pneus radiaux pour la conduite difficile en hiver. La bande de roulement unique à motifs emboîtés assure une traction maximale et rend le pneu plus silencieux. Les ceintures d'acier ralentissent l'usure du pneu et permettent de parcourir davantage de kilomètres».

Rayure blanche. Flanc traité.

Offert à un prix défiant toute concurrence

Dimensions: 000 x 00
Installé. Offre expirant le _____



LE GÉANT DU PNEU!

HEURES D'AFFAIRES
DU GARAGE
du lundi au vendredi:
8 heures à
21 heures
SAMEDI
8 heures
à midi

LES PNEUS
OVILA BERNARD
INC.

SERVICE
OUVERT
24 HEURES
PAR JOUR
7 JOURS
PAR SEMAINE

UNIROYAL

1015 Principale Granby
378-7488 — 378-7968-69

L-6101

Par Gaétan Roy

GRANBY — Le joueur de centre Santino Pellegrino est un hockeyeur privilégié. Le diminutif Bison est non seulement le plus petit joueur de l'équipe mais il est également le plus jeune. Il est le seul hockeyeur du club granbyen âgé de 16 ans, et l'un des rares dans tout le circuit Rougeau.

«Cela ne m'affecte en rien, commente le joueur d'origine italienne né à Montréal, puis résident de Saint-Léonard à partir de l'âge de huit ans. Je ne change pas mon style à cause de mon âge, ni parce que je ne mesure que 5 pieds 7 1/2 pouces et que je pèse 155 livres. Je mets l'accent sur la vitesse tout en cherchant à améliorer mon jeu offensif et défensif».

Pellegrino, qui se maintient parmi les meilleurs marqueurs du club depuis le début de la saison, note que ses anciens instructeurs lui ont donné de bons conseils lorsqu'ils ont appris qu'il pourrait poursuivre sa carrière dans la ligue Junior majeur, par exemple de tenir la tête haute.

Auteur du premier but des Bisons

«Quand je suis arrivé à Granby au début du camp d'entraînement, mentionne l'athlète qui a inscrit le premier but dans l'histoire des Bisons, le 25 septembre à Chicoutimi, c'était dans le but bien précis de faire l'équipe. Le calibre de jeu est celui que je prévoyais et je pense que je m'en tire pas si mal».

«L'Italien», comme

l'appelle ses coéquipiers, a toujours joué dans des équipes inter-cités, à partir de huit ans à St-Léonard. L'an dernier, il a joué pour Bourassa, dans la ligue de développement de hockey midget AAA du Québec, la formation de deuxième place immédiatement après les Lions du Lac St-Louis.

«J'ai connu une bonne saison à ma première année midget, raconte celui qui parle couramment l'italien, l'anglais et le français. Je jouais en compagnie de Sylvain Turgeon et Bruno Gilbert, et nous avons tous été repêchés. J'ai marqué 32 buts et fourni 38 passes pour 70 points. C'est seulement là que j'ai commencé à penser plus sérieusement à une carrière dans le hockey».

Repêché en troisième ronde

Au repêchage du mois de mai 1980, les Bisons ont réclamé Pellegrino en troisième ronde. Il était le 24e joueur sélectionné. «Je ne croyais pas être repêché cette année, avoue celui qui était déjà venu à Granby pour participer au tournoi bantam. Je pensais que mon tour n'arriverait que l'an prochain. Mon père et ma

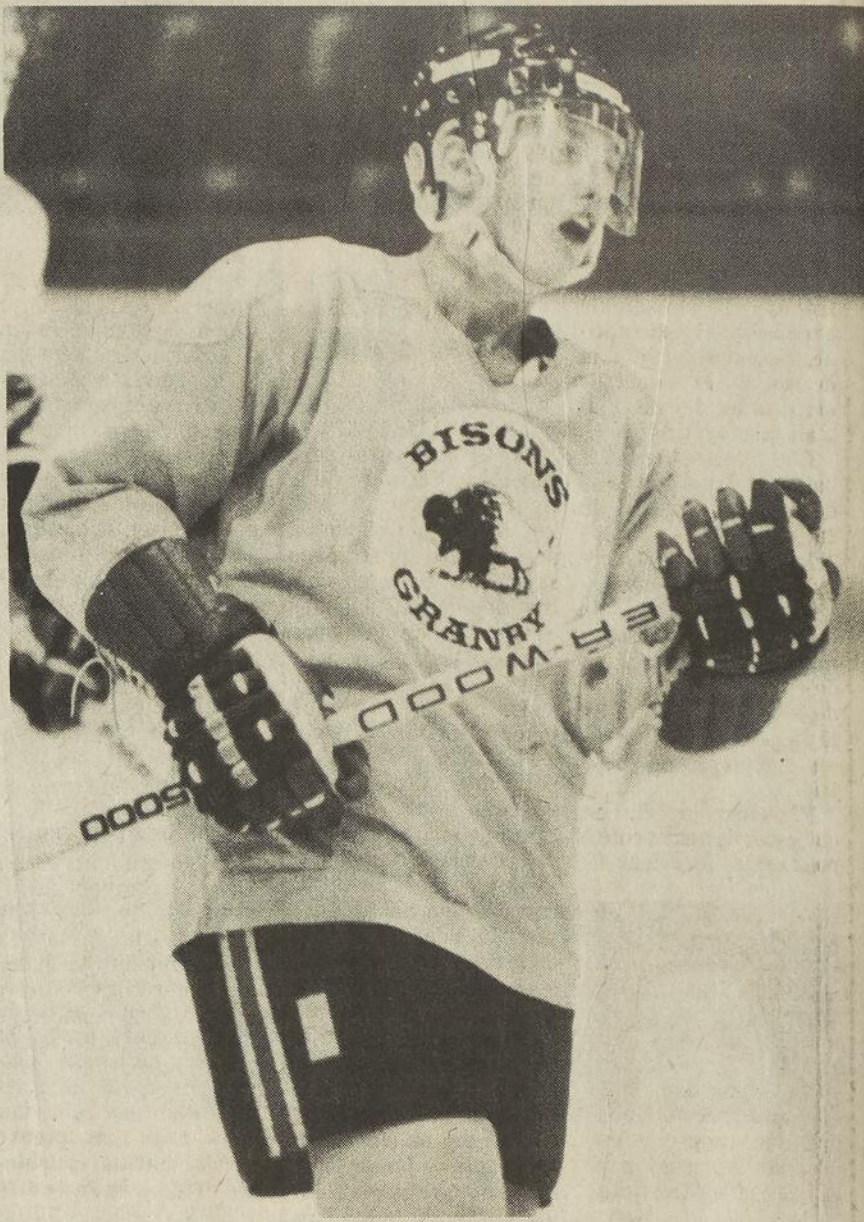
mère ont assisté au repêchage, pas moi. Lorsqu'ils m'ont téléphoné pour m'apprendre la nouvelle, j'ai d'abord été très heureux. J'ai ensuite demandé quelle équipe m'avait choisi et quand ils m'ont dit que c'était Granby, j'ai cru à une plaisanterie. Je ne savais pas encore que Granby était dans la ligue. J'ai pensé qu'il s'agissait d'une troupe junior A ou quelque chose du genre».

Déjà auteur de cinq buts et 11 passes, Pellegrino considère très réalisable son objectif de 70 points à sa première saison dans le junior, même s'il est encore d'âge midget pour un an.

Il aime bien les Rangers

«Je ne suis pas fixé sur mon avenir si je ne peux pas poursuivre une carrière au hockey, lais-

se entendre l'étudiant en secondaire V à la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville, section anglaise. Chose certaine, je vais continuer à étudier mais je ne sais pas en quoi pour le moment. Si j'avais la chance de poursuivre ma carrière au hockey, j'aimerais me joindre à un club qui favorise un style de jeu européen. J'aime bien les Rangers de New York, par exemple».



Un Bison
Santino Pellegrino



AU PROGRAMME

- Disco
- Service de bar
- Message de la COOP
- Lunch gratuit en fin de soirée

- Garderie et fête pour les enfants (surprise pour les enfants costumés)
- Enfants de moins de 12 ans - gratuit si accompagnés de leurs parents.

ET BEAUCOUP PLUS...!

Prix: \$4.00 du couple
\$2.00 par personne

Membres \$2.00

Membres \$1.00



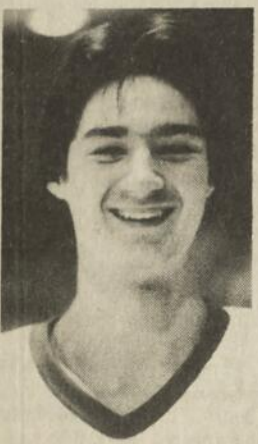
Hors-jeu

Le Cabaret explose 15-0

GRANBY (AC) — "Les gars ont démontré un jeu d'ensemble exceptionnel, discipliné. Ils ont suivi le plan de match, et quand ils ont pris les devants, jamais ils n'ont relâché". C'est André Bessette qui n'en revenait pas de la performance de sa troupe.

Le Cabaret de Granby a humilié Cowansville 15 à 0, mardi soir à Bromont, et présente maintenant une fiche de cinq victoires contre deux revers, en tête de la ligue senior Inter-Cités Labatt 50 de l'Estrie.

Plusieurs joueurs en ont évidemment profité pour engraisser leur fi-



André Hébert y est allé de trois buts et deux passes contre Cowansville.

che offensive. André Hébert et Benoît Marcé ont tous deux enregistré trois buts en plus de se faire complices de deux autres. Trois joueurs — Claude Pelletier, Denis Héneault et Robert Rheault — ont sorti de la patinoire avec deux buts et deux passes.

Gaétan Rheault et Sylvain Chabot ont fait bouger les cordages une fois chacun, en plus d'amasser quatre passes. Pierre D'A-mour a été l'autre buteur, et il a aussi ajouté deux passes à sa fiche.

Daniel Caron a effectué quelques beaux ar-rêts et a été crédité du blanchissage, le premier de l'équipe cette saison.

Dimanche, le Cabaret jouera à Waterloo à 19 heures 30. Puis mardi, les deux équipes s'affronteront au Centre Sportif de Bromont à 21 heures.

Les Inouk à Victoriaville

GRANBY — Après avoir subi un cuisant échec de 117 à 62 face au Séminaire de Sherbrooke à leur premier match de la saison régulière de la division Nord-est de la ligue intercollégiale de basket-ball, jeudi dernier, les Inouk du CEGEP de Granby renoueront avec la compétition ce soir.

Les Inouk visiteront les Vulkins, au CEGEP de Victoriaville, dans un match qui débutera à 19 heures 15.

Bossy, son dernier contrat

UNIONDALE (AP) — Mike Bossy, le seul joueur de l'histoire de la ligue Nationale de hockey à marquer 50 buts à ses quatre premières saisons, a signé un contrat de cinq ans avec les Islanders de New York, contrat qui fait de lui un des joueurs les mieux payés de la LNH.

L'aillier droit de 24 ans, qui a marqué son 250e but samedi, touchera \$600,000 par saison.

Bossy, qui en était rendu à son année d'option, a laissé entendre qu'il prendrait sa retraite à l'issue de ce nouveau contrat.

"Ce sera probablement mon dernier contrat, a dit Bossy. Je suis heureux du fait que je serai avec les Islanders pour encore très longtemps, probablement jusqu'à la fin de ma carrière". "J'ai toujours prétendu que je voulais jouer jusqu'à l'âge de 31 ou 32 ans, mais je suis persuadé à 99 p.c. que ce sera mon dernier contrat. J'espère que les Islanders pourront remporter encore plusieurs fois la coupe Stanley".

Deux gradués chez les Expos

MONTREAL (PC) — Deux lanceurs, le droitier Bill Sattler et le gaucher Jeff Taylor, ont été placés sur la liste des 40 joueurs actifs des Expos.

Pour leur faire place, les Expos ont cédé le joueur d'intérieur Chris Smith et le voltigeur Anthony Jackson à leur nouvelle filiale AAA de Wichita, dans l'Association américaine.

Sattler, 24 ans, a commencé 22 matches en 1981 pour les Chicks de Memphis, filiale AA des Expos dans la ligue Southern. Il a montré une fiche de 11-6, avec une moyenne de 2,76 points mérités, la quatrième meilleure de la ligue.

Taylor, 21 ans, en était à sa première saison avec les Expos de West Palm Beach, classe A. Il a compilé une fiche de 8-10 et retiré 140 frappeurs en 152 manches.

Les Dodgers seront fêtés

LOS ANGELES (AP) — Qu'ils gagnent ou perdent la Série mondiale, les Dodgers seront fêtés à leur retour à Los Angeles.

"Après tout ce qu'ils ont fait lors des deux séries précédentes, peu importe une victoire ou une défaite en Série mondiale", a déclaré le conseiller Ermani Bernardi.

Berry se plaint

MONTREAL (PC) — L'entraîneur-chef du Canadien de Montréal, Bob Berry, s'est formellement plaint auprès du responsable des arbitres de la ligue Nationale, Brian O'Neil, afin que ce dernier entreprenne les procédures d'usage visant à sévir le joueur de centre Ken Linseman, des Flyers de Philadelphie, qui a entrepris le bal d'un chamailage collectif impliquant dix joueurs dans la troisième période du match de mardi soir dernier.

En effet, celui qui se plaint à se faire surnommer "Le Rat", a asséné un coup de patin au mollet du défenseur Robert Picard qui l'avait préalablement

mis solidement en échec avant que tous les joueurs présents sur la patinoire participent à des scènes disgracieuses.

"Depuis que je suis dans le hockey, autant professionnel qu'amateur, je n'ai jamais vu un joueur s'attaquer à un autre avec ses patins, d'expliquer Berry, encore éberlué par la réaction du joueur des Flyers. C'est un acte extrêmement dangereux si l'on considère qu'une lame de patin peut être aussi tranchante qu'un couteau".

Une chose cependant pourrait aller à l'encontre de la plainte de Berry: la version de l'arbitre de la rencontre,

Bruce Hodd, ne va pas à l'encontre de celle de Berry, mais l'arbitre semble vouloir s'en laver les mains.

"Hood m'a dit ne pas avoir vu cette séquence, de poursuivre Berry. Je prends sa parole, mais les bandes vidéo de la partie seront déposées au bureau de M. O'Neil qui devra juger par lui-même de la gravité de l'assaut de Linseman".

"Je n'ai rien contre le jeu viril et une bonne bagarre d'homme à homme, a conclu le pilote du Tricolore. Mais un geste comme celui posé par Linseman mérite d'être réprimandé très sévèrement".



Bob Berry n'entend pas laisser passer l'attaque de Linseman des Flyers contre Robert Picard.

"Les Bruins nous attendent": Bob Berry

Par Daniel Caza

MONTREAL (PC) — Au lendemain d'un éclatant triomphe de 11-2 sur les Flyers de Philadelphie, le climat était évidemment propice à un léger laisser-aller général à la séance d'entraînement du Canadien de Montréal hier matin.

Quelques joueurs ne manquaient pas de se taquiner, de glisser une bonne blague à propos d'un coéquipier manquant une passe facile, pendant que d'autres travaillaient d'arrache-pied dans l'espoir de se tailler une niche dans l'alignement régulier qui affrontera les Bruins, ce soir, au Garden de Boston.

Le pilote Bob Berry a même eu à élever la voix en une ou deux occasions pour rappeler à l'ordre ceux qui ne démontraient pas suffisamment de vigueur.

"Au lendemain d'un triomphe aussi décisif, il est difficile de faire travailler des gars qui ont tout donné la veille, de mentionner Berry. Par contre, même si ce phénomène est normal, il ne faudrait pas oublier que les Bruins nous attendront de pied ferme demain (ce soir)".

Même s'il ne paraissait pas plus satisfait qu'il ne le faut des efforts de ses troupiers à ce dur exercice d'une heure et demie, Berry a indiqué qu'il n'y aurait pas de changements majeurs à sa formation en vue du match à Boston.

"Denis Herron sera à nouveau devant la cage et il est possible que Guy Lapointe endosse l'uniforme. Il semble en pleine possession de ses moyens mais je discuterai de son cas en compagnie du médecin de l'équipe et du principal

intéressé avant de prendre une décision finale dans son cas."

Repos pour Acton

Pour ce qui est de Keith Acton, qui a emballé ses patrons en réussissant son premier truc du chapeau contre les Flyers, il n'a pas

participé à l'exercice d'hier à cause d'une blessure mineure à la cuisse droite qu'il s'est infligé en donnant violemment contre le poteau du filet après avoir marqué son deuxième but de la soirée.

Cependant, il devrait être en uniforme à Boston. "J'ai préféré lui ac-

corder un repos," d'expliquer à son sujet le mentor du Canadien.

Brukaker à Halifax

MONTREAL (PC) — Le Canadien a annoncé hier qu'il avait cédé le robuste ailier gauche Jeff Brubaker aux Voyagers de Halifax, sujet

à un rappel de 24 heures.

"Il n'avait toujours pas disputé un seul match et nous voulons qu'il conserve sa forme", a expliqué le relationniste Claude Mouton.

L'instructeur Bob Berry avait songé à utiliser Brubaker, un ré-

serviste avec les Whalers de Hartford, contre les rudes Flyers de Philadelphie. Le résultat de 11-2 à l'issue du match de mardi au Forum l'a sans doute convaincu que sa présence n'était plus indispensable.

Chris Nilan demeure donc le seul fier-à-bras du Canadien.

COURS SUR LA CUISSON MICRO-ONDES

Panasonic

Confidence de Madame Jehane Benoit:

"Le four Panasonic Dimension 3 offre le mode de cuisson le plus merveilleux qui m'ait été donné d'utiliser. En combinant la méthode des micro-ondes à la cuisson par convection, ce four offre le summum de versatilité culinaire. Une autre preuve que Panasonic est vraiment à l'avant-garde du temps."

Fours à micro-ondes DÉMONSTRATION:

* JEUDI - 29 OCTOBRE
DE 18:30 HRES À 21 HRES

* VENDREDI - 30 OCTOBRE
DE 18:30 HRES À 21 HRES

* SAMEDI - 31 OCTOBRE
DE 13 HRES À 16 HRES



• MÊME SI VOUS EN AVEZ UN, VENEZ ASSISTER

FERNAND BLAIS 1972 LTEE

784 DUFFERIN, GRANBY
CHEMIN ROXTON. TEL.: 372-6193

AU KOKUS BAR

du RESTAURANT LA MANSARDE
DU JEUDI AU DIMANCHE (inclus)



BONNE FETE
MINIMUM
VENEZ LUI
souhaiter
avec nous
ce soir
29 octobre

2025 Route 112, ST-CESAIRE, P.Q.

GRANDE FOIRE DU LIVRE

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY

40 Evangéline Granby

378-5906

TIM
Rég: 12.95
SPECIAL 9⁹⁵

Les oiseaux se cachent pour mourir
Rég: 12.95
SPECIAL 9⁹⁵

PAOLO
Rég: 12.95
SPECIAL 9⁹⁵

Matricule 9033
Rég: 14.95
SPECIAL 10⁹⁵

Un amour éternel
Rég: 14.95
SPECIAL 10⁹⁵

Demain tu verras
Rég: 14.95
SPECIAL 10⁹⁵

La force du destin
Rég: 15.95
SPECIAL 11⁵⁰

Cuisiner c'est facile
Rég: 12.95
SPECIAL 9⁹⁵

BAR SALON BRASSETTE L'HERITAGE
378-5078
1092, Principale - Granby

PARTY HALLOWEEN

JEUDI LE 29 OCTOBRE

ORCHESTRE GROUPE 4B

Prix pour les meilleurs costumes
Prix de présence



Wayne Gretzky une autre victime du gardien Billy Smith

UNIONDALE, New York (AP) — Wayne Gretzky, le joueur par excellence de la Ligue nationale de hockey au cours des deux dernières années, a été blessé à un genou dans la deuxième période du match opposant les Oilers d'Edmonton aux Islanders de New York, mar-

di soir à Uniondale. L'instructeur des Oilers, Glen Sather, a déclaré que Gretzky était un partant "douteux" pour la rencontre de ce soir, face aux Rangers de New York. Le joueur étoilé a été blessé par un coup de bâton du gardien des Islanders, Billy Smith.

"C'était un coup vicieux, comme seul Billy Smith sait en donner. Et il s'en tire comme cela depuis 10 ans," a déclaré Sather, qui a envoyé Gretzky sur la glace en deux autres occasions au deuxième engagement, mais qui l'a ensuite retiré de l'alignement pour le troisième

vingt. Smith a évidemment nié les accusations de Sather et a précisé qu'un des officiels lui avait dit que son jeu était légal et qu'il n'y avait pas matière à pénalité. "Je me suis seulement servi de mon bâton pour lui faire perdre

le disque, derrière le filet, a révélé Smith. Tout le monde connaît la réputation de Gretzky, qui un véritable poison derrière le filet." "Est-ce que j'aurais dû le laisser marquer?" a demandé Smith sarcastiquement, en guise de conclusion.

Les sports en chiffres



SERIE MONDIALE (Série 4 de 7)

Mardi	Los Angeles 3 NY Yankees 5
Mercredi	Los Angeles 0 NY Yankees 3
Vendredi	NY Yankees 4 Los Angeles 5
Samedi	NY Yankees 7 Los Angeles 8
Dimanche	NY Yankees 1 Los Angeles 2 (Los Angeles mene 3-2)
Mardi	Los Angeles à Yankees 20h20
Mercredi	Los Angeles à Yankees 20h20

LIGUE NATIONALE

CONFERENCE PRINCE DE GALLES

Division Adams	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Montreal	9	6	0	3	59	21	15
Boston	9	5	2	2	37	33	12
Quebec	11	6	5	0	53	44	12
Buffalo	9	4	2	3	29	31	11
Hartford	8	1	4	3	28	34	5

Division Patrick

CLARENCE CAMPBELL						
Division Norris						
	P	G	P	N	PP	PC Pts
Minnesota	9	5	2	2	37	25 12
Winnipeg	8	4	2	2	37	30 10
Detroit	9	3	4	2	26	37 8
Chicago	9	2	3	4	43	46 8
St-Louis	10	3	5	2	45	46 8
Toronto	9	2	5	2	37	42 6
Division Smythe						
	P	G	P	N	PP	PC Pts
Edmonton	11	7	4	0	55	43 14
Los Angeles	10	5	5	0	52	51 10
Vancouver	10	2	5	3	28	37 7
Calgary	9	2	5	2	32	36 6
Colorado	9	1	6	2	23	44 4
COMPTON						

CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL

Division Norris	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Minnesota	9	5	2	2	37	25	12
Winnipeg	8	4	2	2	37	30	10
Detroit	9	3	4	2	36	37	8
Chicago	9	2	3	4	43	46	8
St-Louis	10	3	5	2	45	46	8
Toronto	9	2	5	2	37	42	6

Division Smythe

Toronto à Pittsburgh
St-Louis à Buffalo
Winnipeg à Chicago
Calgary à Minnesota
Québec au Colorado
Washington à Vancouver

Jeu 1

Montréal à Boston 19h35
NY Islanders à Hartford
Pittsburgh à Philadelphie
Washington à Los Angeles
Calgary à Detroit

COMPTEURS

Cloutier	QUE	9	13	22
Dionne	LA	9	10	19
Taylor	LA	6	13	19
Gretzky	EDM	7	11	18
P. Stastny	QUE	9	8	17
Acton	MTL	7	10	17
Lefleur	MTL	5	12	17
Richard	QUE	4	13	17
Shutt	MTL	11	5	16
Smith	MIN	5	11	16
Brossy	NY	10	6	16
Messier	EDM	11	4	15
Federko	STL	8	7	15
Kurri	EDM	3	12	15

MAJEUR DU QUÉBEC

Sherbrooke à Laval
Hull à Québec
Vendredi
Granby à Montréal
Chicoutimi à Québec
Trois-Rivières à Shawinigan
Laval à Sherbrooke

COMPTEURS DES BISONS

Verret, C.	TRS	14	24	38
Rioux, P.	SHA	11	22	33
Malo, G.	MTL	13	15	28
Dufour, L.	CHI	13	13	26
Séigny, P.	TRS	6	17	23
Campeau, D.	SHE	15	6	21
Vignola, R.	SHA	13	8	21
Drouin, C.	TRS	11	10	21
Tanguay, C.	TRS	11	9	20
Giguère, M.	SHA	7	13	20

COMPTEURS DES INOUI

	B	A	Pts
Jacques Sylvestre	7	10	17
Santino Pellegrino	5	11	16
Marc Brisebois	7	7	14
Daniel Naud	4	9	13
François Sills	4	7	11
Alain Robichaud	5	4	9
Michel Larose	2	6	8
Serge Tessier	3	5	8
Pierre Chénier	2	5	7

COMPTEURS DES MONTAGNES

Verret	TR	S	A	Pts
Roux	14	24	38	
Malin	13	15	28	
Dufour	13	13	26	
Severyn	13	17	33	
Campeau	15	6	21	
Vignola	13	8	21	
Drouin	13	11	24	
Tanguay	11	9	20	
Giguère	13	7	20	
Edmond	6	14	20	

COMPTEURS DES BISON

Section A							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Victoriaville	4	3	1	0	39	14	6
Lennoxville	3	2	0	1	10	8	5
Sorel	6	1	2	3	35	33	5
Granby	5	0	2	3	24	32	3
Section B							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Laurendeau	6	3	2	1	37	22	7
CMP	6	2	3	0	24	24	6

COMPTEURS DES INOUI

Rosemont 4 2 2 0 23 17 4

Mercredi
CMR à Rosemont

Jeudi
Rosemont à John Abbott
A. Laurendeau à Valleyfield

Vendredi
CMR à Lennoxville

COMPTEURS DES INOUI

Dimanche
Lennoxville à Granby 19h30
Laurendeau à Sorel
John Abbott à Victoriaville

COMPTEURS DES INOUK

	B	A	Pts
Pierre Martin	4	13	17
Martin Duguay	8	4	12
Danny Hébert	2	4	7

COMPTEURS DES INOUI

Michel Emond	2	3	5
Max Daviault	1	2	3
Maurice Duhamel	0	3	3
Luc Tremblay	1	1	2
Michel Provencier	1	0	1
Pierre Cléche	1	0	1
Marc Forques	0	1	1
Stéphane Monette	0	1	1
Richard Labonté	0	1	1

COMPTEURS DES INOUI

Pierre Martin	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Martin Duguay	4	13	7	1	17	17	17
Danny Hébert	3	4	7	1	17	17	17
Jose Bégin	2	5	7	1	17	17	17
Jose Cloutier	1	5	6	1	17	17	17
Michel Emond	2	3	5	1	17	17	17
Max Davault	1	2	3	1	17	17	17
Maurice Duhamel	0	3	3	1	17	17	17
Luc Tremblay	1	1	2	1	17	17	17
Michel Provencier	1	0	1	1	17	17	17
Pierre Cléte	1	0	1	1	17	17	17
Marc Forques	0	1	1	1	17	17	17
Stéphane Monette	0	1	1	1	17	17	17
Richard Labonté	0	1	1	1	17	17	17

Keith Acton a fait des siennes mardi soir avec trois buts et une passe pour se hisser au 4e rang des compteurs de la ligue Nationale.

LIGUE DES MONTAGNES

P	G	P	N	PP	PC	Pts
Marville	1	0	0	6	4	2
St-Césaire	1	0	0	5	3	2
Iberville	1	0	0	5	3	2
Farnham	2	1	0	8	7	2
St-Pie	1	0	1	0	4	5
Bedford	2	0	2	6	10	0

COMPTEURS DES BISONS

Bedford vs St-Pie
(A St-Césaire, 20h)
Farnham à Marieville 20h
St-Césaire à Iberville 20h

COPAINS DE L'ESTRIE
(HOCKEY)
Pj G P N PP PC Pts

COMPTEURS DES INOUI

Charles Hubert	3	1	2	0	15	19	2
----------------	---	---	---	---	----	----	---

FOOTBALL CANADIEN

Marqueurs

	T	C	P	S	Pts
Pennerd, W	0	49	39	11	177
utler, E	0	62	33	14	175
utell, H	0	38	27	24	144

L'avenir n'est pas rose

par Denis LESSARD

OTTAWA (PC) — La confiance des consommateurs à l'égard de l'économie du pays est à son niveau le plus bas depuis 20 ans alors que la population est en proie aux pires inquiétudes face aux problèmes de logement, d'inflation et d'emploi.

C'est le cri d'alarme que lance le Confédération Board du Canada en rendant public mardi les résultats d'une enquête menée le mois dernier auprès de 1,053 consommateurs à travers le pays.

Selon l'organisme, la confiance des Canadiens à l'égard de leur économie est à son niveau le plus bas depuis 1961, année où l'on entreprenait de mener ce type d'enquête. Le sondage mesure la perception des répondants face à leur situation financière, les perspectives d'emploi et leurs prévisions d'achats de biens durables et reflète fidèlement les fluctuations des dépenses de consommation, affirme le Confédération Board.

Cette nouvelle baisse de la confiance des consommateurs est la troisième à survenir consécutivement cette année, signale-t-on. «Seulement 7,7 pour cent des ménages, le niveau de loin le plus bas à être relevé depuis 20 ans, considèrent le moment actuel propice à un achat important», soutient l'organisme. A pareille date, l'an dernier, 24 pour cent des ménages projetaient d'effectuer des achats de biens durables.

Le sondage indique aussi que le pessimisme des contribuables face à leur revenu a atteint un sommet inégalé depuis 1976.

En revanche toutefois, la proportion des ménages qui estiment que leur situation financière en septembre était meilleure qu'au cours des six mois précédents était

proportion de répondants optimistes est demeurée inférieure à 10 pour cent», souligne l'organisme en rappelant que jamais, depuis 1974, l'optimisme n'avait été aussi rare à l'égard de la conjoncture économique canadienne. Logement

Le pessimisme des consommateurs atteint son paroxysme en ce qui touche le lo-

Des problèmes d'inflation de chômage et d'emploi

de 19,7 pour cent, accusant une légère hausse.

Le pessimisme semble aussi de mise chez les contribuables en ce qui regarde la situation de l'emploi dans les prochains mois, seulement 11,5 pour cent des familles prévoyant des jours meilleurs, comparativement à 13,5 pour cent au précédent sondage.

L'inflation

Par ailleurs, de l'avis de 57 pour cent des répondants, l'inflation devrait atteindre de nouveaux sommets dans les prochains mois.

Cette proportion d'inquiets est la plus élevée depuis l'introduction de questions sur l'inflation dans le questionnaire, en 1973.

«Lors des quatre derniers sondages, la

gement, alors que, pour le troisième trimestre consécutif, le nombre de ménages prévoyant acheter une maison a diminué, atteignant même son niveau le plus bas depuis cinq ans.

Seulement 9,3 pour cent des ménages interrogés considéraient le moment actuel comme propice à l'achat d'une maison, proportion qui, à pareille date l'an dernier, était de 32,8 pour cent.

En revanche, désormais plus de 88 pour cent des familles estiment qu'il est peu indiqué d'acheter une demeure actuellement, ce qui constitue un nouveau record.

Par ailleurs, les projets d'achats d'autos et d'appareils ménagers étaient plus nombreux que dans le précédent sondage.

Une perche aux PME

QUEBEC (PC) — Les administrateurs agréés viennent de lancer une initiative destinée à aider les dirigeants de PME dans la gestion de leur entreprise.

Les petites et moyennes entreprises du Québec pourront recourir gratuitement aux services des membres de la Corporation professionnelle des administrateurs agréés s'ils se conforment à certaines conditions.

Le programme consiste à créer un comité de gestion sur lequel siègera un administrateur agréé bénévole.

Ce conseiller sera un administrateur diplômé comptant au moins dix ans d'expérience dans un secteur qui se rapproche de celui dans lequel oeuvre la PME.

MM. Gabriel Fontaine et André Tanguay de la

corporation professionnelle des administrateurs agréés, qui compte 1,600 membres au Québec, ont dit croire que cette implantation d'administrateurs dans des PME permettra d'éviter des fermetures.

Ils ont souligné que le propriétaire d'une petite entreprise est souvent un homme-orchestre qui voit à tout si bien que, souvent, la compagnie ne survit pas à son fondateur.

L'administrateur aura donc pour rôle de conseiller celui-ci ou son conseil d'administration dans des domaines comme les relations de travail, la mise en marché, le financement...

Les administrateurs seraient satisfaits s'ils pouvaient s'impliquer dans la gestion de 200 à 300 petites et moyennes entreprises.

À LA SOUPE!

Nos potages-marmite sont succulents. Et on en a pour tous les goûts!

- Poulet et nouilles avec légumes
- Soupe aux pois à la canadienne
- Chaudrée de palourdes du Maine
- Crème de tomates avec champignons
- Chaudrée de palourdes avec légumes
- Minestrone à l'ancienne

- Boeuf et légumes
- Boeuf et orge à l'ancienne



AU REPAS OU À LA COLLATION, C'EST IDÉAL!

715 rue Principale, Granby

DUNKIN' DONUTS
Ça vaut le détour.

VENTE DE FERMETURE

Tout doit être
vendu avant samedi 17:00 hres
jusqu'à

75%

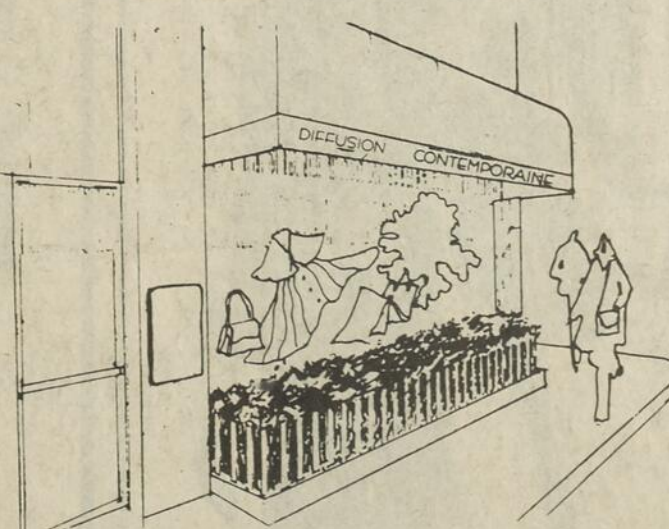
de RABAIS

N.B.: Nous avons refait notre stock afin de vous offrir encore un meilleur choix. Exemple: corduroy \$9.99, blouse \$14.99, knickers \$19.99. Venez tôt, nous devons quitter notre local pour dimanche.

CONTEMPORAINE

Prêt à Porter
Pour Elle
&
Lui

235 rue Principale
Granby, Qué.
372-4861



DIFFUSION

LES FRERES NADEAU Artisans-ébénistes Inc.

FABRICANTS DE MEUBLES DE TOUS GENRES ET ARMOIRES DE CUISINE
SPECIALITE: Pointes de diamants et reproduction canadienne.



Mobilier de chambre à coucher

1109
rue
PRINCIPALE
ROUGEMONT
JEAN NOEL NADEAU
TEL: 469-4881
658-2017

FABRIQUONS
TOUS GENRES
DE
MEUBLES
SUR
DEMANDE



Mobilier de cuisine

**BOITIERS D'HORLOGE GRAND-PERE
EN PIN POINTES DE DIAMANTS**
Vendus sans le mouvement ou mécanisme

**FABRICATION DE MEUBLES EN ROTIN SUR
DEMANDE**
MOBILIER DE CUISINE EN PIN OU EN CHENE
**TOUS LES MEUBLES DE FABRICATION EN CHENE
MASSIF**
1 1/4 POUCE D'ÉPAISSEUR
'ESSENCE DE BOIS AU CHOIX DU CLIENT'.

50 ans d'amour



Il n'est peut-être pas rare de voir des couples célébrer leur cinquantième anniversaire de mariage, mais de tels événements méritent certainement d'être soulignés, surtout à une époque où la famille vit des heures troupes et souvent déchirantes. Sur la photo du haut, nous retrouvons donc M. et Mme Hector Rainville, de Granby, alors que celle du bas nous présente M. et Mme Omer Paquette, également de Granby.

Photos Mario BEAUREGARD



Sur le navire de Nelson

Cadet de la marine canadienne, Sylvain Scott, de Granby, vient de faire tout un voyage, à bord du destroyer HMCS Saguenay. Il se trouvait parmi les 14 cadets choisis dans tout le Canada pour servir à bord de navires de la marine cet automne. Durant cette période, il a pris part aux manœuvres de l'OTAN, avec 300 autres navires de guerre. Durant un mois Sylvain Scott a donc navigué de l'Atlantique Nord jusqu'à la mer de Norvège. Le HMCS Saguenay a également jeté l'ancre à Portsmouth (Angleterre) et à Amsterdam, avant de revenir au Canada. On aperçoit Sylvain avec un guide, à bord du HMS Victory, le navire du célèbre amiral Nelson.



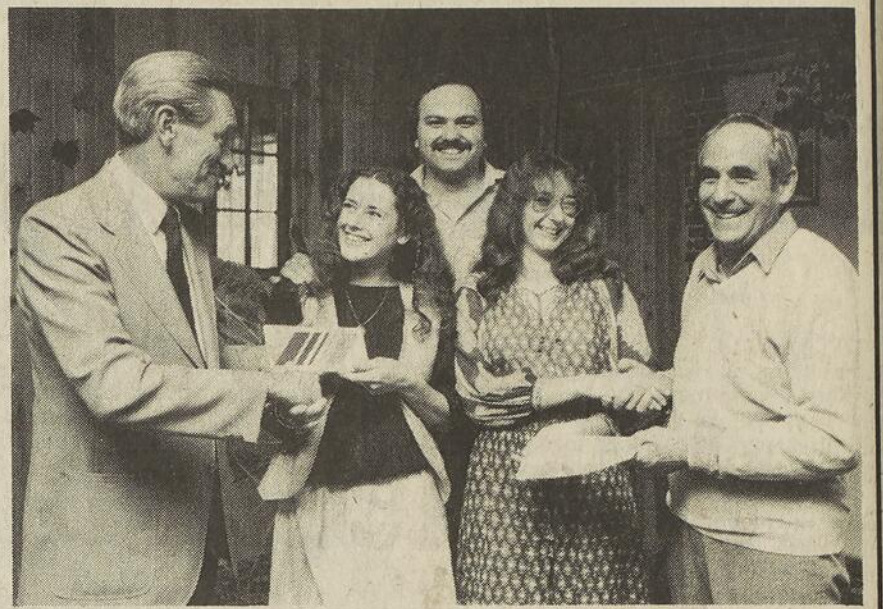
M. Serge Paquette, de Cowansville, a eu le plaisir de découvrir un agréable lot de \$5,000 inscrit sur une carte chanceuse d'Atout, la dernière loterie instantanée de Loto-Québec. Mlle Louise Lambert, représentant de Loto-Québec, lui remet son chèque.



La fondation du colonel Sanders a remis un chèque de \$500 au club Kiwanis de Granby. On aperçoit dans l'ordre sur la photo MM. René Houle et Jocelyn Guillemette.

Photo Mario BEAUREGARD

...en images



Voyage en France

Dans le cadre d'un concours organisé par l'Association des restaurateurs-hôteliers de Granby, Mmes Valérie et Isabelle Marisal ont gagné un voyage en France. Outre les gagnantes, on aperçoit sur la vignette MM. Pierre Colette, d'Air Canada; Adrien Burgdorfer, président de l'Association des restaurateurs-hôteliers et Ervoin Boegli, propriétaire du restaurant La petite marmite. Quant au voyage en Floride, il a été gagné par Mmes Diane Malo et Sylvie Vallières.

Photo Alain DION

karlane

vous offre

20% à 50% de réduction

Quand Karlane fait sa grande vente de manteaux, c'est que nous voulons vous garder bien au chaud.

Manteaux de style enveloppant
confection tweed et laine
doublé
gr. 5 à 15 ans

Rég. \$160. **Maintenant \$75.00**

Manteaux de laine et mohair
croisé avec ceinture
dans les couleurs de bleu
et gris

Rég. \$235. **Maintenant \$179.99**

Mélange acrylique et coton
imitant le mouton,
disponible en blanc,
bourgogne, mauve, violet,
beige.

gr. 7 à 14 ans
Rég. \$55. **Maintenant \$35.00**

Manteaux de duvet ou polyester
choix de couleurs

Rég. \$75 à \$135. **Maintenant \$59.99 à \$109.99**

Manteaux de lainage
et mohair genre tweed
gris et beige

Rég. \$150. **Maintenant \$109.00**

Manteaux laine et polyester
gris et beige

Rég. \$175. **Maintenant \$131.99**

Manteaux court de lainage
mauve ou rose cendré

Rég. \$205. **Maintenant \$102.00**

Manteaux de lapin

Rég. \$135. **Maintenant \$118.00**

Magasinez
tôt,
le choix
est meilleur.



Parade de mode

Mme Léo Racine, Mme Annette Boulay, Mme Claire Canuel, Mme O. Rutiange, Mme Rosianne Goyet, Mme M. Tessier et Mme Ida Caouette ont participé à une parade de mode organisée par la Villa Laliberté.

Le No 1

Les cadets de la marine de Granby ont mérité le titre du corps le plus progressif de l'ouest du Québec. On aperçoit sur la photographie M. Pierre Laflamme, Mme Elisabeth Inkel, M. Mario Ménard et Jean-Paul Dugars.



Photo Mario BEAUREGARD



CHEF
mon poste à moi!



de 9h à 11h30
"ENTRE NOUS"
avec Claudette Hallée

L-5507

La Banque Royale offre à ses clients détenteurs d'hypothèques divers moyens de réduire leurs paiements mensuels.

La Banque a mis sur
pied un programme d'urgence
à l'intention de ses clients qui
ont renouvelé leur hypothèque
en 1981 ou qui seront appelés
à le faire d'ici le 30 septembre 1982.
Pour s'en prévaloir, les clients sont invités
à communiquer avec le directeur de leur succursale.

(1) RÉDUCTION DES TAUX POUR LES CLIENTS QUI ONT RENOUVELÉ LEUR EMPRUNT HYPOTHÉCAIRE À DES TAUX RECORDS EN SEPTEMBRE OU EN OCTOBRE DERNIER.

À compter du 1^{er} janvier 1982, les mensualités hypothécaires seront automatiquement ramenées aux niveaux actuellement en vigueur à la Banque Royale...

soit: 19,75% pour un terme d'un an
20% pour un terme de 3 ans.

PAR EXEMPLE

Solde au 1 ^{er} septembre 1981	\$35 320
Mensualité actuelle pour un terme de trois ans (capital et intérêts) au taux de 21,75%	622,97
Mensualité réduite (capital et intérêts) au taux de 20%	578,29
Différence, par mois	\$ 44,68

(2) PROGRAMME SPÉCIAL DE REPORT DES PAIEMENTS HYPOTHÉCAIRES AVEC ABAISSEMENT DU TAUX À 16%

Nous vous proposons également de recalculer vos mensualités au taux de 16% et d'ajouter la différence au capital.

Cette mesure peut s'appliquer rétroactivement à tout emprunt hypothécaire renouvelé à un taux supérieur à 16% cette année.

PAR EXEMPLE

Solde au 1 ^{er} septembre 1981	\$35 320
Mensualité actuelle pour un terme de trois ans (capital et intérêts) au taux de 19,75%	571,97
Mensualité réduite (capital et intérêts) au taux de 16%	477,95
Différence, par mois	\$ 94,02

ATTENTION

Vous avez tout intérêt à rembourser la plus grande partie possible du capital qui reste à payer sur le solde de votre emprunt hypothécaire. Examinez donc soigneusement toutes les avenues qui vous sont ouvertes (vente de titre, encaissement d'obligations, liquidation de comptes d'épargne, etc.). C'est encore ainsi que vous ferez les économies les plus appréciables.

(3) PROGRAMME DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ SANS PÉNALITÉ, POUR TOUS LES DÉTENTEURS D'HYPOTHÈQUES DE LA BANQUE ROYALE.

Vous pouvez rembourser une partie ou la totalité du capital de votre emprunt hypothécaire (versement minimum de \$500) d'ici au 30 septembre 1982, sans aucune pénalité. Si vous vous prévaluez de cet avantage, vous réduirez les mensualités au prochain renouvellement et abaisseriez de façon spectaculaire le total des intérêts à payer pour le terme de votre emprunt.

(4) PROGRAMME DE RÉAMORTISSEMENT SUR 25 ANS

Une autre façon de réduire vos mensualités, c'est de réamortir votre hypothèque sur une période de 25 ans. Cette mesure n'entraînera pas nécessairement une réduction sensible de votre versement mensuel, mais rien n'est négligeable.

(5) ET CE N'EST PAS TOUT!

Comme nous vous l'avons précisé plus haut, si vous désirez bénéficier de l'une quelconque des mesures énoncées ci-dessus en vue de réduire le montant de votre hypothèque, il vous suffit de consulter le directeur de votre succursale de la Banque Royale. Si vous estimez que votre situation mérite une attention particulière, vous pouvez faire étudier votre dossier par un des ombudsmen nommés par la Banque à travers le pays.

Ces ombudsmen ont la faculté d'adopter des plans de paiement spéciaux allant au-delà de ceux décrits plus haut s'ils jugent que cela favorise vos intérêts. Vous pouvez communiquer directement par téléphone avec l'ombudsman de votre région à l'un des numéros suivants:

Halifax	Brad Jollimore	902-424-8249 ou 424-8493
Montréal	Nil Létourneau	514-874-6835 ou 874-8590
Toronto	Dennis Wilder	416-865-5182 ou 865-5146
Winnipeg	Henry Kroeker	204-988-4189 ou 988-4188
Regina	Ron Perrault	306-347-5312 ou 347-5309
Calgary	Ron Hardy	403-268-3255 ou 268-3508
Vancouver	Bob Corlett	604-665-5151 ou 665-5141



BANQUE ROYALE

Les annonces classées

372-5433

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

RESIDENCE neuve 5 1/2 pces, libre immédiatement, comprenant: grande chambre des maîtres avec une très grande chambre de bain, incluant installation laveuse-sècheuse, 2 chambres pour enfants, 1 grand salon et base pour foyer futur, cuisinette moderne, salle à manger avec porte-patio donnant sur cour arrière, de plus tous les lustres sont inclus et l'aménagement extérieur est terminé. Avis aux intéressés! Prix demandé \$48.000. Faites votre offre! Tél. 378-3325 demandez M. Gaudreau.

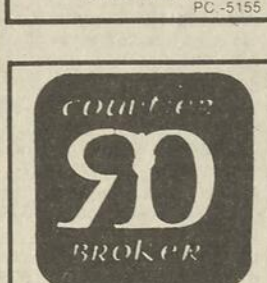
87 RUE VITTIE 5 1/2, 2 étages, garage, taxes \$600 par an, habitable dès maintenant. Tél. 372-2769.

281-241 ST-PAUL D'ABBOTSFORD: Maison très beau fini, terrain paysagé, vue magnifique. D. Pelletier: 772-2651 ou B. Viens: 774-8966

81-541 ROXTON FALLS: Dépanneur, licence, bâtisses en bon ordre, équipement complet. Prix demandé: \$100.000 avec inventaire. Comptant \$25.000. Voir: Bernard Viens: 774-8966

281-127 ACTON VALE: Partie boisée, 60 arp. en tout, grange-étable, hangar, coin paisible. B. Viens: 774-8966 ou D. Pelletier: 772-2651

LA CAISSE D'ÉTABLISSEMENT DE L'YAMASKA, courtier
(514) 774-4838
ou 372-0807



GRANBY: Rue Robinson, 4 logis de 4 1/2 pièces, extérieur en brique, hypothèque à 15% pour 3 ans.

GRANBY: Rue des Epinettes, maison canadienne, 8 pièces, chène, salle de bains, foyer, 4 chambres à coucher, piscine, tennis gravel, terrain boisé, garage, approx. 13% (5 ans).

GRANBY: Rue Dufferin, 3 logis, 2x3 1/2 pièces, un de 7 1/2 pièces, libre pour l'acheteur, 4 garages. Faites une offre.

GRANBY: Rue Cowie, dépanneur avec logis, bon chiffre d'affaires. Tous renseignements à acheter sérieux.

KNOWLTON: Restaurant avec bâtisse, bon chiffre d'affaires, cause de vente: maladie.

GRANBY: Boul. Fortin, 3 logis 2x5 1/2 pièces, avec foyer, et 1x4 1/2 pièces, extérieur en brique, garage, entrée asphaltée.

CANTON DE SHEFFORD: Val-Maher, maison canadienne, 7 1/2 pièces, 3 chambres, foyer, terrain 80.000 p.c.

GRANBY: Rue Dufferin, cottage de 8 1/2 pièces, 4 chambres, 2 salles de bains, foyer, très belle finition intérieure, garage, toute offre raisonnable acceptée.

CANTON SHEFFORD: Val-Maher, bungalow de 5 1/2 pièces, 3 chambres, salon avec foyer, garage double, sous-sol 1/2 fini.

ROGER DEXTRAZE, Courtier
372-1325

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

CANTON GRANBY: 1 mille golf, bungalow en brique, 35x45, 5 1/2, 3 chambres à coucher, garage, et abri d'auto, entrée asphaltée, prix à discuter. Accepterais balance de vente. Tél. 378-1801.

ROXTON-POND: maison 3 ans, 24x40, impeccable, 3 ch. à c., grand terrain 125x225, taxes \$230. Prix demandé: \$37.000, avec possibilité de financement. Immeubles Royal Eng., Mme Carmen Greig, agent: 378-7874 ou 534-3215, le soir.

RUE BALZAC: secteur industriel, québécoise neuve, 5 1/2 pces, une aubaine à \$47.000. Aussi nouveaux modèles 4 1/2 pces, à prix raisonnable. Une visite vous convaincra. Immeubles Royal Eng., Mme Carmen Greig, agent: 378-7874 ou 534-3215, le soir.

STYLE CANADIEN: Centre-ville, rue tranquille, 7 1/2 pces, foyer, solarium de 12x24, rénovation à neuf, chauffage électrique, piscine creusée, prix réduit, \$43.000. Pas d'agent! 372-8423, 378-7848

WATERLOO: par le propriétaire. Vue sur le lac, bungalow 24x44, 5 ans, 5 1/2 pièces, quartier résidentiel. Tél. 539-3227

NOUVELLE ADMINISTRATION LOGEMENTS NEUFS

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2
Pièces

Près du
Centre d'Achats et
du Parc Industriel

Piscine extérieure
Balancoires pour enfants
Système d'intercom
Service de conciergerie

LES RESIDENCES SIMONDS

316-328 Simonds Sud.
Granby, Qué.

TEL: 378-8230

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

MAISON MOBILE à vendre, de 10x50, prix: \$4.900. Tél. 378-9578.

208 TERRAINS À VENDRE

2 BEAUX GRANDS terrains boisés, bornes, cadastres, rue Momigny, place des Bouleaux, chemin Roxton, \$3.800, ch. Terme facile. 372-3027

ATTENTION! Faut vendre! J'ai plusieurs terrains de disponibles avec services, seulement \$0,85 le p.c.a. Tél. 378-3325 après 5h.

DISPONIBLES SPECIAL 0.18 LE PIED CARRÉ, avec service électrique, téléphone, construisez au temps désiré. Lots jusqu'à 150 largeur X 240 profondeur sur hauteur, 3 ans pour payer, intérêt 10% seulement, taxes basses du Canton Granby. Inf. 372-3027 ou 372-2923

RUE MONTPELLIER: terrain boisé, 21.678 p.c.a., 0,30 le pied. Tél. 372-1548 ou 243-5865

210 COMMERCES À VENDRE

À VENDRE: Edifice comprenant: restaurant et 3 logis de 3 1/2 pces. Bon chiffre d'affaires. Aubaine! PAS D'AGENT. Tél. 378-2319 après 19 heures.

ST-HYACINTHE: restaurant 30 places, permis d'alcool, très bien situé, grand stationnement, cuisine canadienne, repas hommes d'affaires, établi depuis 30 ans, cause: santé. Après 6h: à 1-514-773-2277

222 ARGENT À PRÊTER

PROBLÈMES FINANCIERS! Faillite personnelle et commerciale, confidentielle. Tél. 514-866-5177

225 OCCASION D'AFFAIRES

\$500, \$700, \$900, par semaine. Médico recherche distributeurs à temps plein ou partiel, selon le secteur. Tél. 514-341-4300 et sans frais: 1-800-361-9041

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY: app. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, libre 1^{er} nov. Près dépanneur et hôpital, rue St-Hubert. Tél. 469-4018 après 17h30

GRAND 3 1/2 à louer, \$200 meublé, centre-ville rue Court, Granby. Tél. soir après 6h à 532-2639

GRAND 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, très propre, endroit tranquille, situé 630 St-Jacques. Libre 1^{er} ou 15 nov. S'ad. 378-8523

RUE OTTAWA 2 1/2 meublé, entièrement renové à sous-louer. 375-4659 ou 469-4479

ST-CESAIRE apt. 2 1/2 pièces, meubles, taxes comprises, stationnement avec prise pour auto, au mois, libre immédiatement ou 1^{er} novembre. Tél. 469-3519 ou 469-3994

243 MAISONS À LOUER

BROMONT: 61 Champlain, maison 10 pces dont 5 chambres, bail ou saison de ski. Visites samedi et dimanche. Semaine tél. Mme Miller à 343-7501 ou 671-7828

MAISON à louer, 5 1/2 pces, 1571 Chemin du Lac, Roxton Pond. Tél. 372-4739

MAISON à louer à Roxton Pond, seulement \$250 par mois. Tél. 372-6000

MAISON à louer 5 1/2 pces, située 685 St-Jacques, S'ad. 19 St-Louis, Granby.

MARIEVILLE: bungalow 4 c.c., 2 s.b., foyer, garnitures fenêtres incluses, grand terrain. Libre. \$550 par mois. Tél. 460-7841

WATERLOO: à louer bungalow 5 grandes pièces, foyer, garage, tapis mur à mur. Tél. 539-2913



SPECIAL DU MOIS

Magnifique chalet 4 saisons dans un domaine, tous les services, 5 pces, murs pin nouveaux, plafond cathédrale, passerelle int. sur tapis, le tout sur un terrain 100x135; taxes \$100. Spécial: \$29.900.

HELENE DESROCHERS: 378-4681, 372-5727.

LA VOIX DE L'EST — JEUDI 29 OCTOBRE 1981 — PAGE 17

244 LOGEMENTS A LOUER

2 LOGIS dans maison seule, très grands et très propres, chauffage électrique et taxes incluses. 4 1/2 dans sous-sol, \$325 par mois, et 4 1/2, très luxueux, avec tapis velours, et foyer, \$400 par mois, libres immédiatement. 378-2998.

2 1/2-3 1/2, meubles. Tel: 372-6150. 4 1/2, à 244, Denison O. 4 1/2-5 1/2, à 1110, Simonds Sud. 378-2089.

COWANSVILLE: logis de 4 1/2 pces avec poêle et réfrigérateur si désiré. Entrée privée. A 104 Larocque. Prix \$135. Libre immédiatement. Tel: 263-2817.

COWANSVILLE: rue Brown, 4 1/2 grandes pièces, remise, 1er étage, \$225 par mois; 2 sous-sols, \$195, libres immédiatement. Immeubles Royal Eng. Mme Carmen Greig, agent. 378-7874 ou 534-3215, le soir.

GRAND 3 1/2 dans maison privée, demi sous-sol quartier résidentiel. Tel: 378-9708.

GRAND 3 1/2 pièces, comprenant foyer, lave-vaisselle, tapis mur à mur, libre 1er novembre, près du lac Boivin, \$225 par mois. Téléphone: 534-2766.

LIBRE 1er NOV. Grand logis 5 1/2, dans un bloc neuf, Tel: après 5h à 378-8041 ou 378-2926.

LOGIS 3 1/2 et 4 1/2 pces, situés près du lac Boivin. Des plus luxueux. Service conciergerie, insonorisés, à l'apogée du feu. Libres 1er novembre. Tel: 372-2824.

LOGIS 3 1/2 pces, neuf, libre 1er nov., poêle et réfrigérateur fournis. Porte patio. \$225 par mois. Tel: 375-1962.

LOGIS 3 1/2 pces, chauffé, meublé, éclairé, stationnement privé, 116 rue Lord, \$230 par mois. Libre 1er novembre. 372-1368 ou 378-2215 après 4H P.M.

LOGIS 3 1/2 pces à sous-louer immédiatement, à 268 boul. Montclair app. 1. Tel: 378-3875.

LOGIS 3 1/2 pces, rue St-Joseph, renové, non meublé, non chauffé, \$165 par mois. Tel: 372-4366.

LOGIS 3 1/2 pces, meublé. S'adresser à Chateau Neuf Boisé, 110, rue Orleans, Cowansville, 263-4104. Libre immédiatement.

LOGIS 4 1/2 pièces, meubles ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: téléphoner à 378-7167 - 378-1486.

LOGIS 4 1/2 pces, secteur Les Galeries, très joli, neuf, insonorisé, occupation immédiate, choix d'étages. Pour info: Norbert Parent, entr. en construction. 378-1389.

LOGIS 4 1/2 pces, près écoles, 1er étage, grand stationnement, libre 1er nov. Tel: 378-5682.

LOGIS 4 1/2 pces, situé 2e étage, installation laveuse-sécheuse, chauffage élect. Balcon avant, près rue Principale. Libre 1er nov. \$220 par mois. S'ad. 19 Phoenix, Granby.

LOGIS 4 1/2 pces, situé près des Galeries de Granby, tapis, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch, \$250, et \$275 par mois, toutes taxes incluses, libre immédiatement aussi réservations pour nov. et déc. S'ad. 99 Bourassa, Granby. 372-3590.

LOGIS 4 1/2 pces, chauffage élect. Libre 1er nov. \$200 par mois. Tel: 373-1274.

LOGIS 4 1/2 pces à sous-louer, chauffage élect. Installation laveuse-sécheuse. Toutes taxes payées. A 105 Paré. Tel: 372-2525.

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4 1/2 pces, centre-ville, chauffage électrique, adoules seulement. 372-3085.

LOGIS 4 1/2 pces, dans un bloc neuf, près Galeries de Granby, intercom, antenne TV, prise pour auto, piscine, libre immédiatement. 378-7434.

LOGIS 4 1/2 pces, situé rue Drummond, libre immédiatement. S'ad. 372-4858.

LOGIS 4 1/2, très propre, à 12 Penelle, Rexton Pond, près de la caisse populaire, libre 1er nov. Tel: 372-2173.

LOGIS 4 1/2, au 2e, inst. laveuse-sécheuse, tapis mur à mur, très propre, chauffage avec annexe, au 160, St-Charles Sud, Granby, \$200, mois, libre immédiatement. 469-2288.

LOGIS 5 1/2 pces, très grand, dans un bas, \$235 par mois. 378-3052.

LOGIS grand 4 1/2 à sous-louer, près des Galeries. Tel: 379-5806.

LOGIS NEUFS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, entre centre d'achats et parc industriel, 316-328 Simonds sud, arrière du 324. Piscine extérieure, balcon, poêle pour enfants. Conciergerie, intercom. Tel: 378-8230.

LOGIS neuf, 4 1/2, grande cuisine, porte patio, balcon, tapis, place pour lave-vaisselle, insonorisé, taxes et déneigement payés, près Galeries, \$275. Conciergerie: 372-0200.

LOGIS très grand 3 1/2, situé 35 St-Michel, lave-vaisselle et foyer. Libre 1er nov. Tel: 372-5202 ou 372-1548.

MAISON de campagne 5 pièces à louer. Tel: 378-3732.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: Prés polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, taxes vidanges et locataires incluses. A 1140 Simonds sud: 3 1/2-4 1/2-5 1/2. Tel: 378-3193. A 1150 Simonds sud: 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2. Tel: 378-7753. A 1190 Simonds sud: 3 1/2 meublé, 4 1/2-5 1/2. Tel: 378-2773.

ST-CEAIRE: App. 2 1/2 pces, meubles, chauffés, éclairés. Libre immédiatement. S'ad. 1100 Papineau, St-Césaire.

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: dans le village, logis 3 1/2 pces, libre immédiatement, \$100 par mois. Tel: 379-5283.

ST-PAUL: GRAND 3 1/2 pces, neuf, tapis mur à mur, libre 1er décembre. Tel: 379-5678.

TRIPLEX 5 1/2 pces, renové à neuf, 449 Duvernay, com. St-Charles, libre immédiatement. 378-0352.

ESPACE à louer pour entreposer, soit motos ou tente-rolotte. 372-9264.

LOCAL à louer face aux Galeries, 4 1/2 pces, libre immédiatement. Tel: 378-6204 ou 378-6441.

LOCAL commercial à louer, 2000 pi. de plancher, renové à neuf, seulement \$2.50 le pi. Bien situé. S'ad. Bateau et File, Guy Gallant, 372-1330 ou 372-9030.

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer, située rue Déragon, poêle et réfrigérateur compris, \$25 par semaine. Inf: 372-9892.

252 CHAMBRES ET PENSION

BROMONT: Manoir AGAPAX situé au centre-ville, approximatif de tous les services, salle de bain privée, service religieux sur place, nombre limité de pensionnaires à 20, sans bail. 534-2518.

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE et pension pour personnes âgées autonomes. Endroit paisible. S'ad. Pension des Lilas: 372-1563.

PERSONNE SEULE OU COUPLE

Messe jour. Abbé R. Défosse, autorisation Mr Langevin. Le vrai confort de l'Age d'Or. Re-traite heureuse, cadre unique, sécurité. Première Maison du Québec. 375-3540.

A L'AUBERGE DU SOUIRE

254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER

GARAGE à louer, au 129 Laurier. S'ad. 372-6649.

GARAGE (Granby Centre), chauffé, environ 2000 pi.ca., 4 grandes portes, pouvant accommoder gros camion ou équipement. 378-4487, Philippe, entre 8h. AM et 4h. PM.

GRAND à louer, environ 90x40, près ville de Granby. Si intéressé, tel: 372-5028.

265 ANIMAUX A VENDRE

A VENDRE: 2 caniches de 8 semaines. Tel: 373-3727.

CENTRE DE DRESSAGE ANCO. Ecole de dressage. Chiens de garde dressés, chiots berger allemand et doberman. Réservez pour chiens et chats. Pour rendez-vous, tel: 372-5585.

271 DIVERS A VENDRE

1 SET de drum double à vendre, tout équipé, 1 jeu de lumières pour orchestre. Tel: Jocelyn après 5 hres 379-9262.

2 RÉSERVOIRS à l'huile de 200 et 250 gallons. Aussi annexe au gaz propane, 30,000 BTU. 372-1368 ou 378-2215 après 4H. P.M.

A VENDRE bois de chauffage sec, \$25 la corde; divan en cuir \$100; set cuisine chromé \$40; set chambre \$75; congélateur 22"; polycouche prix à discuter. Tel: 378-9584.

AMEUBLEMENT DUFFERIN INC. Nous repreneons vos vieux meubles en échange. Nous achetons poêles, réfrigérateurs, sets cuisine et sets chambre. Estimons et achetons. Tel: 372-5003 ou 372-3717.

ANIMAUX EMBAILLÉS: peau d'ours, chevreuil, coyote, raton laveur. Tête de caribou chevreuil, perdrix. Tel: 372-3851.

BALAYEUSE Electrolux Super J en très bonne condition. 378-0038.

EQUIPEMENTS de bureau de qualité, à bon prix. Tel: 293-7857.

FUMIER de mouton à vendre bon marché. Tel: 373-3727.

FUSIL Winchester, 30-30, modèle 94, level action. 379-5783.

LAVERUSE et sècheuse en très bonne condition. Tel: 539-0704.

LAVERUSE-SECHEUSEMAYTAG, TV couleur et l'autel moderne, combiné TV Stéro noir et blanc, poêle, frigidaire, divan-lit, manteau de fourrure en patte de vision. Tel: 378-5890 entre 16h et 18h.

LIQUIDATION

REBUS DE METAL B.R. INC. fer usage, fer angle, en U, 2-3/4-5-6-7 po., H-beams, pipes, tuyaux 6 à 8 po. Equipement, compresseur, outils établis, casiers, tracteur Ford 4000, Massey Ferguson 50A, les deux avec loader plus pelé à gravier. A 1050 St-Charles Sud, Granby. Ouvert le mardi et le jeudi de 8h à 5h30 p.m. Samedi de 8h à midi.

LIT Capitaine à vendre, très propre, manteau d'hiver pour jeune fille, 10 ans. Jouets à vendre. S'ad: 378-0027.

MOBILIER DE SALON: 3 morceaux, semblant corduroy bleu pâle. 469-4385.

MOBILIER de chambre antique, fauteuil antique, mobilier de salon, 2 bureaux, 4 bancs en bois de composite, 1 chaise pour bureau, mobilier de cuisine en bois avec bahut et 6 chaises, 2 couvre-lits de 54 pouces. 378-3052.

MOBILIER de salon idéal pour chalet, \$60. Marchette et bain de bébé portatif. 378-3893.

N. CHAREST ET FILS: Vente de meubles usagés et antiques. Situé 346 Racine (coin Brébeuf), Granby. 372-3846 ou rés. 372-6207.

PLACE MARCHÉ AUX PUCES-à COWANSVILLE. Ouvert l'été comme l'hiver, vendons achats, vaisselle, bibelots, meubles etc. Tel: 263-5742.

PLANCHE sur pied pour donner des shampoings, à vendre. Tel: 372-2429.

271 DIVERS A VENDRE

POELE et réfrigérateur, couleur mais, 2 ans d'usage, prix à discuter. Mnt. laveuse-essoreuse. Simplicity, \$125. Aussi mobilier de cuisine, \$60. Lit pliant, \$20. Ciné-caméra, \$100. Aussi réfrigérateurs. Tel: 372-5993.

PORTE de garage, 12x12, isolée, 6 panneaux, (rayables), dont 2 vitres, en bonne condition. Aussi table de cuisine neuve en chêne, style canadien; 2 lampes de brass de même style. Tel: 372-4323.

POUR COMMERCER: mannequin femme à vendre, très bon prix. Aussi table de ping-pong presque neuve. Tel: 372-3565.

RADIO réveil am-fm, alarme, très propre, blanc \$15; cric-k(aut) genre accordéon standard neuf \$9; ouvre-boîte élect. parfait \$7; horloge élect. genre soleil neuve \$8; monte de garde-malade, 6 mois d'usage \$9; plantes vertes à bon prix. Tel: 373-1034.

SET de salle à dîner luxueux, 6 chaises, bahut, valeur \$5,500, laisserais à \$2,500. Tel: 375-3593.

SOUFFLEUSE à neige, 2 phases, largeur 24 pouces, moteur 5 forces. Sècheuse portative Maytag. 372-2779.

TELEVISEURS portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facile paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604.

TOUR à bois "Rockwell Beaver", 36 po. de long, et 10 po. de diamètre. 372-3499.

TRAITEMENT contre la rouille, à l'huile ou à la graisse. Tel: 375-2037.

Ménage à vendre

3 appartements comprenant: mobilier de salon, de chambre à coucher incluant sommier et matelas, et mobilier de cuisine comprenant poêle et réfrigérateur (toute marchandise neuve). Le tout: \$2,570.

F. MORIN & FILS LTEE.

12 rue Du Carmel, Danville, Qué. J0A-1400.

Tél: (819)-839-2711

273 MACHINERIE A VENDRE

A VENDRE: épandeur New-Holland, nettoyeur de grange Lajoie, chaînes neuves sur les deux. S'ad. Albert Carter, R.R. 1, Cowansville.

282 VETEMENTS A VENDRE

A VENDRE: manteau de vision pastel avec collet en renard, ajusté, grandeur 10 ans. Tel: 378-4386 ou 378-5144.

MANTEAU court de rat musqué avec collet de renard Norvégien, gr 9-10. Aubaine \$150. Tel: 263-2925 ou 263-7222.

MANTEAU de mouton de Perse, gris-charcoal, peaux allongées, collet vision noir, gr. 14-ans, pas d'usage. Aussi un chapeau de vision noir. Tel: 469-3827.

MANTEAU de fourrure en renard Norvégien, blanc pointe noire, grandeur 10 ans. A prix raisonnable. Tel: 539-3138.

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS: ménage au complet, divers, dans les environs de Cowansville. Tel: 243-0450.

ACHETONS: ménage complet, articles de ferme, articles de hangar, antiquités. ENCAN tous les mercredis et vendredis. Réjean Lehoux, encanteur. 263-3180.

DESIRE ACHETER presse à saucisse, modèles à discuter. 375-4620.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

2 ENCENITES acoustiques à 3 haut-parleurs Philips Haute Fidélité, basse 10", moy. dame 2", aigue 1", réponse: 25 K. Herz. Tel: 263-0159.

SYSTEME de son, amplificateur, récepteur AM-FM, 40 watts RMS "Denon", table tournante semi-automatique "Dual", enregistreur JVC Cassette 4 pistes. 372-0879.

SYSTEME de son à vendre "Yamaha" 35 watts par canal, table tournante "Lenco", amplificateur. Prix \$400. Tel: 378-7639.

301 PERSONNEL DEMANDE

BESOIN waitress avec expérience pour le Restaurant Place Granby. 302, Principale. Granby.

301 PERSONNEL DEMANDE

AVONI L'INFLATION VOUS DEPRIME! Réagissez. Gagnez beaucoup d'argent en vendant les produits AVONI. Composés: 372-4116 Lisa Campbell.

DESIRAIERS rencontrer gens ayant connaissances dans les Etats-Unis et côté Européen, pour expansion de commerce international. Pour rendez-vous: 378-9605.

FILLE ou femme demandée pour travailler dans le département de la boucherie. Se présenter au 320, Boul. Leclerc à Granby, et demandez André Gagnon.

322 EDUCATION INSTRUCTION

COURS par correspondance: Français, anglais, dactylo, steno. Vendons, réparons dactylos. Frère St-Yves, 469-3114.

342 GARDERIES

GARDERAIIS enfants et tertiaires travaux ménagers. Disponible 7 jours par semaine. Possède auto pour voyager. Possibilité d'habiter sur les lieux, 2 ans d'expérience. Tel: 372-0480.

GARDERAIIS enfants du lundi au vendredi, face au Parc Industriel. Aussi Diennbachia 7 pi. haut 2 troncs à vendre. Tel: 378-0648.

GARDERAIIS enfants de 2 à 5 ans, \$40. Demeure chemin Adamsville, près de la Salle Catholique. 534-3171.

GARDERAIIS enfants à la journée ou à la semaine, demeure Croissant-Charlevoix, Parc Industriel. Tel: 378-2848.

VOTRE ENFANT désire-t-il se faire des amis? J'offre une garderie éducative, de jour. \$7 à \$99 Cowie. Tel: 378-5580.

343 SERVICES DIVERS

DECAPAGE de meubles: Maurice Proulx, 1101 St-Jean St-Césaire, Qué. 469-4943.

DENEGEMENT à la soufflerie, st. tôt le matin. Tel: 372-1210 après 5h.

REPARATION DE MACHINE A COUDRE de toutes marques, à domicile. Tel: 375-1271.

SHAMPOO d'auto pour le moteur et l'intérieur. Et aussi vente et installation de moulures protectrices. Tel: 375-4839.

VOULEZ-VOUS conserver votre automobile, voyez un expert, 20 ans d'expérience en traitement de tous genres. GILBERT BERNIER, Entr. 1137 St-Onge, Granby. Tel: 378-6627 le soir 378-5717.

ANTIROUILLE A L'HUILE ET A LA GRAISSE CHAUFFEE 5 ANS D'EXPERIENCE

CLOUTIER AUTO BODY 372-7657

L'ALCOOLISME UNE MALADIE

Si vous avez de la difficulté à vivre sans alcool, ou si vous ne pouvez vous arrêter de boire, LA RANCE INC. vous propose une halte de réflexion dans une oasis de sérénité et de confort au coeur des Laurentides.

Téléphonez-nous à: 1-514-229-6651

C.P. 1198, Ste-Adèle, JOR 1L0

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

2 MOTOS une Enduro et une Moto-Cross: Yamaha IT 125cc, 1981 et Honda CR 50cc, 1981, jamais courues. S'ad. le matin 263-6778 (3 jours).

KAWASAKI 1981, 440, 5,000 km, en parfaite condition, prix à discuter. Tel: 372-9220 ou 372-2824.

SUZUKI GS 400, 1977, 12,500 miles, couleur grise, pneu avant neuf, avec batterie, bonne condition. \$800. Aussi Doberman 8 1/2 mois avec sa niche, prix à discuter. 378-1495.

368 CAMIONS

BLAZER Shenyne, 79 tout équipé, 4x4, moteur monté 350, air conditionné, radio AM-FM, 30,000 miles, parfaite condition. 263-3181 après 5h.

CAMION 10 roues avec réservoir à purin. Très propre, en bonne condition. Tel: 293-7982.

CAMION Chevrolet, 1969, avec remorque bascule (Flato), tout hydraulique. CAMION GMC, 72, 10 roues, trains à air, sans boîte. Chargeur Tico, complètement hydraulique. Bulldozer, D-7, tout refait à neuf, \$8,500 ou meilleur offre. Bronco 4x4, avec équipement de neige. Tel: 539-2151 ou 539-1076.

CAMION Ford, 1978, F-250, super-cab, automatique, 34,000 km, très propre. Tel: 378-3592.

CAMION Ford 1965, 3/4 tonne, 4 roues motrices, 4x4, avec système hydraulique, lame de 8 pieds, mécanique A-1. 378-3545.

PICK-UP Toyota 4x4, 1/2 tonne, 1979, en parfaite condition, 23,000 miles. Tel: 375-2742.

VAN Ford, 1980, 1/2 tonne, comme neuve, petit V8-302, transmission autom. Servo freins et direction. Prix à discuter. A 2 Chemin Jocelyne, tel: 372-8450.

370 AUTOS A VENDRE

1977 BUICK Century, 47,000 miles, très bonne condition, 4 Michelin, \$2,950. Tel: 539-1655.

2 BELLES RENAULT 5 GTL, toutes équipées. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

A VENDRE Cause: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

CAUSE: départ. S'ad. 378-5921 ou 372-1657.

370 AUTOS A VENDRE

MONTAINE 1977, 1144 PRINCIPALE. Spéciaux sur autos usagées JUSQU'A FIN NOVEMBRE. EX: MERCURY Bobcat 1979, 47,000 miles, détail sugg. \$4,200, prix demandé: \$3,875. P

chef
de 9h00
à 11h30
"ENTRE NOUS"
avec
Claudette Hallée

AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE

Dans l'affaire de la faillite de:
C.S. 460-11-000084-81
014178

FERNAND ROY,
éleveur de porcs,
Chemin de la Grotte,
Roxton-Falls, Québec.

AVIS est, par les présentes, donne que FERNAND ROY a fait cession de ses biens le 19ième jour d'octobre 1981, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 5ième jour de novembre 1981, au bureau du syndic, 1200 avenue McGill College, Suite 2100, en la Cité de Montréal, dans la Province de Québec.

DATE DE MONTRÉAL, ce 23ième jour d'octobre 1981.
GEORGES E. MARCHAND,
Syndic

BUREAU DE
PRICE WATERHOUSE & CIE,
1200 Avenue McGill College,
Suite 2100
Montréal, Québec H3B 2G4
Tel.: (514) 879-9050

N-1199

**PROGRAMME D'ASSAINISSEMENT DES EAUX
MUNICIPALITE DE GRANBY
APPEL D'OFFRES**

Maitre d'oeuvre:
La Société québécoise d'assainissement des eaux, 1055 boul. Dorchester est, 10e étage, Montréal, Québec, H2L 4S5. Tél.: (514) 873-7411.

Consultants:
VEZINA, FORTIER & ASSOCIES, 3300 Cavendish,
Montréal, Québec H4B 2M8. Tél.: (514) 482-3610.

Description des travaux:
La SQAQ demande des soumissions pour la fourniture et la livraison de: Trente-six racleurs de boues longitudinaux, et transversaux, et de seize moteurs d'entraînement à vitesse constante.

Conditions d'admissibilité:
Seuls sont admis à soumissionner les fournisseurs ayant demandé les plans, devis et documents de soumission en leur nom.

Documents d'appel d'offres:
Les plans, devis et documents de soumission (réf.: CD-2) peuvent être obtenus à compter de mercredi, le 28 octobre 1981, aux bureaux des consultants, moyennant un paiement de 100 \$ non remboursable. Ce paiement sera en argent ou sous forme d'un chèque visé au nom de la Société québécoise d'assainissement des eaux.

Consultation des documents:
Une copie complète des plans, devis et documents de soumission sera disponible pour consultation aux endroits suivants:
— à l'Hôtel de Ville de GRANBY
— aux bureaux de la SQAQ et aux bureaux des consultants.

Garantie de soumission:
Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par les consultants VEZINA FORTIER & ASSOCIES et accompagnées d'un chèque visé payable à la Société québécoise d'assainissement des eaux ou d'une garantie de soumission d'un montant égal à dix pour cent du montant total de la ligne "L" du bordereau de soumission.

De plus, chaque soumission devra être accompagnée d'une lettre d'intention d'une compagnie d'assurance reconnue, certifiant qu'elle émettra un cautionnement d'exécution des travaux au montant de 100% du prix du contrat (Ligne "L" du bordereau de soumission).

Clôture et ouverture des soumissions:
Les soumissions, dans des enveloppes scellées et clairement identifiées, seront reçues au bureau du greffier, M. Alain Noël, Hôtel de Ville, 87, rue Principale, Granby, P. Q., jusqu'à 16h00, le 16 novembre 1981.

L'ouverture des soumissions se fera au même endroit, immédiatement après l'heure de clôture des soumissions.

La Société québécoise d'assainissement des eaux ne s'engage à accepter la plus basse ni aucune autre des soumissions et ni de payer aucuns frais, ni indemnité d'aucune sorte aux soumissionnaires.

Le directeur du contrôle et de l'approvisionnement
André Daigle, ing.
Société québécoise d'assainissement des eaux.

**REMERCIEMENTS
AU ST-ESPRIT
pour la grâce
obtenue
avec promesse
de parution**

PC-5118 O.L.

Prière au St-Esprit

St-Esprit, toi qui m'éclaires tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui, dans tous les instants de ma vie, es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de la miséricorde envers moi et les miens. (La personne, devra dire cette prière pendant trois jours de suite).

Après trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée.

PC-5122 M.P.B.

La Côte nord tremble

MONTRÉAL (PC) — Un séisme d'intensité moyenne a eu lieu mercredi dans la région de Sept-Iles-Port Cartier, sur la Côte nord.

Selon M. Patrick Morel, sismologue à la Direction de la physique du globe du ministère fédéral de l'Energie, des Mines et des Ressources, l'épicentre du tremblement de terre, qui a eu lieu à 14 heures 56, se situait dans le fleuve Saint-Laurent, à environ 80 kilomètres

au sud-est de Sept-Iles.

ENCAN
sur l'ancienne ferme de PIERRE GOBEIL R.R. 1, LA PATRIE (cité Compton)
Mercredi
le 4 novembre 1981 à 11 h 30 précises
SERA VENDU
un tracteur Belarus No 420 à 4 roues motrices avec chargeur sur le devant muni de fourche à fumer et de pelle à neige, un tracteur David Brown diesel No 995 avec servodirection, barre de roues, sortie hydraulique, cabine à neige et pelle, seulement 1700 heures d'ouvrage, paire de chaînes à anneaux, CAMION International No 1510 avec roues doubles et boîte à animaux, et un Chevrolet BLAZER 4x4, motorisé 760.
EQUIPEMENT
3 bennes à grain dont une d'une capacité d'environ 40 tonnes, et 2 victors d'entretien toutes chacune avec vis et moteur, voiture sur pneus avec montant à l'oin. Niveau: se avec att 3 ptes. generateur Minco sur roues, malaxeur à ciment sur att 3 ptes. 2 monte-balles remorque à l'and pour animaux. Laveuse à pression de marque White: réservoirs à eau chaude, bassin de lavage, 20 bois à eau, 10 éventails, 4 chauffe-frites, pompe à eau, hachepaille, chariot à moule: scie mécanique, balance Dayton, quantité de bois, et la balance du FOIN.
CONDITIONS: comptant ou chèque certifié.
Aussi à VENDRE: ferme de 61 arpents avec maison NEUVE et établie NEUVE.
*** L'hypothèque signée à l'ANCIEN Taux sera transférable à tout acheteur qualifié.
Pour informations, s'adresser à l'encanier.
ENCANS JULES COTE inc.
1274 rue Sud,
Cowansville, Que.
Tél. 514-263-0670
ou 514-263-1434.
Agent de vente et responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.
PC-5159

**PROGRAMME D'ASSAINISSEMENT DES EAUX
MUNICIPALITE DE GRANBY
APPEL D'OFFRES**

Maitre d'oeuvre:
La Société québécoise d'assainissement des eaux, 1055 boul. Dorchester est, 10e étage, Montréal, Québec, H2L 4S5. Tél.: (514) 873-7411.

Consultants:
VEZINA, FORTIER & ASSOCIES, 3300 Cavendish,
Montréal, Québec H4B 2M8. Tél.: (514) 482-3610.

Description des travaux:
La SQAQ demande des soumissions pour la fourniture et la livraison de: Quatre (4) soufflantes centrifuges de 15 500 m³/h à 155K Pa.

Conditions d'admissibilité:
Seuls sont admis à soumissionner les fournisseurs ayant demandé les plans, devis et documents de soumission en leur nom.

Documents d'appel d'offres:
Les plans, devis et documents de soumission (réf.: CD-1) peuvent être obtenus à compter de mercredi, le 28 octobre 1981, aux bureaux des consultants, moyennant un paiement de 100 \$ non remboursable. Ce paiement sera en argent ou sous forme d'un chèque visé au nom de la Société québécoise d'assainissement des eaux.

Consultation des documents:
Une copie complète des plans, devis et documents de soumission sera disponible pour consultation aux endroits suivants:
— à l'Hôtel de Ville de GRANBY
— aux bureaux de la SQAQ et aux bureaux des consultants.

Garantie de soumission:
Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par les consultants VEZINA FORTIER & ASSOCIES et accompagnées d'un chèque visé payable à la Société québécoise d'assainissement des eaux ou d'une garantie de soumission d'un montant égal à dix pour cent du montant total de la ligne "L" du bordereau de soumission.

De plus, chaque soumission devra être accompagnée d'une lettre d'intention d'une compagnie d'assurance reconnue, certifiant qu'elle émettra un cautionnement d'exécution des travaux au montant de 100% du prix du contrat (Ligne "L" du bordereau de soumission).

Clôture et ouverture des soumissions:
Les soumissions, dans des enveloppes scellées et clairement identifiées, seront reçues au bureau du greffier, M. Alain Noël, Hôtel de Ville, 87, rue Principale, Granby, P. Q., jusqu'à 16h00, le 23 novembre 1981.

L'ouverture des soumissions se fera au même endroit, immédiatement après l'heure de clôture des soumissions.

La Société québécoise d'assainissement des eaux ne s'engage à accepter la plus basse ni aucune autre des soumissions et ni de payer aucuns frais, ni indemnité d'aucune sorte aux soumissionnaires.

Le directeur du contrôle et de l'approvisionnement
André Daigle, ing.
Société québécoise d'assainissement des eaux.

ENCAN
Dimanche, le 8 novembre 1981, à 1 heure P.M.
POUR: M. Yvon Roussin et M. Gervais Labrie 2,501, rang des Chutes Saint-Ursule Cité Maskinongé, Qué. (Ancienne propriété de Benoît Déziel)

SERA VENDU:
Un tracteur Allis Chalmers, diesel, numéro 170, avec loader, double action, baquette à neige et fumer, 1100 heures d'ouvrage seulement; charrie 3 versoirs hydraulique; charrie 2 versoirs hydraulique; épandeur d'engrais chimique sur hydraulique; un tracteur Ford 3 vitesses, gaz, avec hydraulique; un tracteur Case, gaz, numéro 300, sortie d'huile, avec hydraulique; herse à roulettes traînante, 28 disques; herse à roulette hydraulique, 28 disques; de marque Ford; herse à finir, 14 pieds de largeur; épandeur à fumer international, 175 minutes; un planteur à patates, 1 rang, arroseuse sur roues; faucheuse, 7 pieds sur hydraulique; broyeur hydraurique 8x8, 12 pieds de largeur; broyeur, 8 pieds de largeur; un wagon 4 roues avec montant à fin 18 pieds de longueur, 2 wagons 4 roues, avec montage à fin 18 pieds de longueur; traineau à balles; fourche à balles; niveleuse hydraulique, monte-balle 24 pieds avec moteur; presse à foin à la corde, de marque Albi-Chalmers; râtelier de côté Massey-Ferguson sur hydraulique; semoir 13 disques, sur pneus, de marque International, laveur à pression 500 livres; chaîne à tracteur sans que d'autres choses qu'il serait trop long d'énumérer.

CONDITIONS DE VENTE: Argent comptant ou prêt bancaire accepté sur acheteur qualifié.

POUR INFORMATIONS:
(514) 687-2077 ou
(819) 228-3836 ou
M. Georges-Etienne Leblanc
Encanier, licence
Saint-Barnabé Sud
Cité Saint-Hyacinthe, Qué.
(514) 792-3595

N.B. Si vous désirez faire encan, veuillez réserver votre date le plus tôt possible.
Il y aura cantine sur les lieux.
PC-5166

Selon la même source, le séisme a atteint une magnitude de quatre sur l'échelle de Richter, qui compte neuf degrés, et devrait avoir été ressenti à Sept-Iles.

ENCAN
Sur la ferme de DELMER K. MORSE située dans le village de Hatley (comté de Stanstead) Samedi 31 Octobre 1981 à 13 heures.

TROUPEAU:
30 très bonnes vaches Holstein, valant en tout temps de l'année, dont quatre fraîches vaches, six autres en novembre, décembre et janvier; 10 belles grosses taurines, valant en novembre, décembre et janvier; 11 très belles taurines ouvertes de 11 à 12 ans; 9 très belles taurines de 9 à 12 mois.

Le troupeau est clair au test fédéral, éligible pour exportation aux U.S.A.; tout ce troupeau provient d'insémination artificielle et est d'une qualité supérieure.

EQUIPEMENT LAITIÈRE:
Un pipeline Surge, 2 po. diamètre, capacité de 40 vaches avec 4 unités de traite, Un réservoir Surge, 800 gals, comme neuf, Un bassin de lavage double en acier inoxydable, Un chauffe-eau Cascade 40, 2 chaudières de traite Surge.

MACHINERIE:
Un tracteur Massey-Ferguson 285, moteur diesel, barre de roues, avec cabine, Massey-Ferguson seulement 650 heures, comme neuf; Un tracteur Massey Ferguson 135, moteur Diesel, avec pelle hydraulique, double action, seulement 1500 heures; Une moissonneuse-batteuse Massey Ferguson No 300, 11 pieds de falo, très bonne condition; Une presse à foin Massey Ferguson 124, avec lance-balles, très bonne condition; Une faucheuse-conditionneuse New-Holland No. 489, 9 pieds de faux; Une râtelier à foin Fair, Deux voitures Ber-Vac tandem, 12 tonnes avec côtes pour lance-balles; Deux monte-balles Lessard, dont un de 72 pi. de long et un de 40 pi. de long, Une fourrageuse New-Holland No. 707, rang, avec lance-balles, 3 points; Deux voitures Ber-Vac, 12 tonnes avec boîtes à ensilage; Kastner, Un souffleur à bled d'inde Kools, No. K-830; Une semence à bled d'inde de Massey-Ferguson, 2 rangs; Une charrie Overum, 4 raies, neuve; Une herse à 40 disques Massey-Ferguson, semi-portante, comme neuve; Une herse à ressorts Pittsburgh, Un rouleau de fer, 3 sections, Un épandeur à fumer Massey-Ferguson No. 205; Une semence à grains Massey-Harris, 13 disques, bonne condition; Une arroseuse Kelsa, pour insecticide, attachement 3 points; Une perceuse à poteaux, sur prise de force, attachement 3 points, Un alternateur Fidelity Electric, capacité 25,000 watt, comme neuf, Un souffleur à neige de 6 pi., attachement 3 points, très bonne condition; Un malaxeur à ciment portatif, Un hachepaille, 2000 lb, remorque à roues doubles, Ber-Vac, avec boîte pompeuse hydraulique; Une voiture de ferme avec boîte de 14 pi. Cet encan, étant très gros, S.V.P. arriver tôt.

Cause de vente: Ferme vendue.

Conditions de la vente: comptant ou prêts de banque acceptés.

Cantine sur les lieux.

POUR INFORMATIONS:
ARTHUR BENNETT
Encanier bilingue
Sawyerville, Que.
Tel. 869-2272

MICHEL LAFAILLE
Encanier bilingue
Coaticook, P.Q.
Tel. 849-3606

Permis No. 30451 - Ministère des Transports
PC-5090

Les décès

LAVOIE
(Mme Rosario)
— A l'Hôpital Notre-Dame le 28 octobre 1981, à l'âge de 44 ans, est décédée Mme Rosario Lavoie, née Pauline Dupuis, demeurant à St-Césaire. Les funérailles auront lieu samedi après-midi. Le convoi funèbre partira des salons J.R. Poirier Ltée 1521 rue St-Paul St-Césaire pour se rendre à l'église paroissiale de St-Césaire où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation à Rougemont. Heures de visites de 2 à 5 et de 7 à 10 heures. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses sœurs: Mme Fleurette Gazeille; Mme Lucille Robinson; Mme Carmen Simonneau. Ses beaux parents: M. Mme Emile Lavoie. Plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines et amis. (29-30-31)

MÉNARD
(Mme Bella)
— A Sherbrooke le 26 octobre 1981, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Bella Ménard, née Larose, épouse en premières noces de feu Josaphat Ménard et en secondes noces de Alcibiade Chartier, demeurant au 74 rue St-Charles Sud, Granby. Les funérailles auront lieu jeudi le 29 octobre. Le convoi funèbre partira de salons de la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 rue Dufferin Granby pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites de 2 à 5 et de 7 à 10 heures. Elle laisse dans le deuil outre son époux, ses enfants: Mme Yvette Villeneuve, Granby; M. Mme Gérard Ménard, Granby; M. Mme Lucien Ménard, Montréal; M. Mme Marcel Ménard, Granby; M. Mme Normand Ménard, Granby; Mme Lucille Lapointe, Granby; M. Mme Denis Ménard, Granby. Sa petite fille Danielle, ainsi que de nombreux autres petits enfants et arrière-petits enfants. Ses frères et sœurs: M. Léopold Larose, Granby; M. Mme Emmanuelle Martin (Edesse), Granby; Mme Yvette Lucien Simard (Laurette), Granby; M. Mme Viateur Roger (Annet), Granby; M. Mme Maurice Larose, Granby. Ses beaux-frères et belles-sœurs, Mme Yvette Laura Ménard, St-Simon; M. Mme Charles-Emile Ménard, Granby; Mme Yvette Léopold Ménard, Granby; M. Mme Rose Gaudreau, Granby; Mme Yvette André Ménard, Granby; M. Mme Elie Proulx, St-Jean; M. Augustin Ménard, Granby; M. Mme Donat Labrecque, Granby; M. Mme Josaphat Chartier, Granby; Mme Bernadette Roy, Guelph, Ont. Son gendre et ses belles-filles: M. Mme Laurent Chartier, Granby; Mlle Jeannette Chartier, Granby; ainsi que de nombreux neveux et nièces. (28-29)

La page d'histoire

Jeudi 29 octobre
302ème jour de l'année

1977 — Enlèvement de Maurits Caransa, l'un des hommes les plus riches des Pays-Bas.

1972 — Des Palestiniens détournent un avion de ligne ouest-allemand et obtiennent la libération de trois membres du commando responsable du massacre des Jeux Olympiques de Munich.

1962 — Les Etats-Unis lèvent le blocus de Cuba à la demande du secrétaire général des Nations-Unies, U Thant.

1961 — La Syrie se retire de la République arabe unie.

1956 — L'armée israélienne envahit la péninsule du Sinaï.

1929 — La Bourse de New York s'effondre tandis que débute la Grande Dépression économique aux Etats-Unis.

1923 — Instauration de la république en Turquie.

1888 — La convention du canal de Suez est signée à Constantinople.

Il est né un 29 octobre: — L'astronome britannique Edmund Halley (1656-1742).

FLEURS POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNEE
\$0.50	\$1.75	\$85.00

Dans les endroits desservis par camelots

PAR LA POSTE
Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée 136 Principale, J2G 2V4 Granby, Qué. Tél.: 372-5433

Marcel Cabay

Cher Conrad

Comme Conrad l'avait ordonné, ses hommes formèrent un demi-cercle avec leurs voitures, à 30 mètres des fenêtres de la ferme. Aucune trace de vie, pas plus à l'intérieur qu'à l'extérieur. On avait l'impression que la ferme était abandonnée. Mais si rien ne donnait signe de vie, ni chien, ni chat... Conrad ne s'y laissa pas tromper. Du coude il poussa Léo qui regardait justement en l'air et qui sourit en faisant un signe de tête.

Là-haut, tout au-dessus de la maison, un mince filet de fumée sortait de la cheminée, indiquant nettement que la maison était occupée et qu'un feu y était allumé.

Lorsque les voitures furent en place, Conrad fit signe à ses gars de bien s'abriter pour éviter de se faire blesser. Puis, mettant ses mains en porte-voix, il hurla:

— Okay, Frazer! Montre-nous donc ta vieille face pourrie.

Il y eut un silence de mort. Rien ne bougeait, aucune réaction ne venait de la maison. Conrad remit ses mains en porte-voix.

— T'es-tu saoulé avec la boisson que tu nous as volée, maudit verrot?

Léo riait sans bruit. Il aimait le langage coloré de Conrad lorsqu'il était en colère. Mais rien ne bougeait dans la maison. Le silence parfait. A tel point que ça en devenait inquiétant. Conrad aurait préféré que Frazer se soit choqué. Mais il semblait obéir à un plan en ne répondant pas aux insultes de Conrad. Léo se pencha vers son ami et lui dit:

— Je pense que tu perds ton temps, puis ta salive. Le mieux, ce serait sans doute de passer à l'attaque tout de suite. Déjà là, on a perdu l'effet de surprise.

— Je te dis qu'il ne sortira pas de là sans m'avoir rendu ce qu'il m'a pris... plus l'intérêt.

— Okay, man, c'est toi qui tiens le manche.

Il se retourna sur le dos, dans l'attitude du gars qui en a pour un bon bout de temps et qui va piquer un petit somme.

— Léo, baptême!

Léo tourna sur lui-même.

— Hey, Je suis tout de même pas pour attaquer tout seul.

Conrad se pencha puis, mettant de nouveau ses mains en porte-voix, il lança:

— Alors, Frazer! Je vais à Chicago et je raconte tout à ton patron?

Il n'eut que le temps de se rentrer la tête dans les épaules. Une balle lui frôla le crâne et alla se perdre dans le décor.

— Je crois que j'ai tapé dans le mille, fit-il avec un sourire mauvais.

— Tu veux dire que maintenant il ne lâchera pas tant qu'il n'aura pas eu ta peau! fit Léo.

Une voix venant de la gauche scandait:

— Et alors, boss! On répond ou ben on se laisse faire des boutonnières sans rien dire?

— Une minute, fit Conrad. Quand je donnerai l'ordre.

Les gars se le tinrent pour dit et se tassèrent davantage derrière leurs voitures. Mais mine de rien, ils mouraient d'envie de jouer au cow-boy et de se farcir une petite attaque maison.

— Qu'est-ce que t'en penses? demanda Conrad.

— Moi je dis plus rien. Je t'ai donné mon avis, tu fais ce que tu veux.

— La ruse ou la force?

— Avec ces gars-là, il n'y a qu'une chose qui compte: une balle entre les deux yeux. Ils ne comprennent que ça.

Conrad soupira. Il allait falloir en découdre. Il n'était pas tueur de nature, mais il fallait cette fois faire preuve d'autorité et de force, sinon ces gars-là finiraient par écraser tout le monde et bientôt le bootlegging leur appartiendrait.

Comme l'avait si bien dit Conrad au président Harding: "Pour une fois que c'est nous autres qui tenons le manche de l'outil!" Il fallait se décider, la situation frisait le ridicule. Assiéger la maison et ne pas oser attaquer, ça risquait de faire rigoler l'ennemi.

— Attention, les gars! Feu à volonté... Go!

Ce fut un joli feu d'artifice. Les hommes de Conrad qui trépanaient d'impatience à l'idée de flanquer la frousse à Frazer et à ses amis s'en donnèrent à cœur joie. Les vitres de la ferme volèrent en éclats. Bientôt, la porte ressembla à une passoire.

Quelques jurons et quelques exclamations leur firent comprendre qu'ils avaient fait mouche à l'intérieur. Des bruits de vaisselle brisée leur indiquaient qu'ils avaient atteint soit un buffet soit une décoration.

De la ferme, on ripostait, mais le coeur n'y était pas; le feu nourri de la bande à Conrad ne leur laissait pas l'occasion de mettre le nez dehors. Ils subissaient le feu des bootleggers sans oser se découvrir. Ils étaient pris comme des souris dans une trappe.

Un gars se glissa en rampant jusqu'à Conrad et Léo.

— Hey, boss! Tout ça, c'est bien beau, mais si on se décide pas à prendre la ferme, on va manquer de munitions.

Léo grogna:

— Sous les sièges de la voiture blindée, j'ai mis de quoi faire la Guerre de Cent Ans.

Le gars sourit de toutes ses dents.

— J'aurais dû imaginer que t'y aurais pensé.

Il repartit vers la voiture blindée, trouva les munitions et les distribua.

Le siège dura plus de deux heures. A l'intérieur de la ferme, des gars toussaient. On ne tirait plus que sporadiquement... comme si on avait reçu l'ordre de ménager les munitions. Et c'était probablement ce qui se produisait.

Conrad paraissait un peu embêté. Il n'était pas général et il n'avait pas étudié les tactiques compliquées qui assurent la victoire à nos armées modernes. Tant que les gars d'en face ripostaient, c'était très bien. Mais maintenant, ils n'avaient plus l'air d'y attacher de l'importance. Etaient-ils à court de munition ou tendaient-ils un piège? Conrad poussa Léo.

— Qu'est-ce que t'en penses? Est-ce qu'ils nous joueraient dans le dos?

— A mon avis, ils manquent de munitions.

— Mouais... D'un autre côté, je vois mal la bande à Frazer s'en aller sur un coup, sans munitions. Tu les connais, c'est des tueurs. S'ils n'avaient pas leur pétroir puis des cartouches, ils se sentiraient moins que zéro. C'est pas normal, tout ça.

Léo fit un demi-tour sur lui-même et regarda Conrad.

— D'abord, es-tu sûr que c'est Frazer?

— Comme deux et deux font quatre. Qu'est-ce qui te le prouve?

— Tour à l'heure, quand j'ai parlé d'aller tout dire à son patron, il n'a pas eu l'air surpris du tout. Tout de suite, il a répondu en me tirant dessus.

— Un point pour toi.

— Eh puis! que ce soit Frazer ou un autre, il faut qu'on en sorte. On a commencé la bagarre, on ne peut pas revenir en arrière; il faut aller jusqu'au bout, sinon on va se ficher de nous autres.

— C'est bien mon avis. Je suis pas pour le massacre, mais étant donné que t'as démarré l'affaire, on n'a pas le choix.

Conrad se sentait un peu coupable d'avoir engagé cette "affaire" comme le disait Léo. Il était responsable de la vie de ses hommes. Or, ce n'était pas un bataillon qu'il dirigeait, mais une bande de bootleggers qui ne demandaient qu'à faire leur boulot en paix. Quel diable l'avait donc poussé à jouer au petit général? Pourquoi ses hommes l'avaient-ils suivi avec tant d'enthousiasme? Serait-il vrai que l'homme aime tuer, qu'il tue pour le plaisir?

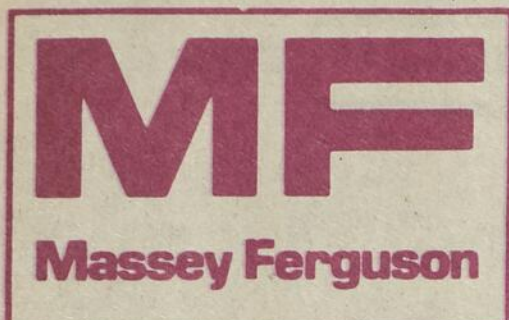
Conrad se sentait à la fois triste et enragé; il n'avait vraiment pas besoin d'une preuve semblable, aujourd'hui. Il tapa un poing sur le timon de la sleigh. Sans lever les yeux, car au bruit il avait deviné ce qui se passait. Léo bougonna:

— C'est le métier qui veut ça. Faut passer par là.

— Alors, d'après toi, il faut foncer sur eux autres?

— Qu'est-ce que tu veux faire d'autre?

— Et s'ils ont encore des munitions, le sais-tu ce qui va arriver? Parce que les 100 pieds (30 mètres) qui nous séparent de la ferme sont en terrain découvert. Le temps qu'on coure jusqu'à là, ils peuvent tous nous descendre tranquillement, comme des pies sauvages. (A suivre)



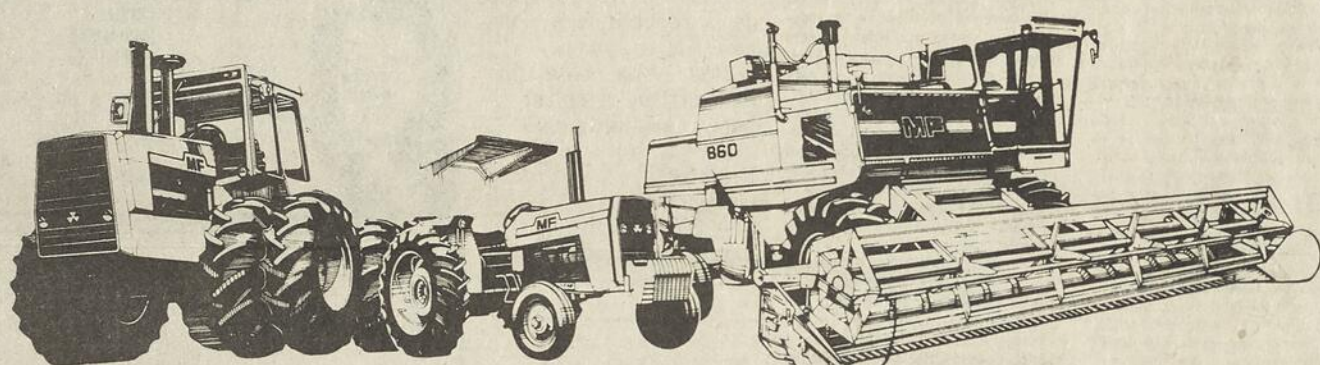
VOUS OFFRE 5 OPTIONS D'ACHAT SUR TOUT SON EQUIPEMENT NEUF!

**FAITES
UN
BON
MARCHÉ**

1ère OPTION ESCOMPTE D'USINE	2e OPTION ESCOMPTE D'USINE Plus FINANCEMENT 13.9% 2 ANS	3e OPTION ESCOMPTE D'USINE Plus FINANCEMENT 13.9% Plus SANS INTERET JUSQU'AU 1er JANVIER 82	4e OPTION ESCOMPTE D'USINE Plus FINANCEMENT 13.9% 2 ANS Plus SANS INTERET JUSQU'AU 1er AVRIL 82	5e OPTION ESCOMPTE D'USINE SANS INTERET JUSQU'AU 1er JUILLET 82
---	--	--	--	--

NULS FRAIS DE FINANCEMENT jusqu'à juillet prochain*

Abandon de frais de crédit spécial sur tracteurs, moissonneuses-batteuses, instruments aratoires, machines de fenaison et équipements industriels Massey neufs.



Venez nous voir maintenant pour profiter de notre abandon de frais de crédit spécial sur toutes les machines Massey-Ferguson neuves. Achetez maintenant et ne payez nuls frais de crédit jusqu'au 1^{er} juillet 1982, si vous financez votre achat avec la compagnie de finance Massey-Ferguson et si votre crédit est bon.

N'attendez pas plus, car cette offre expire le 31 octobre 1981. Venez vite faire un bon marché.

*EXEMPLE SEULEMENT

Prix de vente	\$58 900
Acompte	\$17 700
Solde à financer	\$41 200
Frais de crédit (jusqu'au 1 ^{er} juillet 1982)	0
TOTAL DU CONTRAT (du au 1 ^{er} juillet 1982, ou autres termes arrangés)	\$41 200

Maintenant, plus que jamais, Massey c'est le bon sens même.



**FAITES
UN
BON
MARCHÉ**

N.B.: TAUX D'INTERET REDUIT
POUR MACHINERIE
USAGÉE

FAUCHEUSE CONDITIONNEUSE

MF925

COUPE 9 PIEDS

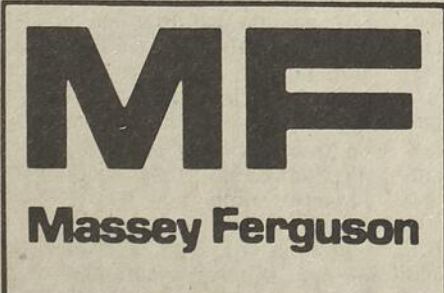
\$6425⁰⁰

SPÉCIAL

MOINS PROGRAMME MF

DANS LA VENTE ET L'ENTRETIEN
DE LA MACHINERIE AGRICOLE
NOUS SOMMES AU PREMIER
RANG DANS LA COMPETITION
AVEC UN PRODUIT PLUS
ROBUSTE ET PLUS RAPIDE.
L'ESSAYER, C'EST L'ADOPTER!
DEMANDEZ UNE DÉMONSTRATION

DÉPARTEMENT COMPLET DE PIÈCES CONTROLÉ PAR ORDINATEUR



EQUIPEMENT INC.
EQUIPMENT INC.

A VOTRE SERVICE
GÉRALD BESSETTE

DIRECTEUR-GÉNÉRAL

CONRAD BESSETTE
REPRESENTANT

PAUL BARRE
REPRESENTANT

CLAUDE MARTEL Représentant
JEAN-PIERRE DAIGNAULT Représentant
GILLES ROBERT Représentant

DEPUIS 55 ANNEES

224, PRINCIPALE
ST-THOMAS D'AQUIN
(St-Hyacinthe)
774-7757 - 467-1492

660, CHAMBLY
MARIEVILLE
460-4441
Montréal: 866-8016